ARMADI REFRIGERATI

REFRIGERATORS

KÜHLSCHRÄNKE

ARMOIRES REFRIGEREES

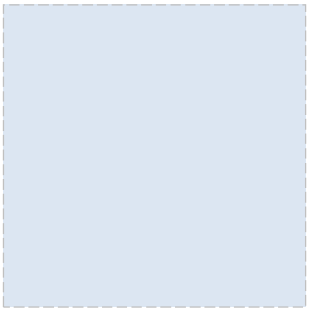
ARMARIOS REFRIGERADOS

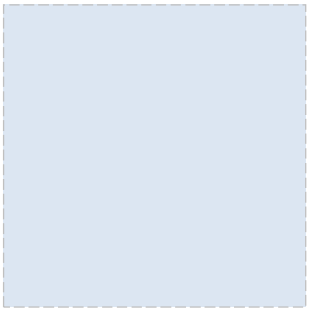
KOELKASTEN

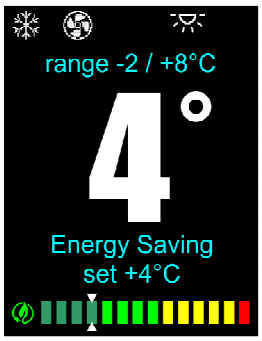
KØLESKABE

МОРОЗИЛЬНЫЕ ШКАФЫ

خزائن مبردة







BETRIEBS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG		
FUNKTIONSBESCHREIBUNG	9	DEUTSCH
ERHALT DER WARE UND BESEITIGUNG	9	
INBETRIEBNAHME	10	
SCHALTTAFEL	11	
PARAMETER UND FEHLERSUCHE	13	
REINIGUNG, WARTUNG UND STÖRUNG	14	
ABMESSUNGEN, SCH. DES KÜHLKREISLAUFS	57	

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTLISATION		
DESCRIPTION FONCTIONELLE	21	FRANÇAIS
RECEPTION ET ELIMIN TION DE L'APPAREIL	21	
MISE EN SERVICE	22	
PANNEAU DE COMMANDE	23	
PARAMETRES ET RECHERCHE PANNES	25	
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	26	
DIMENSIONS, SCHEMA CIRC. FRIGORIFIQUE	57	

USUARIO MANUAL		
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL	27	ESPAÑOL
ELIMINACIÓN DEL APARATO	27	
PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	28	
PANEL DE CONTROL	29	
PARÁMETROS Y BÚSQUEDA DE AVERÍAS	31	
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	32	
DIMENSIONES, ESQUEMA DEL CIRCUITO FR.	57	

INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD		
FUNCTIONELE BESCHRIJVING	33	NEDERLANDS
ONTVANGST EN ONTMANTELING	33	
IN WERKING ZETTEN	34	
BEDIENINGSPANEEL	35	
PARAMETERS EN OPSPOREN VAN DEFECTEN	37	
REINIGEN EN ONDERHOUD	38	
AFMETINGEN EN FUNCTIONEEL SCHEMA	57	

INSTRUKTIONER TIL INSTALLATION, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE		
FUNKTIONSBESKRIVELSE	39	DANSK
MODTAGELSE OG BORTSKAFFELSE	39	
IGANGSÆTNING	40	
KONTROLPANEL	41	
PARAMETRE OG FEJLSØGNING	43	
RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE	44	
DIMENSIONER, FUNKTIONSSKEMA	57	

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE		
DESCRIZIONE FUNZIONALE	15	ITALIANO
RICEVIMENTO E DISMISSIONE	15	
MESSA IN FUNZIONE	16	
PANNELLO COMANDO	17	
PARAMETRI E RICERCA GUASTI	19	
PULIZIA E MANUTENZIONE	20	
DIMENSIONI, SCHEMA FUNZIONALE	57	

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ		
ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ	45	РУССКИЙ
ПОЛУЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	45	
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	46	
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	47	
ПАРАМЕТРЫ И ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ	49	
ЧИСТКА, ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	50	
РАЗМЕРЫ, СХЕМА ХОЛОДИЛЬНОГО КОНТУРА	57	

USER MANUAL		
GENERAL RECOMMENDATIONS	3	ENGLISH
RECEPTION AND DISPOSING OF UNIT	3	
START-UP	4	
CONTROL PANEL	5	
SETTINGS AND TROUBLE SHOOTING	7	
CLEANING AND MAINTENANCE	8	
DIMENSIONS; REFRIG. CIRCUIT DIAGRAM	57	

تعليمات للتثبيت والاستعمال والصيانة		
وصف الوظائف	51	عربي
استقبال وتصريف	51	
التشغيل	52	
لوحة التحكم	53	
معايير وبحث عن الأعطال	54	
تنظيف وصيانة	55	
أبعاد، ومخطط الوظائف	57	

RATING PLATE		ENGLISH
1. Manufacturer	2. Serial number	
3. Code	4. Model	
5. Voltage		
6. Running absorbed current		
8. Running absorbed power		
9. Defrost heating element power		
10. Other elements nominal power		
11. Lamp power		
12. Max and min. pressure		
13. Refrigerant, type and q.ty (§)		
15. Insulation expanding gas		
16. Manufacture year		
17. Climatic class (#)		

MATRIKELANGABEN		DEUTSCH
1. Hersteller	2. Seriennummer	
3. Kodenummer	4. Modell	
5. Spannung		
6. Stromaufnahme in Betrieb		
8. Leistungaufnahme in Betrieb		
9. Abtauuheizungleistung		
10. Nennleistung anderer Heizungen		
11. Lichtleistung		
12. Mindest- und Höchstleistung		
13 Kältemittel, Art und Menge (§)		
15 Expansionsmittel		
16 Baujahr		
17 Klimaklasse (#)		

TARGHETTA TECNICA		ITALIANO
1 Construttore	2 Matricola	
3 Codice	4 Modello	
5 Tensione		
6 Corrente assorbita in funzionamento		
8 Potenza assorbita in funzionamento		
9 Potenza della resistenza di sbrinamento		
10 Potenza nominale di altre resistenze		
11 Potenza lampada		
12 Pressione minima e massima		
13 Refrigerante, tipo e quantità (§)		
15 Gas espandente nell'isolamento		
16 Anno fabbricazione		
17 Classe climatica (#)		

PLAQUE SIGNALÉTIQUE		FRANÇAIS
1 Constructeur	2 Matricule	
3 Code	4 Modèle	
5 Tension		
6 Courant absorbé en marche		
8 Puissance absorbée en marche		
9 Puissance de la résistance de dégivrage		
10 Puissance nominale des autres résistances		
11 Puissance lampe		
12 Pression min. et max.		
13 Réfrigerant, type et quantité (§)		
15 Gaz détendant dans l'isolation		
16 Année de fabrication		
17 Classe climatique (#)		

DATOS DE MATRÍCULA		ESPAÑOL
1. Constructor	2. Matricula	
3. Codigo	4. Modelo	
5. Tension		
6. Corriente absorbida en funcionamiento		
8. Potencia absorbida en funcionamiento		
9. Potencia de la resistencia de descongelacion		
10. Potencia nominal de otras resistencias		
11. Potencia lampara		
12. Pression minima y maxima		
13. Refrigerante, tipo, cantidad (§)		
15. Gas extendiente en el aislamiento		
16. Ano de fabricacion		
17. Clase climatica (#)		

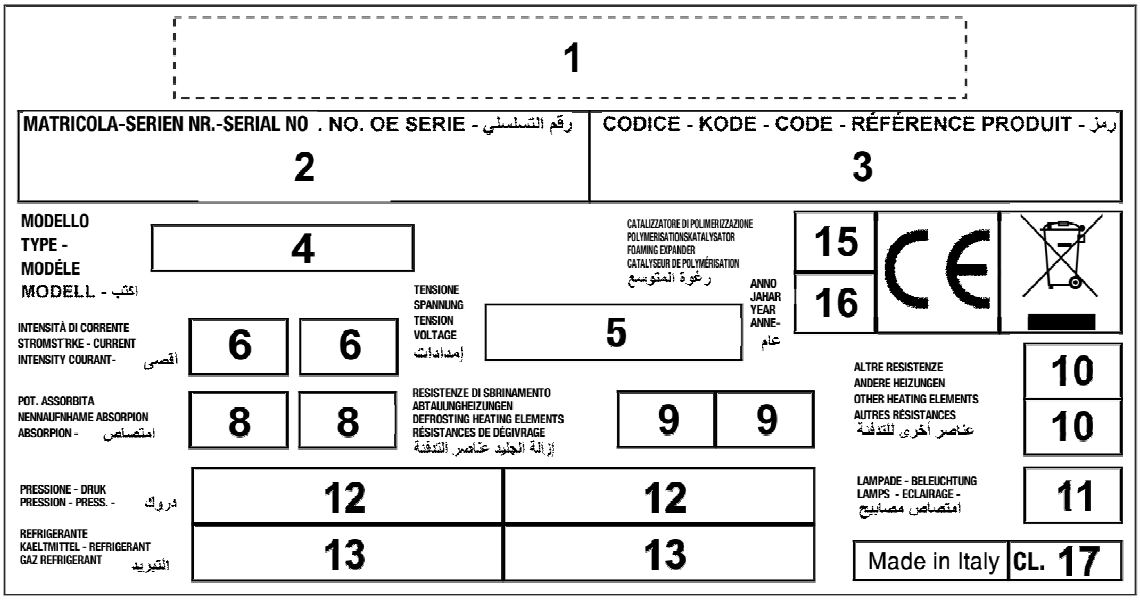
TECHNISCH LABEL		NEDERLANDS
1 Constructeur	2 Registratie	
3 Code	4 Model	
5 Spanning		
6 Opgenomen stroom in werking		
8 Opgenomen vermogen in werking		
9 Vermogen van de weerstand voor ontdooien		
10 Nominaal vermogen van andere weerstanden		
11 Vermogen lamp		
12 Minimale en maximale druk		
13 Koelmiddel, type en hoeveelheid (§)		
15 Uitzettend gas in de isolering		
16 Bouwjaar		
17 Klimaatklasse (#)		

TEKNISK MÆRKEPLADE		DANSK
1 Fabrikant	2 Matrikelnr.	
3 Kode	4 Model	
5 Spænding		
6 Strømforbrug i drift		
8 Effektforbrug i drift		
9 Effekten på afrimningens modstand		
10 Andre modstandes mærkeeffekt		
11 Lampens effekt		
12 Minimum og maksimum tryk		
13 Kølemiddel, type og mængde (§)		
15 Ekspanderende gas i isoleringen		
16 Fabrikationsår		
17 Klimaklasse (#)		

ТЕХНИЧЕСКАЯ ТАБЛИЧКА		РУССКИЙ
1 Изготовитель	2 Серийный номер	
3 Код	4 Модель	
5 Напряжение		
6 Ток, поглощаемый при		
8 Мощность, поглощаемая при функционировании		
9 Мощность сопротивления		
10 Номинальная мощность других сопротивлений		
11 Мощность лампы		
12 Минимальное и максимальное		
13 Охлаждения, тип и количество (§)		
15 Газ, расширяемый при изоляции		
16 Год выпуска		
17 Климатический класс (#)		

اللوحة الفنية		عربي
1 الشركة الصانعة	2 رقم التسجيل	
3 الكود	4 الموديل	
5 الجهد		
6 التيار المستهلك في التشغيل		
8 قوة التيار المستهلك في التشغيل		
9 قدرة مقاومة إذابة الثلج		
10 القدرة الاسمية لمقاومات أخرى		
11 قدرة المصباح		
12 الضغط الأدنى والأقصى		
13 المبرد، النوع، الكمية(§)		
15 الغاز المتمدد في العزل		
16 تاريخ الصنع		
17 الفئة المناخية (#)		

4 = 32℃, 55%RH – 5 = 43℃, 40%RH (IEC/EN 60335-2-89) - 4 = 30℃, 55%RH – 5 = 40℃, 40%RH (EN



Rev. Descrizione modifica
1712 Prima emissione
1802 Aggiornati parametri e testo a richieste
1803 Aggiornati SE e LEGENDA. Modificato testo su specifiche LuMa

General reccomendations, reception and disposing of unit

INTENDED USE

- **This appliance is designed for indoor use and should only be used to store food.**
- **Conservation models (low temperature) have been realized to store only pre-frozen products.**
- **Never place liquids or hot food into the appliance and do not fill lidded containers to the top.**
- **Do not store explosive substances such as aerosol cans with flammable propellant in this appliance.**
  They may explode.
- **In all appliances there are surfaces subject to frosting. Depending on the model, frost may be melted away either automatically (automatic defrost) or manually. Never attempt to remove frost using a pointed object**
  You could irreparably damage the appliance.
- **Do not use any mechanical device or other artificial means to accelerate the defrost process.**
- **The Manufacturer declines all responsibility, and the warranty shall be null and void, if electrical and/or mechanical alterations are made to the product.**

HANDLING



BEFORE BEGINNING HANDLING OPERATIONS ENSURE THAT THE LIFTING CAPACITY IS SUFFICIENT FOR THE APPLIANCE IN QUESTION

HANDLING with FORK LIFT or SIMILAR
Insert the forks into the side of back of the wooden pallet supplied with the appliance.
Begin lifting checking that the appliance is in stable equilibrium.



DURING HANDLING OPERATIONS DO NOT TIP OR TURNOVER

IF IT'S NECESSARY TO TRANSPORT APPLIANCE DIFFERENTLY AS IN ITS WORKING POSITION, YOU HAVE TO WAIT AT LEAST 2 HOURS BEFORE OPERATING.

KEEP DRY



STACKING OF OTHER OBJECTS ON THE APPLIANCE MUST BE ABSOLUTELY AVOIDED.

UNPACKING

Keep the packing out of the reach of children as it could be a danger hazard.
Dispose of the packing to the specialized collection or recycling points (respect existing regulations).

- **Check that the serial number corresponds to the transport documents.**

RESIDUAL RISKS

- **The refrigerator equipment has been designed and manufactured with the appropriate devices to guarantee the health and safety of the user and does not contain dangerous edges, sharp surfaces or protruding elements.**
- **The stability of the machine is guaranteed even when the doors are open; however, do not pull on the doors.**
- **In the case of refrigerators with drawers, do not open more than one drawer at a time and do not lean or sit on an open drawer, so as to avoid overturning or damaging the refrigerator.**
- **N.B.: In refrigerators with glass doors do not extract more than one basket or rack at a time so as not to compromise the stability of the refrigerator.**
- **In case of appliance with wheels, when moving, take care not to forcefully push the refrigerator so as avoid overturning and damage. Also note any unevenness of the surface on which the refrigerator is being pushed.**
- **ALWAYS BLOCK THE WHEELS WITH THE STOPS PROVIDED.**

NOISE LEVEL

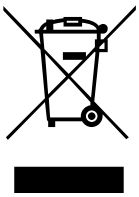
- **The A-weighted emission sound pressure level at workstations NOT exceeds 70 dB(A);**

DISPOSAL OF UNIT

- **Our appliances contain the refrigerant shown on the corresponding rating plate as per Regulation (EC) No. 2037/2000 of 29 June 2000; in addition, the appliance is composed of reusable or recyclable parts and materials.**
  Therefore, at the end of its lifetime, the appliance should be delivered to a specific disposal center.
  The best method to ensure that no one will remain trapped inside is to take off the door completely.
- **The appliance must not be disposed of together with household waste and metal scrap.**
- **Absolutely avoid damaging the refrigeration circuit, particularly near the heat exchanger.**



COMPLY WITH LOCAL REGULATIONS IN FORCE CONCERNING THE FINAL DISPOSAL OF THIS TYPE OF EQUIPMENT.



■ Start-Up

IMPORTANT

WHEN USING R290 COOLANT SEE INFORMATION AT PAGE 8 OF THIS MANUAL

BEFORE CONNECTING THE APPLIANCE CHECK THAT THE DATA ON THE SERIAL PLATE CORRESPOND TO THE ACTUAL ELECTRICAL SUPPLY. THE SERIAL PLATE GIVING THE ELECTRICAL DATA REQUIRED IN THE INSTALLATION IS FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE COMPARTMENT.
An incorrect power supply could be cause of fire, electric shake or accident.

THE INSTALLATION MUST BE MADE ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS SECTION, BY PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL.

THE ELECTRICAL SAFETY OF THIS APPLIANCE IS ONLY GUARANTEED WHEN IT IS CONNECTED TO AN EFFICIENT EARTHING PLANT AS PRESCRIBED BY EXISTING ELECTRICAL SAFETY REGULATIONS.
A connection to a defective earthing plant would be cause of short-circuit or electric shake in the case of malfunction.

THE APPLIANCE MUST ALSO BE FITTED WITH AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM WHOSE EFFICIENCY MUST BE VERIFIED ACCORDING TO EXISTING REGULATIONS.

THE USE OF ADAPTERS, MULTI-PLUGS, AND/OR EXTENSION LEADS IS STRICTLY PROHIBITED

■ PRELIMINARY GENERAL CHECKS

Check that the floor is able to support the weight of the appliance and that it is level.
Control the appliance is perfectly level. Regulate the adjustable feet if necessary. Use a level, if needed. The maximum permissible deviation from the horizontal plane is +/-0.5 degrees.
All four feet should rest on the floor.
Appliances fitted with wheels cannot be leveled, therefore, ensure that the surface on which they rest is perfectly horizontal and level.
Otherwise the stability of the equipment is compromised and can cause the fall of it; the proper operation of the doors could be compromised.

- **To avoid possible forming of condensate or ice, there should be a free space of at least 5cm between the appliances. On models with built-in refrigerating unit, there has to be a free space of at least 50cm in front (tables) or above (cupboards);**
- **Do not place the appliance close to heat sources (such as ovens, radiators, etc.) or exposed to direct sunlight; do not prevent air from circulating inside the engine compartment.** Not to respect these norms can cause serious damages to the refrigerating circuit or to products contained in the equipment.
- **If the appliance has been moved, wait for a while before switching it on again. In particular, if the handling was made differently as in its working position, you need to wait at least 2 hours.**
- Remove the plastic protection from the external surfaces and wash the inside part with warm water and mild soap.
- **Keep away from children the closing keys (if available).**

■ PRELIMINARY ELECTRICAL CHECKS AND START-UP.

- **The network voltage and frequency values should be the same of those reported on the appliance part number plate (point 6 of the "Rating Plate" paragraph).**
  An incorrect power supply could be cause of fire, electric shake or accident.
- **• Fit a 16A fuse upstream from the socket.**
- **• Switch the main switch that will be connected to the power lead plug to the OFF position.**

CONNECT THE DEVICE TO THE MAINS USING THE PLUG PROVIDED.

THE PLUG MUST BE EASY TO ACCESS WHEN THE DEVICE IS INSTALLED

- **Check that the socket is suitable for the appliance plug. If necessary, the socket should be replaced with an appropriate one by qualified personnel. These personnel should also make sure that the socket cable section is appropriate to the power absorbed by the appliance. Check that the plug is plugged into the socket**
- After the above controls have been thoroughly completed the appliance may be started-up:
- **Turn the main switch, connected to the power cable plug, to the ON position.**
- **Press the key "ON/STAND BY" of the control panel to switch on the appliance.**
  After about 1 minute, the compressor will start cycling until internal temperature reaches the factory-set value.
- To modify the factory setting of this value consult the CONTROL PANEL section.

DO NOT LOAD THE APPLIANCE UNTIL THE SET TEMPERATURE VALUE HAS BEEN REACHED

NEVER EXCEED THE MAX. LOADING LIMIT SHOWED ON THE STICKER PLACED INSIDE THE COMPARTMENT

■ OPERATION

- Proper storage of foodstuffs is a relevant factor in the safe and sanitary production of food; in addition, it improves the efficiency of foodservice activities and positively affects energy consumption. Follow the directions below to obtain the highest performance possible out of your appliance.
- Products should always be stored on the shelves; do not place any products on the cabinet's bottom.

PRODUCTS SHOULD BE PLACED INTO THE APPLIANCE IN SUCH A WAY AS TO ALLOW UNOBSTRUCTED AIRFLOW.

ALWAYS LEAVE SOME FREE SPACE BETWEEN THE PRODUCTS AND PREVENT THEM FROM COMING IN CONTACT WITH THE WALLS. IF NEEDED, ADJUST THE DISTANCE BETWEEN SHELVES.

■ Control Panel



The control panel consists of a graphical display and 6 keys with touch technology whose function is explained below.
After a period of inactivity the keyboard locks. To unlock the keyboard hold down one of the keys until UNLOCK appears.

ON/STAND BY

Holding the key for a few seconds turns the device on/off. If it is not visible, keyboard unlock is required.

UP

Scrolls the menu entries and increases the values. If no menu is active it enables to increase the set point value

DOWN

Scrolls the menu entries and decreases the values. If no menu is active it enables to decrease the set point value

MENU / ENTER

Enables to access the main controls menu or to confirm a selection or a value.

ESC

Enables to exit from a menu or interrupt entering a value without saving it.

ENERGY SAVING

Enables to access the ENERGY SAVING menu.

■ BUZZER SILENCING (if present)

Press any key briefly.

■ SETTING THE SET POINT

■ Unlock the keyboard and press the ▲ or ▼ keys until the desired value is set, inside the required operating range. Press MENU to confirm.

DO NOT PERFORM ANY MAINTENANCE WHEN THE EQUIPMENT IS "ON" OR IN "STAND BY".

DISCONNECT IT FROM THE POWER MAINS.



■ MAIN SCREEN

- Operating status icons (see tab. 1)
- Operating range
- Cell temperature
- Mode selected (Programs, Energy Saving or Custom, etc)
- Current set point and humidity.
- Energy Saving Bar, indicates the energy performances based on how it is being used (see ENERGY SAVING MENU paragraph).

Table 1

LED	MEANING
	ON: The compressor is on **FLASHING:** Compressor protection in progress
	ON: Defrosting in progress **FLASHING:** Defrosting required, but with a protection of the compressor / Dripping in progress Refrigerant fluid heating in progress
	ON: The evaporator's fan is on **FLASHING:** Stop evaporator's fan is progress
	ON: Cell light on in manual mode **FLASHING:** Cell light on in automatic mode
	ON: Door open
	ON: Alarm or error in progress



■MAIN MENU

The main control functions can be accessed via this menu. The ▲ and ▼ buttons enable to scroll through the entries and the MENU button enables to select the desired entry. The ESC button returns to the main screen.

■ **Setpoint:** see paragraph **"SETTING THE SETPOINT".**

■ **Manual Defrosting:** A defrosting is started if the conditions allow it. The "Enter For Confirmation" message appears. Press MENU to start it or ESC to exit.

■ **Continuous Cold:** Starts an operating cycle without considering the adjustment based on the set point, for a period of time which may be set by the user between 30min and 15h. Indicate the duration by using the ▲ or ▼ and then MENU buttons or by confirming the value offered with MENU. The "Enter For Confirmation" message appears. Press MENU to start it or ESC to exit. A defrosting is performed before starting the cycle if required. The "Continuous Cold" indication appears on the main screen until the procedure ends, alternated with a countdown to the time remaining for the cycle to end.

TEMPERATURE OF THE EQUIPMENT MAY STRONGLY DECREASE.
TAKE INTO ACCOUNT IF THE CONTENT IS SENSITIVE TO TEMPERATURE.

■ **Humidity Setpoint:** Enables to adjust the humidity level inside the equipment within the values indicated, by using the buttons ▲ or ▼ and then MENU to confirm or ESC to exit. The value set is not absolute but based on standard operating conditions checked by the manufacturer.

■ **Programs:** The control enables to select among a list of pre-set programs (recipes) with temperature and humidity set points appropriate for the product to be stored.

■ **Light On/Lights Off**: turns the lights on or off.

■ **Language**: enables to choose among 16 different languages.

■ **Service**: see chapter "*Parameters and troubleshooting*"

■ **Real Time Clock**: (only present in some versions) after selecting this entry, the internal date and time of the instrument can be set. The current values appear and, by repeatedly pressing the MENU key, it is possible to change the values with the ▲ or ▼ keys or to confirm them and move to the next value until the sequence has completed.



■ENERGY SAVING MENU

The equipment is designed to optimise energy consumption. For this purpose a specific menu is dedicated, with direct access by pressing the ✓ key on the control panel.

The Energy Saving mode you wish to use can be customised.

The self-learning system in the system stores and codes the operating ranges of the equipment on a weekly basis and enables to manage specific strategies to maximise energy saving, based on the actual use of the refrigerator.

No operation change is performed in the time slots identified as "business", while in the periods identified as "economy" are set the setpoints, hysteresis, defrosting and electrical loads to reduce energy consumption as much as possible.

■ **High**: sets the most incisive strategy for energy saving which enables the best energy performance of the equipment. Changes in the operating conditions may introduce operating variations such as temporary set point increase or condensation forming on the frame during periods of inactivity of the equipment.

■ **Medium**: sets a strategy for energy saving less incisive than the previous one.

■ **Disabled**: no energy saving strategy is implemented.

■ **Hide E.S. Bar**: Energy Saving Bar displaying on the main screen is enabled or disabled.

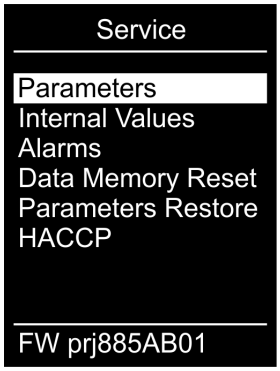


ENERGY SAVING Bar: the function of the ES bar is to indicate the energy performances of the equipment which are visually and dynamically highlighted by the white triangles.

Methods of use which reduce consumptions are incentivised and the more energy demanding uses are also penalised.

The factors which affect positioning of the indicator are the following:

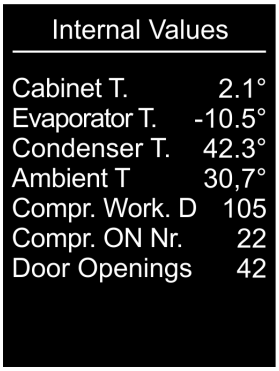
- set point setting: a setting which does not force the equipment to operate at maximum capacity at all times is favoured.
- doors opening number and openings durations: incentivises a rational use of the equipment by reducing overly frequent or excessively long openings.
- room temperature: an excessively hot room compromises energy efficiency. A better positioning of the equipment which ensures good air circulation in the motor compartment, an adequate distance from heat sources and which avoids locations exposed to direct sunlight enables to reduce consumptions.
- turning off the lights



■SERVICE MENU

This menu is accessed from the Service entry of the main menu.

■ **Parameters**: enables to change the instrument's internal parameters. A password is required to display and change the parameters. Once the password is correctly entered, it is possible to scroll through the list of parameters by using the keys ▲ or ▼, select the parameter to change with the key MENU, change the value with the keys ▲ and ▼, confirm with MENU or exit without changing the parameter with the key ESC.
pressing the key ESC again or a period of inactivity exits the change parameters function.



■ **Internal Values**: accesses displaying the current values of:
- temperature of the cell,
- temperature of the evaporator,
- temperature of the condenser,
- room temperature.

The following are also indicated:
- the total number of compressor operating days,
- the number of compressor starts (expressed in hundreds),
- the number of doors openings in the previous 24 hours.

■ **Alarms**: information relative to the latest alarms occurred is displayed if present.

■ **Stored Data Reset**: enables to cancel the data stored: a password is required (149).

■ **Reset Val. Factory**: enables to restore factory values: a password is required.

■ **HACCP**: information relative to the last HACCP alarms occurred is displayed if present. If the entry is not present on the menu it means there are no alarms stored.

■ Allarms and Troubleshooting

■ ALLARMS AND ERRORS

CODE	*TYPE OF ALARM*
Solutions	
Consequences	
Multifunction	*MULTIFUNCTION INPUT ALARM*
Verify what caused the input activation / See the i5 and i6 parameters	
Effect established by the i5 parameter / Alarm output activated with u1=3	
Pressure Switch	*PRESSURE SWITCH ALARM*
Verify what caused the input activation / See the i5, i6, i7, i8 and i9 parameters / Switch the instrument off and on again or disconnect the power supply	
The regulators go off / Alarm output activated with u1=3	
Cond. Overheated	*OVERHEATING CONDENSER ALARM*
Verify the condenser temperature / See C6 parameter	
Alarm output activated with u1=3	
Comp. Blocked	*COMPRESSOR BLOCKAGE ALARM*
Verify the condenser temperature / See the C7 parameter / Switch the instrument off and on again: if the condenser temperature is still > parameter C7 when it is switched on again, disconnect the power supply and clean the condenser	
The evaporator compressor and fan go off / Alarm output activated with u1=3	
Probe 1 Failure	*CHAMBER SENSOR ERROR*
Verify the type of sensor / Verify the integrity of the sensor / Verify the instrument-sensor connection / Verify the chamber temperature	
Compressor on or off for 10 m / Defrosting will not be activated / Relè alarm activated if u1=3 / Door resistors off if u1=4 / Disabling evap. valve if u1=5	
Probe 2 Failure	*EVAPORATOR SENSOR ERROR*
Verify the type of sensor / Verify the integrity of the sensor / Verify the instrument-sensor connection / Verify the evaporator sensor temperature	
Defrosting activated for 30 min with P3=1 / Defrosting at intervals with P3=1 and d8=2 / The evaporator fan operates in parallel with the compressor with F0=3 or 4 / Alarm output activated with u1=3	
Probe 3 Failure	*CONDENSER SENSOR ERROR*
Verify the type of sensor / Verify the integrity of the sensor / Verify the instrument-sensor connection / Verify the condenser sensor temperature	
Condenser overheating alarm ("COH") will not be activated / Blocked compressor alarm ("CSd") will not be activated / Alarm output activated if u1=3	
Rtc Failure	*CLOCK ERROR*
Set the date and time	
Defrosting at intervals with d8=3; The HACCP will not provide information regarding the date and time when the alarm was triggered / The Energy Saving function is not available in real time / Alarm output activated if u1=3	
Defrost Timeout	DEFROST CONCLUDED FOR MAXIMAL DURATION INSTEAD OF TEMPERATURE
Perform a manual defrost cycle	
If the error appear again, call a technical support centre	

Once the cause that triggered the alarm is resolved, the instrument restores normal operation, except for the following alarms that require:

• "**Power Failure**" - any button to be pressed;

• "**Pressure Switch**"- the instrument to be switched off or the power supply to be disconnected

• "**Comp. Blocked**"- the instrument to be switched off or the power supply to be disconnected.

■ HACCP ALARMS

CODE	TYPE OF ALARM
Critical value	
Low Temperature	MINIMUM TEMPERATURE ALARM
the minimum chamber temperature during this type of alarm	
High Temperature	MAXIMUM TEMPERATURE ALARM
the maximum chamber temperature during this type of alarm	
Door Open	MICRO PORT INPUT ALARM
the maximum chamber temperature during this type of alarm	
Power Failure	POWER FAILURE ALARM
the chamber temperature when the power is restored (parameter AA)	

■ FAULT

The following items will help you find possible solutions to some troubles the unit could be subject to. It is understood that the information given here does not cover all possible cases.

- **Whenever a safety device triggers, it means that there is a malfunction; before resetting it, check and remove the cause.**
- After making the above checks, if the fault persists contact your after-sales service. Remember to specify the nature of the defect, the appliance's code and serial number (you will find on its nameplate).

PROBLEM	
	Possible cause
	What to do
1	**APPLIANCE DOESN'T START**
1.1	Appliance isn't connected to the power supply
	Check that the plug is fitted into the mains power supply socket correctly.
2	**COMPRESSOR RARELY STOPS**
2.1	Room temperature is too high
	Ensure proper ventilation to the room
2.2	Refrigerated cabinet condenser is dirty
	Check it on a regular basis and clean it thoroughly.
2.3	Low refrigerant charge
	Call an authorised technical support centre to find and repair any leaks and to recharge the compressor with refrigerant.
2.4	Door gaskets do not ensure proper seal
	Call an authorised technical support centre to perform the necessary replacement
2.5	Frost build-up on the evaporator
	Do not place hot or high water content foodstuffs into the appliance and, if needed, perform a manual defrost cycle
2.6	Evaporator motor fan(s) damaged
	Call an authorised technical support centre to perform the necessary replacement
3	**OVERFLOWING OF SELF-EVAPORATING CONDENSATE TRAY**
3.1	Hot or high-water content foodstuffs are being introduced into the appliance too often.
	Do not introduce hot or high water content foodstuffs into the appliance
3.2	*Doors and/or drawers are opened too often.*
	Pay attention to the conditions of use of your appliance
4	**COMPARTMENT TEMPEATURE TOO HIGH**
4.1	Refrigerated cabinet condenser is dirty
	Check it on a regular basis and clean it thoroughly.
4.2	Feeble aeration of the zone around the technical compartment.
	Remove any obstructions for a correct airflow
4.3	Hot air entering the compartment.
	Check the correct closure of the door and the gasket to be proper. If it's not possible to adjust functioning, call a technical support centre to perform replacement and regulations
4.4	Frost build-up on the evaporator
	Perform a manual defrost cycle

■ Cleaning and maintenance

YOU MUST FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW ESPECIALLY WHEN USING R290 COOLANT (see reference 13 on page 2 of this manual and the data plate on the device)

STOP

KEEP THE VENTS FREE ON THE BODY OF THE DEVICE OR ON THE MODULAR STRUCTURE.

DO NOT USE MECHANICAL EQUIPMENT OR SIMILAR OTHER THAN THAT RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER TO SPEED UP THE DEFROSTING PROCESS.

DO NOT TAMPER WITH THE COOLANT CIRCUIT

DO NOT USE ELECTRICAL EQUIPMENT IN THE COMPARTMENTS TO PRESERVE FOOD FROZEN BY THE DEVICE, UNLESS RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER

IN ORDER TO PREVENT CREATING A FLAMMABLE MIXTURE, FOR EACH 8 g OF GAS AT LEAST 1 m^3 OF VOLUME OF THE EQUIPMENT INSTALLATION PREMISES MUST CORRESPOND.

- **This section has been dedicated to the end-user and is extremely important for the appliance to work correctly in the long-term.**
- **The operations to be made do not require any particular technical knowledge**
- **Cleaning and routine maintenance must be carried out at least every six months. If necessary, further operations must be carried out by contacting the supplier and using original spare parts.**

IMPORTANT

STOP

BEFORE BEGINNING ANY TYPE OF MAINTENANCE OR CLEANING WORK ON THE APPLIANCE DISCONNECT THE MAINS POWER SUPPLY.

DO NOT WASH THE APPLIANCE DIRECTLY WITH HIGH PRESSURE WATER JETS.

AVOID SPRAYING WATER DIRECTLY ONTO ELECTRICAL PARTS.

■ CLEANING

- **How often you will need to clean the appliance depends largely on how often you use it. Analyze the use and schedule the required cleaning operations.**
- **To clean the appliance's inside and outside, use a neutral or slightly alkaline detergent.**
  For gaskets cleaning, all neutral agents on water base, commonly employed for domestic use, are suggested.
  NEVER REMOVE GASKETS FOR CLEANING !
  We recommend that you clean the inside with a disinfectant every once in a while. Impurities may be removed using a damp cloth. Removing the shelves makes cleaning the inside easier.
- **Never use metallic tools for clearing appliance; it could be damaged.**
- **For a deeper cleaning of the compartment, remove the shelf guide.**

IMPORTANT

THE APPLIANCES ARE MADE OF STEEL WHICH IS CORROSION PROOF UNDER NORMAL USE.

AVOID USING AGGRESSIVE DETERGENTS OR CLEANERS THAT MAY DAMAGE ITS PROTECTION.

■ ROUTINE MAINTENANCE

CONDENSING COIL

It is important that the coil can offer the maximum possible heat exchange.

- **Use a vacuum cleaner and soft bristled brush to remove all the impurities such as paper or dust that may have deposited on the coil. When brushing the condenser, exercise great care so as to avoid damaging the aluminum grid or the fans.**
- **If a filter is present, remove and clean it. Afterwards, put it in the original position. If damaged or too dirty, ask for its replacement and change it.**
  Not to respect these norms can cause serious damages to the refrigerating circuit or to products contained in the equipment.

DOOR/DRAWER GASKETS

To ensure a perfect seal, it's important to check the gaskets to be undamaged and perfectly closing.

POWER CABLE

- **Check that the power cable that connects the appliance to the socket is not damaged in such a way as to compromise the insulation. If the cable is damaged, have it replaced by the manufacturer or its technical assistance service, or by someone with similar competence, in order to prevent any type of risk.**
  A damaged electric cable could be cause of fire, electric shake or accident

■ LONG SHUTDOWNS

If the appliance is inactive for long periods of time proceed as follows:

Turn the main switch to the OFF position.
Remove the plug from its socket.
Empty the appliance and clean as in point CLEANING.
Leave the door ajar to avoid bad odours from forming.
Protect the compressor group from dust.

■ CHANGING LIGHT BULB [IF PRESENT]

To change the light bulb, perform the following steps:

• Switch off the appliance and disconnect the power cord;
• Open the appliance door; and remove the protective glass shield;
• Unscrew the light bulb located in the instrument panel and replace it with an identical component (voltage of the light bulb is shown on the sticker);
• Refit the glass shield.

■ MAX LOADING CAPACITY OF PROVIDED GRIDS

STOP

THE GRILLS PROVIDED ARE ABLE TO WITHSTAND A MAX LOAD OF 50 kg EACH.

THE LOAD MUST BE DISTRIBUTED EVENLY ON THE GRILL AND POSITIONED IN SUCH A WAY AS NOT TO OBSTRUCT THE VENTS OF THE DEVICE.

■ Funktionsbeschreibung, Erhalt und Beseitigung der Ware

■ ZULÄSSIGE VERWENDUNG

- **Das Gerät darf ausschließlich zur Konservierung von Lebensmitteln und Getränken verwendet werden.**
- **Möbel für den Tiefkühlbereich wurden ausschließlich für die Aufbewahrung vorgefrorener Produkte konzepiert; niemals kohlensäurehaltige Getränke in Tiefkühlmöbel legen, da diese explodieren können.**
- **Niemals warme oder heiße Flüssigkeiten/ Lebensmittel in die Möbel legen. Jegliche Art von Produkte die in dem Gerät aufbewahrt werden, müssen verpackt oder abgedeckt werden. Mit Deckel versehene Behälter nicht bis zum Rand Füllen.**
- **Lagern Sie in diesem Gerät keine explosiven Substanzen, wie zum Beispiel Druckbehälter mit brennbaren Treibmitteln.** Können explodieren.
- **In allen Geräten gibt es Oberflächen, die sich mit Reif überziehen. Dieser Reif, kann je nach Modell, automatisch (automatische Abtauung) oder manuell entfernt werden. Den Reif nie mit einem spitzigen Gegenstand entfernen.**
  Das Gerät kann dauerhaft beschädigt werden.
- **Für elektrische bzw. mechanische Änderungen übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung; dadurch verfällt auch die Garantie**

■ HANDHABUNG



SICH VOR DER HANDHABUNG VERGEWISSERN, DASS DAS ANHEBUNGSVERMÖGEN DEM GEWICHT DER BETREFFENDEN EINHEIT ANGEMESSEN IST.

HANDHABUNG MIT GABELSTAPLER ODER ÄHNLICHEM

Die Gabeln in die Längsseite der mitgelieferten Holzpalette des Geräts einführen.

Die Einheit anheben und sich dabei vergewissern, dass sich diese im stabilen Gleichgewicht befindet.

WÄHREND DER HANDHABUNG NICHT UMDREHEN BZW.KIPPEN



WIRD DAS GERÄT IN EINER ANDEREN POSITION ALS WENN IN BETRIEB TRANSPORTIERT, VOR DER INBETRIEBNAHME MINDESTENS 2 STUNDEN WARTEN



AN EINEM TROCKENEN ORT AUFBEWAHREN. AUF KEINEN FALL ANDERE GEGENSTÄNDE AUF DAS GERÄT STELLEN

■ BESEITIGUNG DER VERPACKUNG

Das Verpackungsmaterial könnte eine mögliche Gefahrenquelle darstellen und sollte deshalb außer Reichweite von Kindern gehalten werden.

Die Verpackungsprodukte an spezialisierte Sammel- und Recyclingstellen weiterleiten (die geltenden Normen beachten).

- **Die Kennummer mit den Angaben der Begleitpapiere vergleichen.**

■ BLEIBENDE GEFAHREN

- **Die Kühlgeräte wurden mit den entsprechenden Vorkehrungen entworfen und gebaut, um die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzers zu gewährleisten und weisen keine gefährlichen Kanten, schneidende Oberflächen oder hervorstehende Elemente auf. Ihre Standfestigkeit wird auch bei geöffneter Tür gewährleistet, es ist jedoch untersagt, sich an die Tür anzuhängen.**
- **Bei Geräten mit Schubladen, sind diese nicht über 40 kg jede zu beladen (gleichmäßig verteilt), nicht mehr als eine Schublade öffnen und sich nicht auf die offene Schublade lehnen oder setzen, um ein Umkippen und die Beschädigung des Geräts zu vermeiden.**
- **N.B.: Bei Schränken mit Glastüren nie mehr als 1 Korb oder 1 Rost auf einmal herausziehen, um die Standfestigkeit des Geräts nicht zu beinträchtigen.**
- **Im Falle von gerät mit rädern, während der Bewegungen, das Gerät nicht ruckartig schieben, damit es nicht umkippt und sich beschädigt, auch auf die möglichen Unebenheiten**
- **DIE RÄDER STETS MIT DEN ENTSPRECHENDEN FESTSTELLVORRICHTUNGEN BLOCKIEREN.**

■ GERÄUSCHPEGEL

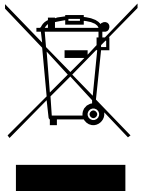
- **Die akustische Druckstufe der wohlerwogenen Emission A in Arbeitsplätzen überschreitet NICHT 70 dB(A).**

■ ENTSORGEN

- **Unsere Geräte enthalten laut Europäischer Verordnung (EG) Nr. 2037/2000 vom 29. Juni 2000, das auf dem Typenschild beschriebene Kühlmittel; außerdem ist das Gerät aus wiederverwendbaren oder recycelbaren Teilen und Materialien zusammengesetzt. Deshalb ist es, wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, wichtig es bei Recyclinghöfen abzuliefern.**
  Das Ausbauen der Tür ist die beste Lösung, um zu garantieren, dass niemand im Innern eingesperrt bleiben kann.
- **Das Gerät darf nicht mit Siedlungsabfällen und Schrott entsorgt werden.**
- **Die Beschädigung des Kühlkreislaufs, vor allem in der Nähe des Tauschers, muss vermieden werden.**



BEI VERSCHROTTUNG DIESER GERÄTEARTE, DIE LOKAL GÜLTIGEN VORSCHRIFTEN EINHALTEN.



■ Inbetriebnahme

WICHTIG

WENN ES KÜHLFLÜSSIGKEIT UM DEN TYP R290 HANDELT, SIEHE SEITE 14 DIESES HANDBUCHS.

BEVOR MAN DAS GERÄT ANSCHLIESST, SOLLTE MAN SICH VERGEWISSERN, DASS DIE DATEN DES LEISTUNGSSCHILDES DENEN DES STROMNETZES ENTSPRECHEN.

DAS GERÄTESCHILD, AUF DEM DIE FÜR DIE INSTALLATION ERFORDERLICHEN ELEKTRISCHEN DATEN ANGEGEBEN SIND, BEFINDET SICH AUF DER RECHTEN SEITENWAND DES RAUMES.

Eine unkorrekte elektrische Versorgung könnte zu Brand, Stromschlag oder Unfällen führen.

DIE INSTALLATION MUSS GEMÄSS DEN ANGABEN DES ENTSPRECHENDEN ABSCHNITTS VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

DIE ELEKTRISCHE SICHERHEIT DIESES GERÄTES IST NUR DANN GARANTIERT, WENN DAS GERÄT GEMÄSS DEN GELTENDEN ELEKTRISCHEN SICHERHEITSNORMEN AN EINE LESITUNGSFÄHIGE ERDUNGSANLAGE ANGESCHLOSSEN IST.

Eine defekte Erdung kann im Fall von Fehlbetrieb einen Kurzschluss oder Stromschlag verursachen

DAS GERÄT MUSS AUSSERDEM IN EIN ÄQUIPOTENTIALSYSTEM EINGESCHLOSSEN WERDEN, DESSEN LEISTUNGSFÄHIGKEIT GEMÄSS DEN GELTENDEN NORMEN GEPRÜFT WERDEN MUSS.

AUF KEINEN FALL ADAPTER, MEHRFACHSTECKDOSEN UND/ODER VERLÄNGERUNGSKABEL BENUTZEN.

■ EINLEITENDE ALLGEMEINE KONTROLLEN

- **Sich vergewissern, dass die Auflagefläche für das Gerätegewicht eignet und eben ist;**
  Das Gerät nivellieren. Allenfalls den beweglichen Teil der verstellbaren Füße bis zu einer perfekten Ausrichtung einstellen. Eventuell eine Wasserwaage verwenden. AlleFüße müssen auf dem Boden aufliegen. Die empfohlene Höchstabweichung von der horizontalen Ebene beträgt +/- 0,5 Grad.
  Des Untergrunds achten. Das mit Rädern versehen Gerät kann nicht ausgerichtet werden, es ist daher auf eine waagerechte und ebeneAufstellfl äche zu achten.
  Ansonsten wird die Stabiliät des Gerätes, welches demzufolge kippen kann, gefährdet .Die korrekte Türfunktion könnte damit beeinträchtigt werden.
- **Um mögliche Kondens- oder Eisbildung zu vermeiden, sollte zwischen den Geräten mindestens 5cm Freiraum sein. Bei Modellen mit eingebauter Kühleinheit muss unbedingt mindestens 50 cm Freiraum vorne (Tische) oben (Schränke) sein; das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (wie Öfen, Heizkörpern, usw ...) oder direktem Sonnenlich aufstellen und das Gerät.**
  Das Nichtbeachten dieser Normen, kann zu ernsten Schäden am Kühlkreislauf sowie an den im Gerät gelagerten Produkten führen.
- **Wurde das Gerät versetzt, einigeZeit warten bevor es wieder eingeschaltet wird. Vor allem bei Handhabung in einer anderen Position als wenn in Betrieb, muss man vor dem Einschalten mindestens 2 Std. warten.**
- Die Schutzfolie von den Außenflächen abziehen und Innen mit lauwarmem Wasser und neutralen Seife reinigen.
- **Die Schlüssel (falls vorhanden) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.**

■ KONTROLLEN ELEKTRISCHEN TEILS

- **Die Werte der Netzspannung und –frequenz müssen denjenigen des Typenschildes des Geräts entsprechen. (Punkt 6 des Abschnitts "Matrikelangaben").**
  Eine unkorrekte Stromversorgung könnte einen Brand, Stromschlag oder einen Unfall verursachen.
- **Der Steckdose eine Sicherung zu 16A vorschalten.**
- **Den Hauptschalter, an den der Stecker des Netzkabels angeschlossen wird, in die Position OFF bringen.**

DIESES GERÄT MUSS MIT DEM MITGELIEFERTEN STECKER AN DAS STROMNETZ ANGESCHLOSSEN WERDEN.

SOBALD DAS GERÄT INSTALLIERT WURDE, MUSS DER STECKER LEICHT ZUGÄNGLICH SEIN.

- **Sicherstellen, dass die Steckdose mit dem Netzstecker des Geräts kompatibel ist. Wenden Sie sich an Fachpersonal, falls die Netzsteckdose durch eine eines anderen Typs ausgewechselt werden muss. Dieses Fachpersonal muss sicherstellen, dass der Querschnitt der Leiter der Netzsteckdose der Leistungsaufnahme des Geräts angemessen ist.**
- Nachdem die obengenannten Anweisungen sorgfältig durchgeführt wurden, kann das Gerät in Betrieb gesetzt werden:
- **Den Hauptschalter, an dem der Stecker des Versorgungskabels angeschlossen ist, in Position ON bringen.**
- **Die Taste ON/STANDBY auf der Bedientafel drücken um das Gerät einzuschalten.**
  Nach 1 Minute startet der Kompressor und die Innentemperatur wird auf den werkseitig eingestellten Sollwert gebracht.
- Sollte es notwendig sein, die werkseitig eingestellten Parameter zu ändern, sind die im Kapitel "**Schalttafel**" aufgeführten Anleitungen zu lesen.

DAS GERÄT NICHT BELADEN, SOLANGE DIE TEMPERATUR DEN VOREINGESTELLTEN SOLLWERT NICHT ERREICHT HAT

DIE IM RAUMINNEREN ANGEZEIGTE LADELINIE NIE ÜBERSCHREITEN.

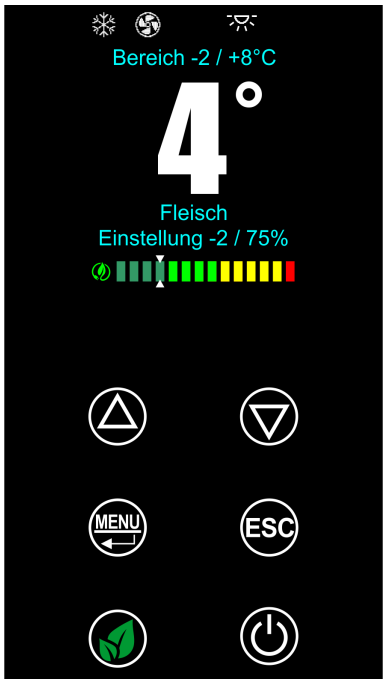
■ BETRIEB

- Eine richtige Konservierung der Lebensmittel ist wichtig fur die Hygiene und Sicherheit der Lebensmittel, verbessert die Effizienz der gastronomischen Tätigkeiten und reduziert Die unten aufgeführten Anweisungen beachten, um die bestmögliche Leistung des Gerätes zu erzielen.
- Die Produkte müssen stets auf den Ablagen gelagert werden; keine Produkte auf den Kühlraumboden legen.

DAS GERÄT SO BELADEN, DASS EIN FREIER LUFTSTROM GEWÄHRLEISTET IST.

ZWISCHEN DEN LEBENSMITTELN AUSREICHEND PLATZ LASSEN UND SIE NICHT IN BERÜHRUNG MIT DEN SEITENWÄNDEN BRINGEN. BEI BEDARF DEN ABSTAND DER ABLAGEN ÄNDERN.

■ Schalttafel



Das Bedienfeld besteht aus einem Grafikdisplay und 6 Tasten mit Touch-Technologie, deren Funktion im Anschluss erklärt wird.
Wenn das Tastenfeld längere Zeit nicht verwendet wird, wird es blockiert. Zum Entsperren des Tastenfelds eine der Tasten gedrückt halten bis die Meldung UNLOCK angezeigt wird.

ON/STAND BY

Wenn die Taste einige Sekunden lang gedrückt wird, schaltet sich das Gerät ein/aus. Sollte Sie nicht sichtbar sein, so muss das Tastenfeld entsperrt werden.

ERHÖHEN

Zum Durchblättern der Stichwörter im Menü und zum Erhöhen der Werte. Wenn kein Menü aktiviert ist, kann der Wert des Sollwerts erhöht werden.

SENKEN

Zum Durchblättern der Stichwörter im Menü und zum Senken der Werte. Wenn kein Menü aktiviert ist, kann der Wert des Sollwerts gesenkt werden.

MENÜ / ENTER

Zum Aufrufen des Hauptmenüs der Befehle oder zum Bestätigen einer Auswahl oder eines Werts.

ESC

Zum Verlassen eines Menüs oder zum Unterbrechen der Eingabe eines Werts ohne ihn zu speichern.

ENERGIESPAREN

Zum Aufrufen des Menüs ENERGY SAVING.

■ STUMMSCHALTEN SUMMER (falls vorhanden)

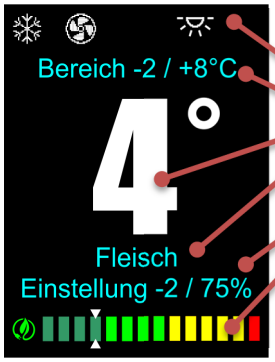
Eine beliebige Taste kurz drücken.

■ EINSTELLUNG DES SOLLWERTS

■ Das Tastenfeld entsperren und die Tasten △ oder ▽ so lange drücken, bis der gewünschte Wert innerhalb des vorgesehenen Betriebsbereichs eingestellt wurde. Zum Bestätigen MENU drücken.

KEINE WARTUNG AUSFÜHREN, WENN DAS GERÄT AUF „ON“ ODER „STAND BY“ STEHT.

DAS GERÄT VON DER STROMVERSORGUNG TRENNEN.



■HAUPTBILDSCHIRM

- Symbole Betriebszustand (siehe Tab. 1)
- Betriebsbereich
- Temperatur Zelle
- Gewählter Modus (Programme, Energy Saving oder Individuell, etc.)
- Aktueller Sollwert und aktuelle Feuchtigkeit
- Energy Saving-Leiste, gibt die Energieleistungen auf Grundlage der aktuellen Verwendung an (siehe Absatz MENÜ ENERGY SAVING)

Tabelle 1

LED	BEDEUTUNG
	EINGESCHALTET: Der Verdichter ist eingeschaltet **BLINKEND:** Schutz des Verdichters in Gang
	EINGESCHALTET: Abtauen in Gang **BLINKEND:** Abtauen wurde angefordert, aber ein Schutz des Verdichters ist in Gang / Abtropfen in Gang Erwärmung des Kühlmittels in Gang
	EINGESCHALTET: Der Ventilator des Verdampfers ist eingeschaltet **BLINKEND:** Stoppen des Ventilators des Verdampfers in Gang
	EINGESCHALTET: Licht der Zelle im manuellen Modus eingeschaltet **BLINKEND:** Licht der Zelle im automatischen Modus eingeschaltet
	EINGESCHALTET: Tür geöffnet
	EINGESCHALTET: Alarm oder Fehler liegt vor



■HAUPTMENÜ

Über dieses Menü können die wichtigsten Funktionen der Steuerung aufgerufen werden. Mit den Tasten △ und ▽ können die Stichwörter durchblättert werden und mit der Taste MENU kann das gewünschte Stichwort ausgewählt werden. Mit der Taste ESC kehrt man zum Hauptbildschirm zurück.

■ **Sollwert:** Siehe den Absatz. **“EINSTELLUNG DES SOLLWERTS“**

■ **Manuelles Abtauen:** Wenn es die Bedingungen zulassen, wird ein Abtauvorgang gestartet. Die Meldung „Enter Zur Bestätigung“ wird angezeigt. Die Taste MENU zum Starten oder ESC zum Verlassen drücken.

■ **Dauerkühlung:** Startet einen Funktionszyklus ohne die auf dem Sollwert basierenden Einstellungen zu berücksichtigen, die Zeit dafür kann vom Benutzer zwischen 30 min und 15 h eingestellt werden. Die Dauer durch Betätigung der Tasten △ oder ▽ und anschließend MENU angeben oder den vorgeschlagenen Wert mit MENU bestätigen. Die Meldung „Enter Zur Bestätigung“ wird angezeigt. Die Taste MENU zum Starten oder ESC zum Verlassen drücken. Vor dem Beginn des Zyklus wird bei Bedarf ein Abtauvorgang vorgenommen. Bis zum Ende des Vorgangs werden auf dem Hauptbildschirm abwechselnd die Meldung „Dauerkühlung“ und ein Countdown der verbleibenden Zeit bis zum Zyklusende angezeigt.

DIE TEMPERATUR DES GERÄTS KANN STARK SINKEN. DIES MUSS BERÜCKSICHTIGT WERDEN, WENN DER INHALT TEMPERATUREMPFINDLICH IST.

- **Sollwert Feuchte:** Zur Einstellung des Feuchtigkeitsgrades im Gerät innerhalb der angeführten Grenzwerte, durch Betätigung der Tasten ▲ oder ▼ und anschließend MENU zum Bestätigen oder ESC zum Verlassen. Der eingestellte Wert stellt keinen absoluten Wert dar, sondern basiert auf den vom Hersteller erfassten Standard-Arbeitsbedingungen.
- **Programme:** Mit der Steuerung kann aus einer Liste der voreingestellten Programmen (Rezepten) mit für das aufzubewahrende Produkt geeigneten Sollwerten für Temperatur und Feuchtigkeit gewählt werden.
- **Lichter Einschalten/Lichter Ausschalten:** Zum Ein- oder Ausschalten der Lichter.
- **Sprache**: Zur Auswahl aus 16 verschiedenen Sprachen.
- **Service**: Siehe Kapitel *„Parameter und Fehlersuche“.*
- **Real Time Clock** (nur für einige Ausführungen): Nach Auswahl dieses Stichworts können Datum und Uhrzeit des Geräts eingestellt werden. Die aktuellen Werte werden angezeigt und durch wiederholtes Drücken der Taste MENU können die Werte mit den Tasten ▲ oder ▼ ausgewählt oder bestätigt und anschließend zum nächsten Wert übergegangen werden, bis die Einstellung abgeschlossen ist.



■ MENÜ ENERGY SAVING

Das Gerät wurde für eine Optimierung des Energieverbrauchs entwickelt. Aus diesem Grund steht ein spezielles Menü mit direktem Zugang über die Taste ENERGY auf der Steuertafel zur Verfügung.

Der gewünschte Energy Saving-Modus kann individuell angepasst werden.

Das im System vorhandene Selbstlernsystem speichert und kodiert die Betriebsabschnitte des Geräts auf Wochenbasis und ermöglicht dadurch spezifische Strategien zum Einsparen von Energie auf Grundlage der tatsächlichen Verwendung des Kühlschranks.

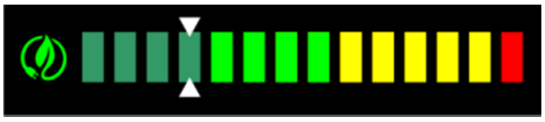
In den als „Business“ erfassten Zeitabschnitten kommt es zu keinerlei Veränderung des Betriebs, während in den als „Economy“ festgelegten Zeitabschnitten die Sollwerte, die Hysteresen, die Abtauvorgänge und die Steuerung der elektrischen Lasten so eingestellt werden, dass der Energieverbrauch so stark wie möglich eingeschränkt wird.

■ **Hoch**: Einstellung einer strengen Strategie zur Energieeinsparung, welche die optimale Energieleistung des Geräts ermöglicht. Die Veränderung der Arbeitsbedingungen kann zu Änderungen des Betriebs führen, wie zum Beispiel eine vorübergehende Anhebung des Sollwerts oder die Bildung von Kondenswasser am Rahmen, wenn das Gerät nicht verwendet wird.

■ **Mittel**: Einstellung einer weniger strengen Strategie zur Energieeinsparung als im vorhergehenden Punkt.

■ **Deaktiviert**: Keine Aktivierung einer Strategie zur Energieeinsparung.

■ **E.S.-Leiste Verbergen:** Die Anzeige der Energy Saving-Leiste am Hauptbildschirm wird aktiviert oder deaktiviert.



ENERGY SAVING-Leiste: Die ES-Leiste dient dazu, die Energieleistungen des Geräts anzugeben, die visuell und dynamisch durch weiße Dreiecke angezeigt werden.

Es werden Betriebsmodi vorgezogen, die zu einer Reduzierung des Verbrauchs beitragen und jene Betriebsmodi benachteiligt, die einen höheren Energieverbrauch mit sich bringen.

Folgende Faktoren beeinflussen die Positionierung des Anzeigers:

- Einstellung des Sollwerts: Es wird eine Einstellung bevorzugt, bei der das Gerät nicht immer an den Obergrenzen seiner Möglichkeiten arbeiten muss.
- Anzahl und Dauer der Türöffnungen: Es wird eine sinnvolle Verwendung des Geräts gefördert und ein häufiges oder überdurchschnittlich langes Öffnen der Tür weitgehend reduziert.
- Raumtemperatur: Ein übermäßig warmer Raum beeinträchtigt die Energieeffizienz. Eine bessere Positionierung des Geräts, die eine gute Luftzirkulation im Motorraum und einen angemessenen Abstand von Wärmequellen gewährleistet und Orte mit direkter Sonneneinstrahlung vermeidet, ermöglicht eine Reduzierung des Verbrauchs.
- Ausschalten der Lichter



■ MENÜ SERVICE

Dieses Menü kann über das Stichwort Service im Hauptmenü aufgerufen werden.

■ **Parameter**: Zur Änderung der internen Parameter des Geräts. Für die Anzeige und die Änderung der Parameter ist ein Passwort erforderlich. Nachdem das Passwort korrekt eingegeben wurde, kann die Liste der Parameter mit den Tasten ▲ oder ▼ durchblättert, der zu ändernde Parameter mit der Taste MENU ausgewählt, der Wert mit den Tasten ▲ und ▼ verändert, mit MENU bestätigt oder das Menü mit ESC ohne Änderung des Parameters verlassen werden.
Zum Verlassen die Taste ESC erneut drücken, anderenfalls wird die Funktion zur Parameteränderung automatisch verlassen, wenn über einen bestimmten Zeitraum keine Tätigkeit vorgenommen wird.



■ **Interne Werte**: Zur Anzeige der aktuellen Werte von:
- Temperatur der Zelle
- Temperatur des Verdampfers
- Temperatur des Verflüssigers
- Raumtemperatur.

Außerdem werden angezeigt:
- die Gesamtzahl der Betriebstage des Kompressors
- die Anzahl der Inbetriebnahmen des Kompressors (ausgedrückt in Hundertern)
- die Anzahl der Türöffnungen in den vergangenen 24 Stunden

■ **Alarme**: Falls Alarme vorliegen werden hier die Informationen über die zuletzt aufgetretenen Alarme angezeigt.

■ **Reset Datenspeicher**: Zum Löschen der gespeicherten Daten - ein Passwort ist erforderlich (149).

■ **Reset Werkseinstellungen**: Zur Wiederherstellung der Werkseinstellungen - ein Passwort ist erforderlich.

■ **HACCP**: Falls HACCP-Alarme vorliegen werden hier die Informationen über die zuletzt aufgetretenen HACCP-Alarme angezeigt. Wenn das Stichwort im Menü nicht vorhanden ist, bedeutet dies, dass der Speicher keine Alarme enthält.

■ Alarme und Fehlersuche

■ ALARME UND FEHLER

CODE	ART DES ALARMS
Abhilfe	
Folgen	
iA	**ALARM AN MULTIFUNKTIONSEINGANG**
Ursachen der Aktivierung des Eingangs ermitteln / Siehe Parameter i5 und i6	
Wirkung durch Parameter i5 festgelegt / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
iSd	**DRUCKWÄCHTER-ALARM**
Ursachen der Aktivierung des Eingangs ermitteln / Siehe Parameter i5, i6, i7, i8 und i9 / Gerät aus- und wieder einschalten oder Stromversorgung unterbrechen	
Die Regler werden ausgeschaltet / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
COH	**ALARM: VERFLÜSSIGER ÜBERHITZT**
Temperatur des Verflüssigers prüfen / Siehe Parameter C6	
Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
CSd	**ALARM: VERDICHTER BLOCKIERT**
Temperatur des Verflüssigers prüfen / Siehe Parameter C7 / Gerät aus- und wieder einschalten: Wenn die Temperatur des Verflüssigers beim Wiedereinschalten noch immer > als Par. C7 ist, muss die Stromversorgung abgeschaltet und der Verflüssiger gereinigt warden	
Verdichter und Gebläse des Verdampfers werden abgeschaltet	
Pr1	**FEHLER ZELLENFÜHLER**
Fühlertyp kontrollieren / Fühler auf Beschädigungen prüfen / Verbindung Gerät - Fühler prüfen / Temperatur der Zelle prüfen / Die Türheizelemente werden mit u1=4 ausgeschaltet / Deaktivierung des Ventils des Verdampfers mit u1=5	
Verdichter 10 min ein- oder ausgeschaltet / Abtaufunktion wird niemals aktiviert / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
Pr2	**FEHLER VERDAMPFERFÜHLER**
Fühlertyp kontrollieren / Fühler auf Beschädigungen prüfen / Verbindung Gerät - Fühler prüfen / Temperatur des Verdampferfühlers kontrollieren	
Abtaufunktion mit P3=1 für 30 min aktiv / Intervall-Abtauen mit P3=1 und d8=2 / Das Gebläse des Verdampfers läuft parallel zum Verdichter mit F0=3 oder 4 / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
Pr3	**FEHLER VERFLÜSSIGERFÜHLER**
Fühlertyp kontrollieren / Fühler auf Beschädigungen prüfen / Verbindung Gerät - Fühler prüfen / Temperatur des Verflüssigerfühlers kontrollieren	
Alarm für Verflüssigerüberhitzung ("COH") wird niemals aktiviert / Alarm für Verdichterblockierung ("CSd") wird niemals aktiviert /	
rtc	**UHR-FEHLER**
Datum und Uhrzeit erneut einstellen	
Intervall-Abtauen mit d8=3 / HACCP liefert keine Informationen zu Datum und Uhrzeit, zu der der Alarm aufgetreten ist / Die Energiesparfunktion ist nicht in Echtzeit verfügbar / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	

Nachdem die Ursache, die den Alarm ausgelöst hatte, beseitigt wurde, nimmt das Gerät den normalen Betrieb wieder auf, außer bei den folgenden Alarmen, die folgendes erfordern:

- **"PF"** - eine beliebige Taste drücken;
- **"iSd"** - Gerät ausschalten oder Stromversorgung unterbrechen
- "**CSd**" - Gerät ausschalten oder Stromversorgung unterbrechen

■ **HACCP Alarms**

CODE	ART DES ALARMS	KRITISCHER WERT
AL	Minimal-temperaturalarm	die minimale Temperatur der Zelle während eines Alarms dieser Art
AH	Maximal-temperaturalarm	die maximale Temperatur der Zelle während eines Alarms dieser Art
Id	Alarm Türschaltereingang	die maximale Temperatur der Zelle während eines Alarms dieser Art
PF	Alarm: Unterbrechung der Stromversorgung	die Temperatur der Zelle bei Wiederherstellung der Stromversorgung (Par. AA)

■ STÖRUNGEN

Bei fehlerhaftem Betrieb des Geräts die nachfolgend aufgeführte Liste kontrollieren, um festzustellen, ob es ohne Hilfe des Kundendienstes wieder in Betrieb gesetzt warden kann; hier sind selbstverständlich nicht alle Fälle aufgeführt.

- **Das Einschalten einer Sicherheitsvorrichtung zeigt eine Betriebsstörung an; vor Wiederinbetriebnahme muß die Ursache festgestellt und beseitigt werden.**
- Besteht die Störung weiterhin, sich bitte an den technischen Dienst wenden, Art der Störung beschreiben und Artikel- und Seriennummer des Gerätes vom Geräteschild angeben.

PROBLEM	
	Mögliche Ursache
	Eingriff
1	**DAS GERÄT STARTET NICHT**
1.1	Das Gerät ist nicht korrekt an der Versorgung angeschlossen
	Kontrollieren, dass der Stecker richtig in der Dose steckt
2	**DER KOMPRESSOR STOPPT SELTEN**
2.1	Die Raumtemperatur ist zu hoch
	Den Raum ausreichend lüften
2.2	Der Kühlschrankkondensator ist schmutzig
	Ihn regelmäßig überprüfen und reinigen.
2.3	Kühlmittelmenge zu gering
	Für die Ermittlung und Reparatur von Lecks und um die Nachfüllung des Kühlgases auszuführen, wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle
2.4	Tür-und Schubladendichtungen unwirksam
	Für den Ersatz wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle
2.5	Verdampfer ist vereist
	Keine heißen Lebensmittel mit hohem Flüssigkeitsgehalt einführen; falls erforderlich, einen manuellen Abtauvorgang ausführen
2.6	Der Ventilator funktioniert nicht korrekt
	Sich für einen eventuellen Austausch an die zuständige Kundendienststelle wenden
3	**ÜBERLAUFEN DER SELBSTVERDAMPFENDEN KONDENSSCHALE**
3.1	Häufiges Einführen von warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt.
	Keine warme Lebensmittel mit hohem Wassergehalt einführen
3.2	Häufiges öffnen der Türen bzw. Schubladen
	Die Geräteanwendungsbedingungen beachten
4	**RAUMTEMPERATUR IST UNGENÜGEND**
4.1	Verschmutzte Kondensationbatterie
	Sie regelmäßig überprüfen und reinigen.
4.2	Mangelhafte Belüftung der Zone, die an den Technischen Bereich Angrenzt
	Eventuelle Verstopfungen beseitigen.
4.3	Eintritt heisser Luft in den Raum
	Sich vergewissern, dass die Türe sich richtig schliesst und die Dichtung funktioniert. Falls der Betrieb nicht wieder hergestellt warden kann, sich für eine Lösung oder Regulierung an die zuständige Kundendienststelle wenden
4.4	Verdampfer ist vereist
	Einen manuellen Abtauvorgang ausführen

■ Reinigung, Wartung und Störung

DIE FOLGENDEN HINWEISE SIND BESONDERS WICHTIG, WENN ES SICH BEI DER VERWENDETEN KÜHLFLÜSSIGKEIT UM DEN TYP R290 HANDELT (siehe Verweis 13 auf der Seite 2 dieses Handbuchs sowie Typenschilder der Geräts)

STOP

DIE LÜFTUNGSÖFFNUNGEN IM GEHÄUSE DES GERÄTS ODER IN DER EINBAUKONSTRUKTION DÜRFEN NICHT VERSTOPFT SEIN.

KEINE MECHANISCHEN VORRICHTUNGEN ODER ANDERE MITTEL ZUR BESCHLEUNIGUNG DES ABTAUPROZESSES VERWENDEN, DIE NICHT VOM HERSTELLER EMPFOHLEN WURDEN.

DEN KÄLTEKREISLAUF NICHT BESCHÄDIGEN.

IN DEN FÄCHERN FÜR DIE AUFBEWAHRUNG DER TIEFGEKÜHLTEN SPEISEN DES GERÄTS KEINE ELEKTRISCHEN GERÄTE VERWENDEN, WENN DER ENTSPRECHENDE TYP NICHT VOM HERSTELLER EMPFOHLEN WURDE.

UM KEIN EXPLOSIONSFÄHIGES GEMISCH ZU ERHALTEN, MUSS FÜR JE 8 g GAS 1 m^3 EIN VOLUMEN VON 1 m^3 DES INSTALLATIONSRAUMS ZUR VERFÜGUNG STEHEN.

- **Dieser Abschnitt betrifft den Endverbraucher und ist für den dauerhaften und vorschriftsmäßigen Betrieb des Gerätes von äußerster Wichtigkeit.**
- **Die durchzuführenden Maßnahmen setzen keine besonderen technische Kenntnisse voraus.**
- **Die Reinigung und die ordentliche Wartung müssen alle sechs Monate ausgeführt werden; falls weitere Eingriffe notwendig sind, müssen zum Ausführen der Hersteller kontaktiert und Originalersatzteile verwendet werden.**

WICHTIG

STOP

BEVOR MAN DIE WARTUNG BZW. REINIGUNG VORNIMMT, DIE STROMVERSORGUNG DES GERÄTES AUSSCHALTEN.

DAS GERÄT NICHT MIT DIREKTEN HOCHDRUCKWASSERSTRAHLEN REINIGEN. AUF KEINEN FALL WASSERSTRAHLEN GEGEN ELEKTRISCHE TEILE RICHTEN.

■ REINIGUNG

- **Die Notwendigkeit einer Reinigung des Gerätes hängt vor allem von der Häufigkeit des Gebrauchs ab. Den Gebrauch beobachten und die notwendigen Reinigungsarbeiten programmieren.**
- **Zur Innen- und Aussenreinigung ein neutrales oder leicht alkalisches Reinigungsmittel verwenden. Zur Reinigung der Dichtungen ein neutrales auf Wasser basiertes Mittel benutzten; wie herkömmliche Haushaltsreinigungsmittel. DIE DICHTUNGEN ZUR REINIGUNG NICHT ENTERNEN!**
  Man empfiehlt, den Innenraum gelegentlich mit einem Desinfektionsmittel zu reinigen. Eventuelle Unreinheiten können mit einem feuchten Tuch beseitigt werden. Die Entfernung der Roste erleichtert die Reinigung des Innenraums.
- **Zur Reinigung des Gerätes niemals Metallgegenstände benutzen; es könnte beschädigt werden.**
- **Für eine tiefere inwändige Reinigung ist es notwendig die Schienen der Rosthalterungen zu entfernen.**

WICHTIG

DIE GERÄTE WERDEN AUS CNS HERGESTELLT, DER WIDERSTANDSFÄHIG GEGEN KORROSION, DIE DURCH DEN NORMALEN GEBRAUCH ENTSTEHEN KANN, IST. AGRESSIVE REINIGUNGSMITTEL BZW. -SYSTEME, DIE DAS GERÄT BESCHÄDIGEN KÖNNEN, MEIDEN.

■ ALLGEMEINE WARTUNG

KONDENSATIONSBATTERIE

Die Batterie muß unbedingt in der Lage sein, maximalen Wärmeaustausch zu bieten.

- **Mit Hilfe eines Staubsaugers, Pinsels bzw. einer metallfreien Bürste alle Verschmutzungen (z.B. Papier, Staub), die sich auf der Batterieoberfläche abgelagert haben könnten, entfernen ohne die Aluminiumrippen oder Lüfter zu beschädigen. Falls ein Filter vorhanden ist, diesen entfernen, reinigen und danach wieder in die ursprüngliche Lage einsetzten. Falls der Filter beschädigt oder zu schmutzig ist, einen zum austauschen bestellen.**
  Das Nichtbeachten dieser Normen kann zu ernsten Schäden am Kühlkreislauf und an den im Gerät gelagerten Produkten führen.

TÜRDICHTUNGEN

Sich vergewissern, dass die Türdichtungen einwandfrei sind: es ist sehr wichtig eine perfekte Schliessung zu garantieren.

VERSORGUNGSKABEL

- **Kontrollieren, dass das Versorgungskabel, welches das Gerät mit dem Stecker verbindet, keinerlei Beschädigungen aufweist, die die Isolierung beeinträchtigen könnten. Ist es beschädigt, vom Hersteller, einem zugelassenen Kundendienst oder von dazu qualifiziertem Personal austauschen lassen, um jede Art Risiko zu vermeiden.**
  Ein beschädigtes elektrisches Kabel kann zu Brand, Stromschlag oder Unfällen führen.

■ LÄNGERE STILLSTANDSZEITEN

Bei längeren Stillstandszeiten wie folgt vorgehen:

Das Gerät ausschalten und von der Stromversorgung abschalten.

Das Gerät entleeren und wie bei Kapitel **„Reinigung"** vorgehen.
Die Türen nicht vollständig schließen, um das Entstehen von üblen Gerüchen zu vermeiden.
Die Kompressorgruppe vor Staub schützen.

■ AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNE [WENN VORHANDEN]

Für den Austausch der Glühbirne sind folgende Anweisungen zu befolgen (ein Kleber weist auf den Glühbirnentyp hin):

- Das Gerät abschalten und das Netzkabel herausziehen;
- Tür öffnen und die Schutzblende der Glühbirne entfernen;
- Die darin befestigte Glühbirne abschrauben und durch eine mit gleichen Eigenschaften ersetzten;
- Die Schutzblende wieder befestigen.

■ MAXIMALE BELASTUNG DER MITGELIEFERTEN ROSTE

DIE MITGELIEFERTEN ROSTE EIGNEN SICH FÜR EINE MAXIMALE LAST VON 50 KG PRO ROST.

STOP

DIE LAST MUSS GLEICHMÄSSIG AUF DEM ROST VERTEILT UND SO ANGEORDNET SEIN, DASS DIE LÜFTUNG DES GERÄTS NICHT BEHINDERT WIRD.

Descrizione funzionale, ricevimento e dismissione

USO CONSENTITO

- **Gli apparecchi sono progettati per l'installazione all'interno e devono essere esclusivamente impiegati per la conservazione di cibi.**
- **I modelli conservatori (bassa temperatura) sono stati progettati esclusivamente per la conservazione di prodotti pre-congelati.**
- **Non introdurre liquidi o alimenti caldi e non riempire fino all'orlo i recipienti muniti di coperchio.**
- **Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.**
  Possono esplodere.
- **In tutte le apparecchiature ci sono delle superfici che si coprono di brina. Secondo il modello, tale brina può essere eliminata automaticamente (sbrinamento automatico) oppure manualmente. Non tentate mai di togliere la brina con un oggetto appuntito.**
  Si rischierebbe di danneggiare irrimediabilmente l'apparecchiatura.
- **Viene declinata ogni responsabilità del Produttore con decadimento della garanzia in caso di modifiche elettriche e/o meccaniche.**

MOVIMENTAZIONE



PRIMA DI DAR CORSO A OPERAZIONI DI MOVIMENTAZIONE ASSICURARSI CHE LA CAPACITÀ DI SOLLEVAMENTO SIA ADEGUATA AL PESO DELL'APPARECCHIO IN QUESTIONE.

MOVIMENTAZIONE con CARRELLO ELEVATORE o SIMILARE
Inserire le forche sul lato anteriore o posteriore della pedana di legno a corredo dell'apparecchio.
Dar corso al sollevamento assicurandosi che l'apparecchio sia in equilibrio stabile.



NEL CORSO DELLA MOVIMENTAZIONE NON CAPOVOLGERE O ROVESCIARE.



SE SI RENDE INDISPENSABILE IL TRASPORTO IN POSIZIONE DIVERSA DA QUELLA DI LAVORO; ATTENDERE ALMENO 2 ORE PRIMA DI METTERLO IN FUNZIONE.

TENERE ALL'ASCIUTTO E EVITARE NEL MODO PIÙ ASSOLUTO DI SOVRAPPORRE ALL'APPARECCHIO ALTRI OGGETTI.

RIMOZIONE IMBALLO

Tenere fuori dalla portata di mano dei bambini il materiale d'imballo in quanto potenziale fonte di pericolo.
Smaltire i prodotti d'imballo facendoli confluire ai centri di raccolta o di riciclaggio specializzati (attenersi alle norme vigenti).

- **Verificare la rispondenza del numero di matricola con quanto riportato nel documento di accompagnamento.**

RISCHI RESIDUI

- **Le apparecchiature sono realizzate e progettate al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore e non presentano spigoli pericolosi, superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri. La loro stabilità è garantita anche a porte aperte, è vietato comunque attaccarsi alle porte.**
- **Nelle apparecchiature con cassetti non aprire più di un cassetto alla volta e non appoggiarsi o sedersi sul cassetto aperto per evitare il ribaltamento o il danneggiamento dell'apparecchiatura.**
- **N.B.: Nelle apparecchiature con porte vetrate non estrarre più di un cestello, oppure una griglia alla volta, per non compromettere la stabilità dell'apparecchiatura.**
- **Nel caso di apparecchiature con ruote, fare attenzione, durante gli spostamenti a non spingere violentemente l'apparecchiatura per evitare che si ribalti; fare attenzione anche alle eventuali asperità della superficie di scorrimento.**
- **BLOCCARE SEMPRE LE RUOTE CON GLI APPOSITI FERMI.**

LIVELLO DI RUMOROSITA'

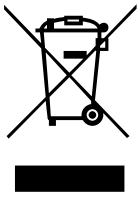
- **Il livello di pressione acustica dell'emissione ponderata A nei posti di lavoro NON supera 70 dB(A).**

DISMISSIONE

- **Le nostre apparecchiature contengono il fluido refrigerante, in base al Regolamento Europeo C.E. n. 2037/2000 del 29 giugno 2000, descritto nella targhetta matricolare; inoltre l'apparecchiatura è composta da parti e materiali riutilizzabili o riciclabili.**
  Terminato l'utilizzo dell'apparecchiatura, è importante che sia consegnata a centri di smaltimento ecologico. **Togliere la porta è il miglior modo per assicurare che nessuno possa rimanere rinchiuso all'interno.**
- **L'apparecchiatura NON deve essere smaltita con rifiuti urbani e rottami.**
- **Deve essere evitato il danneggiamento del circuito frigorifero.**



RISPETTARE LE NORMATIVE LOCALI VIGENTI PER LA ROTTAMAZIONE DI QUESTO GENERE DI APPARECCHI.



■ Messa in funzione

IMPORTANTE

NEL CASO IN CUI IL REFRIGERANTE UTILIZZATO SIA DI TIPO R290 VEDI PAG. 20 DI QUESTO MANUALE.

PRIMA DI COLLEGARE L'APPARECCHIO ACCERTARSI CHE I DATI DI TARGA SIANO RISPONDENTI A QUELLI DELLA RETE ELETTRICA. LA TARGHETTA MATRICOLARE RECANTE I DATI ELETTRICI NECESSARI ALL'INSTALLAZIONE È POSTA SUL FIANCO DESTRO DELLA CELLA.

Un'alimentazione elettrica non corretta potrebbe essere causa d'incendio, scossa elettrica o infortunio.

L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SECONDO LE ISTRUZIONI RIPORTATE ALLA PRESENTE SEZIONE DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

COLLEGARE AD UN EFFICACE IMPIANTO DI MESSA A TERRA COME PREVISTO DALLE VIGENTI NORME DI SICUREZZA ELETTRICA.

Una messa a terra difettosa sarebbe causa di cortocircuito o scossa elettrica nel caso di malfunzionamento.

L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INOLTRE INCLUSO IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE LA CUI EFFICIENZA DEVE ESSERE VERIFICATA SECONDO LE NORME IN VIGORE.

È VIETATO L'USO DI ADATTATORI, PRESE MULTIPLE, E/O PROLUNGHE.

■ CONTROLLI PRELIMINARI GENERICI

- **Verificare che il piano d'appoggio sia adatto a sopportare il peso dell'apparecchio e sia in piano;**
  Disporre l'apparecchio a bolla. Agire eventualmente sulla parte mobile dei piedini regolabili fino a ottenere un perfetto allineamento: tutti i piedini devono poggiare sul pavimento. Eventualmente utilizzare un'apposita livella. La deviazione massima consigliata dal piano orizzontale è di +/-0,5 gradi. L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che il piano di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana.
  Pregiudica la stabilità dell'apparecchiatura e può causarne la caduta. Il corretto funzionamento delle porte potrebbe essere compromesso.
- **Per evitare la possibile formazione di condensa o ghiaccio, si consiglia lasciare almeno 5 cm di spazio libero tra le apparecchiature. E' indispensabile che i modelli con unità condensatrice a bordo abbiano almeno 50 cm di spazio libero in fronte(tavoli) o sopra (armadi);**
  non impedire la libera circolazione dell'aria del vano motore; non mettere l'apparecchio vicino a fonti di calore o in un luogo esposto alla luce diretta del sole.
  Non rispettare queste norme può provocare gravi danni al circuito frigorifero o ai prodotti contenuti nell'apparecchiatura.
- **Nel caso in cui l'apparecchiatura sia stata spostata, è necessario aspettare un certo tempo prima di rimetterla in funzione. In particolare se la movimentazione è avvenuta con l'apparecchiatura in posizione diversa da quella di lavoro, bisogna attendere almeno 2 ore.**
- Togliere la plastica a protezione delle superfici esterne e lavare l'interno con acqua tiepida e sapone neutro.
- **Le chiavi di chiusura (se disponibili) non devono essere a portata di mano dei bambini.**

■ CONTROLLI PRELIMINARI ALLA PARTE ELETTRICA E MESSA IN FUNZIONE.

- **Il valore di tensione e frequenza di rete deve corrispondere a quello riportato nella targhetta matricolare dell'apparecchiatura (punto 6 del paragrafo "Dati matricolari").**
  Un'alimentazione elettrica non corretta potrebbe essere causa d'incendio, scossa elettrica o infortunio.
- **Installare a monte della presa un fusibile da 16A.**
- **Portare l'interruttore generale cui andrà collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione OFF.**

QUEST'APPARECCHIO VA COLLEGATO ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE UTILIZZANDO LA SPINA IN DOTAZIONE.

UNA VOLTA CHE L'APPARECCHIO E' STATO INSTALLATO, LA SPINA DEVE RIMANERE FACILMENTE ACCESSIBILE

- **Verificare la compatibilità della presa con la spina dell'apparecchio. Nel caso si rendesse necessario, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchiatura.**
- Dopo aver eseguito scrupolosamente quanto sopra esposto, è possibile avviare l'apparecchio**.**
- **Portare l'interruttore generale cui è collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione ON.**
- **Premere il pulsante "ON/STAND BY" del Pannello di comando per accendere l'apparecchio ..**
  Dopo 1 minuto, il compressore parte e la temperatura interna si regola al valore impostato in fabbrica.
- Per le modalità operative relative alla variazione del valore del SET POINT predeterminato in fabbrica consultare la sezione PANNELLO DI COMANDO.

NON CARICARE L'APPARECCHIATURA FINO A QUANDO LA TEMPERATURA NON AVRÀ RAGGIUNTO IL VALORE PREIMPOSTATO.

NON SUPERARE MAI IL LIMITE DI CARICO INDICATO DALL'APPOSITA ETICHETTA POSTA ALL'INTERNO DELLA CELLA.

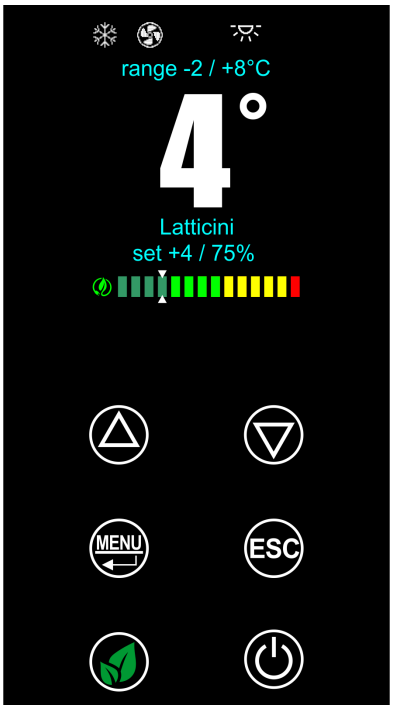
■ FUNZIONAMENTO

- La corretta conservazione delle derrate è un fattore importante nella produzione igienica e sicura di alimenti e inoltre migliora l'efficienza delle attività gastronomiche e incide sul consumo di energia. Rispettare le istruzioni riportate sotto per ottenere il massimo rendimento dall'apparecchiatura.
- I prodotti devono essere sempre conservati sui ripiani; non caricare prodotti sul fondo della cella.

I PRODOTTI DEVONO ESSERE CARICATI IN MODO TALE DA PERMETTERE IL LIBERO FLUSSO DELL'ARIA.

LASCIARE DEGLI SPAZI LIBERI TRA I PRODOTTI E NON SISTEMARLI A CONTATTO CON LE PARETI. ALL'OCCORRENZA, MODIFICARE LA DISTANZA TRA I RIPIANI.

■ Pannello di comando



I pannello di comando è composta da un display grafico e da 6 tasti con tecnologia touch la cui funzione è spiegata di seguito.
Dopo un periodo di inutilizzo la tastiera si blocca. Per sbloccare la tastiera premere a lungo uno dei tasti fino a che appare la scritta UNLOCK.

ON/STAND BY

Premendo il tasto per alcuni secondi l'apparecchio si accende/spegne. Se non è visibile è richiesto lo sblocco della tastiera.

UP

Scorre le voci del menu e incrementa i valori. Se non è attivo alcun menu permette di aumentare il valore del set point

DOWN

Scorre le voci del menu e decrementa i valori. Se non è attivo alcun menu permette di abbassare il valore del set point

MENU / ENTER

Permette di accedere al menu principale dei comandi oppure di confermare una scelta od un valore.

ESC

Permette di uscire da un menu o interrompere l'inserimento di un valore senza salvarlo.

ENERGY SAVING

Permette di accedere al menu ENERGY SAVING.

■ TACITAZIONE BUZZER (se presente)

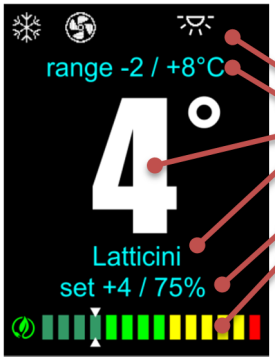
Premere brevemente un tasto qualsiasi.

■ IMPOSTAZIONE DEL SET POINT

■ Sbloccare la tastiera e premere i pulsanti ▲ o ▼ fino a quando è impostato il valore desiderato, all'interno del range di funzionamento previsto. Premere MENU per confermare.

NON ESEGUIRE NESSUNA MANUTENZIONE QUANDO L'APPARECCHIATURA È IN "ON" O IN "STAND BY".

DISINSERIRLA DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.



■VIDEATA PRINCIPALE

Icone stato funzionamento (vedi tab. 1)
Range di funzionamento
Temperatura cella
Modalità selezionata (Programmi, Energy saving o Personalizzato, etc)
Set point ed umidità correnti.
Barra Energy Saving, indica le performances energetiche in base all'utilizzo che se ne sta facendo (vedi paragrafo MENU ENERGY SAVING).

Tabella 1

LED	SIGNIFICATO
❄	**ACCESO:** Il compressore è acceso **LAMPEGGIANTE:** Protezione del compressore in corso
❄	**ACCESO:** Sbrinamento in corso **LAMPEGGIANTE:** Richiesto lo sbrinamento, ma con in corso una protezione del compressore / Sgocciolamento in corso Riscaldamento del fluido refrigerante in corso
	ACCESO: Il ventilatore dell'evaporatore è acceso **LAMPEGGIANTE:** Fermo ventilatore dell'evaporatore in corso
	ACCESO: Luce cella accesa in modo manuale **LAMPEGGIANTE:** Luce cella accesa in modo automatico
	ACCESO: Porta aperta
⚠	**ACCESO:** Allarme od errore in corso



■MENU PRINCIPALE

Tramite questo menu è possibile accedere alle principali funzioni del controllo. I pulsanti ▲ e ▼ permettono di scorrere le voci ed il pulsante MENU consente di selezionare la voce desiderata. Il pulsante ESC riporta alla videata principale.

■ **Setpoint:** vedi il paragrafo **"Impostazione del Set Point"**

■ **Sbrinamento Manuale:** Se le condizioni lo permettono viene avviato uno sbrinamento. Appare il messaggio "Enter Per Conferma". Premere MENU per avviarlo od ESC per uscire.

■ **Freddo Continuo:** Avvia un ciclo di funzionamento senza tener conto delle regolazione basate sul set point, per un periodo di tempo impostabile dall'utente tra 30min e 15h. Indicare la durata agendo sui pulsanti ▲ o ▼ e poi MENU oppure confermando il valore proposto con MENU. Appare il messaggio "Enter Per Conferma". Premere MENU per avviarlo od ESC per uscire. Prima di iniziare il ciclo viene eseguito uno sbrinamento se necessario. L'indicazione "Freddo Continuo" appare nella videata principale fino al termine della procedura, alternata con un conto alla rovescia del tempo mancante la termine del ciclo.

LA TEMPERATURA DELL'APPARECCHIATURA PUÒ SUBIRE UN FORTE DECREMENTO.
TENERNE CONTO SE IL CONTENUTO È SENSIBILE ALLA TEMPERATURA.

■ **Setpoint Umidità:** Permette di regolare il livello di umidità all'interno dell'apparecchiatura entro i limiti indicati, agendo sui pulsanti ▲ o ▼ e poi MENU per confermare od ESC per uscire. Il valore impostato non è assoluto ma basato su condizioni di lavoro standard verificate dal costruttore.

■ **Programmi:** Il controllo consente di scegliere fra una lista di programmi preimpostati (ricette) con set points di temperatura ed umidità adatte al prodotto da conservare.

■ **Accendi Luci/Spegni Luci**: accende o spegne le luci.

■ **Lingua**: permette di scegliere tra 16 diversi lingue.

■ **Service**: vedi capitolo "*Parametri e ricerca guasti*"

■ **Real Time Clock**: (presente solo in alcune versioni) dopo aver selezionato questa voce, è possibile impostare la data e l'ora interne dello strumento. Appaiono i valori correnti e premendo ripetutamente il tasto MENU è possibile modificare i valori con i tasti ▲ o ▼ oppure confermarli e passare al successivo valore fino al completamento della sequenza.



■MENU ENERGY SAVING

L'apparecchiatura è progettata per ottimizzare il consumo di energia. A tal fine è stato dedicato un menu specifico con accesso diretto premendo il tasto ✓ sul pannello di controllo.

É possibile personalizzare la modalità Energy Saving che si vuole utilizzare.

Il sistema di autoapprendimento presente nel sistema memorizza le fascie orarie di funzionamento dell'apparecchiatura su base settimanale e permette di gestire strategie specifiche per massimizzare il risparmio energetico, basate sul reale utilizzo del frigorifero.

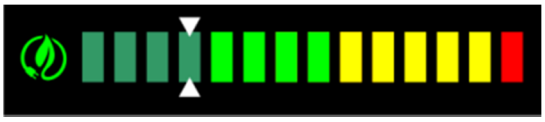
Non viene eseguita nessuna variazioni di funzionamento nelle fasce orarie identificate come "business" mentre nei periodi identificati come "economy" vengono impostati set point, isteresi, sbrinamenti e gestione dei carichi elettrici tali da ridurre quanto più possibile il consumo di energia.

■ **Elevato**: imposta la strategia per il risparmio energetico più marcata che permette la miglior prestazione energetica dell'apparecchiatura. La variazione delle condizioni di lavoro possono introdurre delle variazioni nel funzionamento come ad esempio l'innalzamento temporaneo del set point o la formazione di condensa sulla cornice nei periodo di inattività dell'apparecchiatura.

■ **Medio**: imposta una strategia per il risparmio energetico meno marcata rispetto alla precedente.

■ **Disabilitato**: non viene attuata nessuna strategia per il risparmio energetico.

■ **Nascondi Barra E.S.**: viene abilitata o disabilitata la visualizzazione della barra Energy Saving nella videata principale.



Barra ENERGY SAVING: la funzione della barra ES è quella di indicare le performances energetiche dell'apparecchiature le quali vengono evidenziate visivamente ed in modo dinamico dai triangoli bianchi.

Vengono incentivate modalità di utilizzo che riducono i consumi ed altresì penalizzati gli utilizzi più energivori.

I fattori che influiscono sul posizionamento dell'indicatore sono i seguenti:

- impostazione del set point: viene premiato un settaggio che non imponga all'apparecchiatura di lavorare sempre al massimo delle sue possibilità;
- numero di apertura porte e durate delle aperture: incentiva un utilizzo razionale dell'apparecchiature riducendo per quanto possibile aperture troppo frequenti o eccessivamente lunghe.
- temperatura ambiente: un locale eccessivamente caldo compromette l'efficenza energetica. Un miglior posizionamento dell'apparecchiatura che garantisca una buona circolazione dell'aria nel vano motore, un adeguata distanza da fonti di calore e che eviti luoghi esposti alla luce diretta del sole permette di ridurre i consumi.
- lo spegnimento delle luci

■MENU SERVICE



Si accede a questo menu dalla voce Service del menu principale.

■ **Parametri**: permette di modificare i parametri interni dello strumento; è richiesta una password per accedere alla visualizzazione e modifica dei parametri. Una volta inserita correttamente la password, è possibile scorrere la lista dei parametri con i tasti ▲ o ▼, selezionare il parametro da modificare con il tasto MENU, modificare il valore con i tasti ▲ e ▼, confermare con MENU od uscire senza modificare il parametro con il tasto ESC.
Premendo nuovamente il tasto ESC oppure dopo un periodo di inattività si esce dalla funzione di modifica dei parametri.



■ **Valori Interni**: si accede alla visualizzazione dei valori correnti di:
- temperatura della cella,
- temperatura dell'evaporatore,
- temperatura del condensatore,
- temperatura ambiente.

Sono inoltre indicate:
- il numero totale di giorni di funzionamento del compressore,
- il numero di avvii del compressore (espresso in centinaia),
- il numero di apertura porte nelle precedenti 24 ore.

■ **Allarmi**: se presenti vengono visualizzate le informazioni relative agli ultimi allarmi avvenuti (vedi pag. 19).

■ **Reset Memorie Dati**: permette di cancellare i dati memorizzati: è richiesta una password (149).

■ **Reset Val. Fabbrica**: permette di ripristinare i valori di fabbrica: è richiesta una password.

■ **HACCP**: se presenti, vengono visualizzate le informazioni relative agli ultimi allarmi HACCP avvenuti. Se la voce non è presente a menu significa che non ci sono allarmi in memoria. (vedi pag. 19)

■ Allarmi e ricerca guasti

■ ALLARMI ED ERRORI

Errore	TIPO DI ALLARME
Rimedi *Conseguenze*	
Multifunzione	ALLARME INGRESSO MULTIFUNZIONE
Verificare le cause dell'attivazione dell'ingresso / Vedere i parametri i5 e i6 *Effetto stabilito da parametro i5 / Uscita allarme attivata con u1=3*	
Pressostato	ALLARME PRESSOSTATO
Verificare le cause dell'attivazione dell'ingresso / Vedere i parametri i5, i6, i7, i8 e i9 / Spegnere e riaccendere lo strumento o interrompere l'alimentazione *I regolatori si spengono / Uscita allarme attivata con u1=3*	
Cond. Surriscal.	ALLARME CONDENSAT. SURRISCALDATO
Verificare la temperatura del condensatore / Vedere il parametro C6 *Uscita allarme attivata con u1=3*	
Comp. Bloccato	ALLARME COMPRESSORE BLOCCATO
Verificare la temperat. del condensatore / Vedere il parametro C7 / Spegnere e riaccendere lo strumento: se alla riaccensione la temperat. del condensatore è > al par. C7, sarà necessario togliere l'alimentazione e pulire il condensatore *Compressore e ventilatore dell'evaporatore si spengono / Uscita allarme attivata con u1=3*	
Sonda 1 Guasta	ERRORE SONDA CELLA
Verificare l'integrità della sonda e verificare il collegamento strumento-sonda; verificare la temperatura della cella *l'attività del compressore dipenderà dai parametri C4 e C5*	
Sonda 2 Guasta	ERRORE SONDA EVAPORATORE
Gli stessi del caso precedente ma relativamente alla sonda evaporatore *se il parametro P3 è impostato a 1, lo sbrinamento durerà il tempo stabilito con il parametro d3;* *se il parametro P3 è impostato a 1 e il parametro d8 è impostato a 2, lo strumento funzionerà come se il parametro d8 fosse impostato a 0;* *se il parametro F0 è impostato a 3 o 4, lo strumento funzionerà come se il parametro fosse impostato a 2.*	
Sonda 3 Guasta	ERRORE SONDA CONDENSATORE
Verificare tipo sonda / Verificare integrità della sonda / Verificare colleg. strumento-sonda / Verificare la temperatura della sonda condensatore *L'allarme condensatore surriscaldato ("COH") non verrà mai attivato / L'allarme compressore bloccato ("CSd") non verrà mai attivato / Uscita allarme attivata con u1=3*	
Errore Rtc	ERRORE OROLOGIO
Impostare di nuovo la data e l'ora *Sbrinamento a intervalli con d8=3 / L'HACCP non darà informazioni sulla data e ora in cui l'allarme si è manifestato / La funzione Energy Saving non disponibile in tempo reale / Uscita allarme attivata con u1=3*	
Timeout Sbrinam.	SBRINAMENTO CONCLUSO PER DURATA MASSIMA ANZICHÉ PER TEMPERATURA
Eseguire uno sbrinamento manuale. *Se l'errore si ripete rivolgersi a un centro assistenza competente*	

Risolta la causa che ha determinato l'allarme, lo strumento ripristina il normale funzionamento, salvo per i seguenti allarmi:

- "**Power Failure**" - premere un tasto qualsiasi;
- "**Pressostato**" - spegnere lo strumento o interropere l'alimentazione
- **"Comp. Bloccato"** - spegnere lo strumento o interrompere l'alimentazione

■ **Allarmi HACCP**

CODE	TYPE OF ALARM
Critical value	
Temp. Di Minima	ALLARME TEMPERATURA DI MINIMA
la minima temperatura della cella durante un allarme di questo tipo	
Temp. Di Massima	ALLARME TEMPERATURA DI MASSIMA
la massima temperatura della cella durante un allarme di questo tipo	
Porta Aperta	ALLARME INGRESSO MICRO PORTA
la massima temperatura della cella durante un allarme di questo tipo	
Power Failure	ALLARME INTERRUZIONE DELL'ALIMENTAZ.
la temperatura della cella al ripristino dell'alimentazione (parametro AA)	

■ GUASTI

Nel caso di un mal funzionamento dell'apparecchiatura, controllare il seguente elenco per verificare se è possibile rimetterla in funzione senza l'intervento dell'assistenza; resta inteso che quanto riportato non copre totalmente la casistica delle possibilità.

- **L'intervento di un dispositivo di sicurezza indica anomalia di funzionamento; prima di ripristinare verificare ed eliminarne la causa.**
- Se il difetto persiste, rivolgetevi all'assistenza tecnica ricordandovi di segnalare la natura del difetto, il codice e il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta tecnica situata all'interno dello stesso.

PROBLEMA	
	Possibile causa
	Intervento
1	**L'APPARECCHIO NON PARTE**
1.1	L'apparecchio non e collegato correttamente all'alimentazione.
	Controllare che la spina sia inserita correttamente nella presa della corrente
2	**IL COMPRESSORE SI ARRESTA RARAMENTE**
2.1	La temperatura del locale è troppo elevata
	Aerare opportunamente il locale
2.2	Il condensatore del frigorifero è sporco
	Controllarlo e pulirlo accuratamente e a periodi regolari.
2.3	La carica del refrigerante è scarsa
	Rivolgersi a un centro assistenza competente per individuare e la riparare le perdite ed eseguire la ricarica
2.4	Le guarnizioni porta/e sono poco efficienti
	Se non è possibile ripristinare la funzionalità, rivolgersi a un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione
2.5	L'evaporatore s'impacca
	Non introdurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua e all'occorrenza eseguire uno sbrinamento manuale
2.6	Il motoventilatore non funziona correttamente
	Rivolgersi a un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione
3	**TRACIMAZIONE DELLA BACINELLA AUTOEVAPORANTE**
3.1	Introduzione frequente di derrate calde e con alto contenuto d'acqua
	Non introdurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua
3.2	Aperture porte e/o cassetti troppo frequenti
	Prestare attenzione alle condizioni d'impiego dell'apparecchiatura
4	**TEMPERATURA DELLA CELLA INSUFFICIENTE**
4.1	Il condensatore del frigorifero è sporco
	Controllarlo e pulirlo accuratamente e a periodi regolari.
4.2	Scarsa aerazione della zona adiacente al vano tecnico
	Togliere eventuali ostruzioni.
4.3	Ingresso di aria calda nella cella
	Controllare che la porta chiuda correttamente e che la guarnizione sia funzionale. Se non è possibile ripristinare la funzionalità, rivolgersi a un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione e regolazione
4.4	L'evaporatore è impaccato
	Eseguire uno sbrinamento manuale

■ Pulizia, manutenzione

I SEGUENTI AVVISI SONO PARTICOLARMENTE IMPORTANTI NEL CASO IN CUI IL FLUIDO REFRIGERANTE UTILIZZATO SIA DI TIPO R290 (vedi il riferimento 13 a pagina 2 del presente manuale e la targhetta tecnica dell'apparecchio)

STOP

MANTENERE LIBERE DA OSTRUZIONE LE APERTURE DI VENTILAZIONE NELL'INVOLUCRO DELL'APPARECCHIO O NELLA STRUTTURA DA INCASSO.

NON USARE DISPOSITIVI MECCANICI OD ALTRI MEZZI PER ACCELERARE IL PROCESSO DI SBRINAMENTO DIVERSI DA QUELLI RACCOMANDATI DAL COSTRUTTORE.

NON DANNEGGIARE IL CIRCUITO DEL REFRIGERANTE

NON USARE APPARECCHI ELETTRICI ALL'INTERNO DEGLI SCOMPARTI PER LA CONSERVAZIONE DEI CIBI CONGELATI DELL'APPARECCHIO, SE QUESTI NON SONO DEL TIPO RACCOMANDATO DAL COSTRUTTORE

AL FINE DI NON CREARE UNA MISCELA INFIAMMABILE, OGNI 8 g DI GAS DEVE CORRISPONDERE ALMENO 1 m^3 DI VOLUME DEL LOCALE DI INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIATURA..

- **Questa sezione è dedicata all'utilizzatore finale ed è importante per il regolare funzionamento nel tempo dell'apparecchio.**
- **Le operazioni da compiere non richiedono conoscenze tecniche particolari.**
- **La pulizia e la manutenzione ordinaria vanno eseguite almeno ogni sei mesi; se necessari, ulteriori interventi vanno eseguiti contattando il fornitore e con eventuali parti originali.**

IMPORTANTE

STOP

PRIMA DI DAR CORSO A QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE O PULIZIA DELL'APPARECCHIO DISINSERIRLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.

NON LAVARE L'APPARECCHIO CON GETTI D'ACQUA DIRETTI E AD ALTA PRESSIONE.

EVITARE DI INDIRIZZARE L'ACQUA SULLE PARTI ELETTRICHE.

■ PULIZIA

- **La necessità di eseguire la pulizia dell'apparecchiatura dipende in gran parte dalla frequenza di utilizzo. Osservare l'utilizzo e programmare le operazioni di pulizia necessarie.**
- **Per pulire l'interno e l'esterno, utilizzare un detergente neutro o leggermente alcalino.**
  Per la pulizia delle guarnizioni và utilizzato un prodotto neutro a base acqua, comunemente usato in ambito domestico.
  PER ESEGUIRE LA PULIZIA, NON RIMUOVERE LE GUARNIZIONI!
  Si consiglia di pulire saltuariamente l'interno con un disinfettante. Le impurità possono essere rimosse con un panno umido. La rimozione dei ripiani facilita la pulizia dell'interno.
- **Non usare mai oggetti metallici per pulire l'apparecchiatura; essa potrebbe essere danneggiata.**
- **Per eseguire una pulizia interna più accurata è necessario rimuovere le guide supporto griglie.**

IMPORTANTE

GLI APPARECCHI SONO REALIZZATI IN ACCIAIO RESISTENTE ALLA CORROSIONE DERIVANTE DA NORMALE UTILIZZO.

EVITARE L'USO DI SOSTANZE DETERGENTI O SISTEMI DI PULIZIA AGGRESSIVI CHE NE POSSANO COMPROMETTERE L'INTEGRITÀ.

MANUTENZIONE ORDINARIA

BATTERIA CONDENSANTE

È importante che la batteria sia in grado di offrire il massimo scambio termico.

- **Rimuovere con l'ausilio di un aspirapolvere, di un pennello o di una spazzola non metallica tutte le impurità tipo carta e polveri che possono essersi depositate sulla superficie della batteria evitando accuratamente di piegare o danneggiare le alette o le pale del motoventilatore.**
  In caso di presenza di pannello filtrante, rimuoverlo e pulirlo. Al termine riposizionarlo nella posizione iniziale. Se danneggiato o troppo intasato, richiedere il ricambio e sostituirlo.
  Non rispettare queste norme può provocare gravi danni al circuito frigorifero o ai prodotti contenuti nell'apparecchiatura.

GUARNIZIONI PORTA

Verificare l'integrità delle guarnizioni della porta: è di fondamentale importanza che sia garantita una perfetta tenuta.

CAVO DI ALIMENTAZIONE

- **Verificare che il cavo di alimentazione che collega l'apparecchio alla presa non presenti danni tali da comprometterne l'isolamento. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o il suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.**
  Un cavo elettrico danneggiato potrebbe essere causa d'incendio, scossa elettrica o infortunio.

■ FERMATE PROLUNGATE

In caso di prolungata inattività procedere come di seguito specificato:

Spegnere l'apparecchiatura e staccare il cavo di alimentazione;
Vuotare l'apparecchio e procedere alla sua pulizia come descritto alla voce PULIZIA.
Lasciare le porte socchiuse onde evitare la formazione di cattivi odori.
Proteggere dalla polvere il gruppo compressore.

■ SOSTITUZIONE LAMPADA [SE PRESENTE]

Per la sostituzione della lampadina seguire le seguenti istruzioni (il tipo della lampadina è indicato in un'etichetta adesiva):

- Spegnere l'apparecchiatura e staccare il cavo di alimentazione;
- Aprire la porta e togliere il vetrino di protezione della lampadina;
- Svitare la lampadina posta all'interno del cruscotto e sostituire con una nuova di uguali caratteristiche;
- Riposizionare il vetrino di protezione.

■ MASSIMO CARICO DELLE GRIGLIE FORNITE IN DOTAZIONE

STOP

LE GRIGLIE FORNITE IN DOTAZIONE SONO ADATTE A SOPPORTARE UN CARICO MASSIMO DI 50 kg CIASCUNA.

IL CARICO DEVE ESSERE DISTRIBUITO IN MODO UNIFORME SULLA GRIGLIA, POSTO IN MODO DA NON OSTRUIRE LA VENTILAZIONE NELL'APPARECCHIATURA.

Description fonctionelle. reception et elimination de l'appareil

UTILISATION AUTORISÉE

- **Les appareils sont conçus pour être installés à l'intérieur et doit être employé exclusivement pour la conservation de la nourriture.**
- **Les modèles conservateurs (basse température) ont été projecté exclusivement pour conserver des produits pré-congélés**
- **Ne jamais introduire de liquides ou d'aliments chauds dans l'appareil et ne pas remplir jusqu'au ras les récipients munis d'un couvercle.**
- **Ne pas conserver de substances explosives, comme récipients sous pression avec propulseur inflammable, dans cet appareil.**
  Elles pourraient exploser.
- **Tous les appareils comportent des surfaces qui se couvrent de givre. Suivant le modèle, ce givre peut être éliminé automatiquement (dégivrage automatique) ou manuellement. Ne jamais tenter d'éliminer le givre à l'aide d'un objet pointu.**
  Autrement l'appareil pourrait se dommager irrémédiablement.
- **Le fabricant décline toute responsabilité (avec annulation de la garantie) en cas de modifications électriques et/ou mécaniques.**

MOUVEMENT



AVANT DE DEPLACER OU SOULEVER UN APPAREIL, S'ASSURER QUE LA CAPACITE DE LEVAGE CONVIENT AU POIDS DE L'APPAREIL.

MOUVEMENT avec CHARIOT ELEVATEUR ou SIMILAIRE.
Introduire les fourches à l'avant ou à l'arrière du socle en bois de l'appareil.
Soulever le tout en s'assurant que l'appareil est en équilibre parfait.



PENDANT LES OPERATIONS DE MOUVEMENT, NE PAS RETOURNER NI RENVERSER L'APPAREIL.

S'IL FAUT TRASPORTER L'APPAREIL EN POSITION DIFFERENTE DE CELLE DE TRAVAIL, ATTENDRE AU MOINS 2 HEURES AVANT DE METTRE EN FONCTION.



L'INSTALLER L'APPAREIL DANS UN ENDROIT SEC. EVITER ABSOLUMENT D'INSTALLER D'AUTRES OBJETS AU-DESSUS DE L'APPAREIL.

DEBALLAGE

Ne pas laisser les éléments de l'emballage à la portée des enfants car ils représentent un danger évident.
Éliminer les éléments d'emballage en les amenant dans des centres spécialisés pour le recyclage (s'en tenir aux normes en vigueur).

- **Vérifier que le numéro de série correspond au numéro mentionné sur le document d'accompagnement.**

RISQUES RESIDUELS

- **Les appareils frigorifiques ont été conçus et réalisés avec les precautions appropriées afin de garantir la sécurité et de protéger la santé de l'utilisateur et ne représentent de coins dangeureux, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants des volumes. Leur stabilité est assurée également lorsque les portes sont ouvertes; il est toutefois interdit de s'accrocher aux portes.**
- **Sur les appareils munis de tiroirs, ne pas ouvrir plus d'un tiroir à la fois et ne pas s'appuyer ou s'assoir sur le tiroir ouvert, afi n d'éviter de renverser ou d'endommager l'appareil.**
- **N.B.: Sur les appareils avec portes vitrées, ne pas extraire plus d'un panier ou d'une grille à la fois, afin de ne pas compromettre la stabilité de l'appareil.**
- **Dans le cas de l'équipement avec des roues, lors des déplacements faire attention de ne pas pousser violemment l'appareil, pour éviter qu'il ne se renverse ou qu'il ne s'abîme, et faire également attention aux éventuelles aspérités de la surface de glissement.**
- **TOUJOURS BLOQUER LES ROUES AVEC LES ARRETS PREVUS A CET EFFET.**

NIVEAU DE BRUIT

- **Le niveau de pression acoustique d'émission pondéré à la place de travail est inférieur à 70 dB (A).**

MISE AU REBUT DE L'APPAREIL

- **Nos appareils contiennent un fluide frigorigène conforme au règlement (CE) n° 2037/2000 du 29 juin 2000, mentionné sur la plaquette signalétique ; par ailleurs, l'appareil est constitué d'éléments et de matériaux réutilisables ou recyclables.**
  Au terme de son cycle de vie, l'appareil doit être remis à des centres de traitement écologique.
  Déposer la porte représente la meilleure manière de s'assurer que personne ne puisse rester enfermé accidentellement à l'intérieur.
- **L'appareil ne doit pas être mis au rebut avec les déchets urbains et la ferraille.**
- **Eviter d'endommager le circuit frigorifique, notamment à proximité de l'échangeur.**



LE REGLES LOCALES EN VIGUER POUR LA MISE A LA FERRAILLE DE CE GENRE D'APPAREILS



■ Mise en service

IMPORTANT

AU CAS OU LE FLUIDE REFRIGERANT UTILISE EST DU TYPE R290 VOIR PAGE 26 DU PRESENT MANUEL.

AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL, S'ASSURER QUE LES DONNEES DE LA PLAQUETTE SIGNALETIQUE CORRESPONDENT A CELLES DU RESEAU ELECTRIQUE.LA PLAQUETTE SIGNALETIQUE MENTIONNANT LES DONNEES ELECTRIQUES NECESSAIRES A L'INSTALLATION EST PLACEE SUR LA HANCHE DROITE DE LA CELLULE.

Une alimentation électrique pas correcte pourrait être cause d'incendie, secousse électrique ou accident.

L'INSTALLATION DOIT ETRE EFFECTUEE SELON LES INSTRUCTIONS MENTIONNEES DANS CE CHAPITRE DE LA PART DE TECHNICIENS QUALIFIES.

L'APPAREIL EST RELIE A UNE PRISE DE TERRE EFFICACE CONFORMEMENT AUX NORMES DE SECURITE ELECTRIQUE EN VIGUEUR.

Une mise à la terre défectueuse serait cause de court-circuit ou secousse électrique en cas de mauvais fonctionnement.

L'APPAREIL DOIT ETRE EGALEMENT INSERE A L'INTERIEUR D'UN SYSTEME EQUIPOTENTIEL DONT L'EFFICACITE DEVRA ETRE CONFORME AUX NORMES EN VIGUEUR.

IL EST INTERDIT D'UTILISER DES ADAPTATEURS, DES PRISES MULTIPLES, ET/OU DES RALLONGES.

■ CONTROLES PRELIMINAIRES

- **Vérifier que le plan d'appui puisse supporter le poids de l'appareil et qu'il soit de niveau;**
  Niveler l'appareil à l'aide d'un niveau à bulle. Agir, le cas échéant, sur la partie mobile des pieds réglables jusqu'à avoir un alignement parfait: Tous les pieds doivent reposer sur le sol.
  Utiliser de préférence un bon niveau. La déviation maximale autorisée pour le plan horizontal est de +/- 0,5 degrés. L'appareil équipé de roues ne peut pas être mis à niveau; il convient donc de faire attention à ce que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane.
  Si non la stabilité de l'appareil est compromise et causer la chute. Le fonctionnement correct des portes pourrait être compromis.
- **Pour éviter possibles fornations d'eau de condense ou glace, laisser un espace au moins de 5cm entre les appareils. Modèles avec unite refrigérante installée il faut laisser un espace au moins de 50 cm frontalement (tables) ou en haut (armoires); ne pas installer l'appareil à proximité de sources de chaleur ou dans des endroits exposés au rayonnement solaire direct. Ne pas empêcher la libre circulation de l'air du moteur.**
  Ne pas respecter ces règles peut provoquer dommages graves au circuit frigorifique ou aux produits contenu dans l'appareil.
- **En cas de déplacement de l'appareil, il faut attendre un certain temps avant de le remettre en marche. Sur tout si le mouvement a été effectué en position différente de celle de travail, il faut attendreau moins 2 heures.**
- Enlever le plastique qui protège les surfaces extérieures; laver son intérieur à l'eau tiède et savon neutre.
- **Garder les clés de fermeture (si disponibles) hors de portée des enfants.**

■ CONTRÔLES DE LA PARTIE ÉLECTRIQUE ET MISE EN SERVICE

- **La valeur de la tension et de la fréquence du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque de matricule de l'appareil (point 6 du paragraphe " PLAQUE SIGNALÉTIQUE").**
  Une alimentation électrique ne corrigée pas pourrait être cause d'incendie, secousse électrique ou accident.
- **Installer un fusible de 16A en amont de la prise.**
- **Ramener l'interrupteur général, auquel il faudra brancher la prise du câble d'alimentation, sur la position ETEINT (OFF).**

CET APPAREIL DOIT ETRE BRANCHE AU RESEAU D' ALIMENTATION à L'AIDE DE LA PRISE FOURNIE EN DOTATION.

LORSQUE L'APPAREIL A ETE INSTALLE, LA PRISE DOIT ETRE FACILEMENT ACCESSIBLE

- **Vérifier la compatibilité de la prise femelle avec la prise mâle de l'appareil. Le cas échéant, faire remplacer la prise femelle par une autre adéquate par un personnel professionnel qualifié. Ce dernier devra même s'assurer que la section des câbles de la prise est appropriée à la puissance absorbée par l'appareil.**
- Après avoir effectué soigneusement toutes ces opérations, mettre l'appareil en marche:
- **Amener l'interrupteur général auquel est reliée la fiche du câble d'alimentation sur la position ON.**
- **Appuyer la touche "ON/STAND BY" du panneau de commande pour allumer l'appareil.**
  Après une minute, le compresseur démarre et la température interne se réglera par rapport à la valeur programmée en usine.
- S'il devait se rendre nécessaire de modifier les paramètres programmés en usine, lire les instructions fournies dans le chapitre " PANNEAU DE COMMANDE"

NE PAS CHARGER L'APPAREIL, AU MOINS LA TEMPÉRATURE PROGRAMMÉE NE SOIS PAS ATTEINT

JAMAIS SUPERER LE LIMITE DE CHARGEMENT INDIQUÉ PAR L'ADHESIF A' L'INTERIEUR DE LA CHAMBRE .

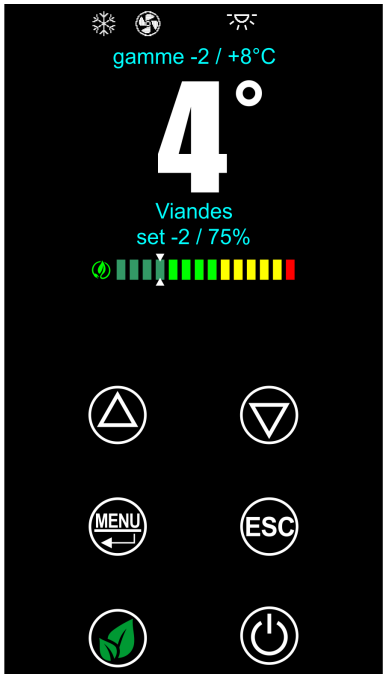
■ FONCTIONNEMENT

- La conservation correcte des aliments est impotante pour la production hygiénique et sûre des aliments; en plus elle optimise le rendement et contribue à réduire la consommation d'énergie. Pour obtenir le meilleur rendement de l'appareil, respecter les instructions fournies ci-dessous.
- Les produits doivent toujours être conservés sur les étagères ; ne pas charger des produits au fond du compartiment réfrigéré.

LES PRODUITS DOIVENT ÊTRE CHARGÉS DANS L'APPAREIL DE MANIÈRE À PERMETTRE LE LIBRE PASSAGE DE L'AIR.

LAISSER DES ESPACES LIBRES ENTRE LES PRODUITS ET NE JAMAIS LES METTRE EN CONTACT DIRECT AVEC LES PAROIS. SI NECESSAIRE, MODIFIER LA DISTANCE ENTRE LES ÉTAGÈRES.

■ Panneau de commande



Le panneau de commande se compose d'un affichage graphique et de 6 touches à technologie tactile dont la fonction est expliquée ci-après.

Après une période d'inactivité, le clavier se bloque. Pour déverrouiller le clavier, appuyer sur l'une des touches jusqu'à ce que UNLOCK apparaisse.

ON/STAND BY

Appuyer sur la touche pendant quelques secondes pour allumer/éteindre l'appareil. Si elle n'est pas visible, le déverrouillage du clavier est requis.

UP (HAUT)

Elle fait défiler les rubriques du menu et augmente les valeurs. Si aucun menu n'est activé, elle permet d'augmenter la valeur du point de consigne

DOWN (BAS)

Elle fait défiler les rubriques du menu et diminue les valeurs. Si aucun menu n'est activé, elle permet de baisser la valeur du point de consigne

MENU / ENTER

Permet d'accéder au menu principal des commandes ou de confirmer une sélection ou une valeur.

ESC

Permet de quitter un menu ou d'interrompre la saisie d'une valeur sans la sauvegarder.

ENERGY SAVING (ÉCONOMIE D'ÉNERGIE)

Permet d'accéder au menu ENERGY SAVING (ÉCONOMIE D'ÉNERGIE)

■ DÉSACTIVATION DU BUZZER (si présent)

Appuyer brièvement sur une touche quelconque.

■ CONFIGURATION DU POINT DE CONSIGNE

■ Déverrouiller le clavier et appuyer sur les boutons ▲ ou ▼ jusqu'à ce que la valeur souhaitée soit configurée, à l'intérieur de la plage de fonctionnement prévue. Appuyer MENU pour confirmer.

N'EFFECTUER AUCUNE OPÉRATION DE MAINTENANCE QUAND L'APPAREIL EST EN MODE « ON » OU « STAND-BY ».

LE DÉBRANCHER DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

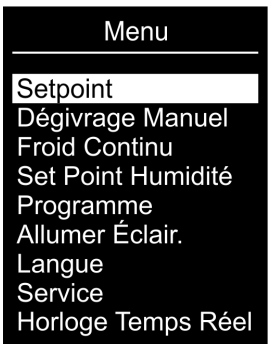


■ PAGE-ÉCRAN PRINCIPALE

- Icônes d'état de fonctionnement (voir tab. 1)
- Plage de fonctionnement
- Température de la cellule
- Mode sélectionné (Programmes, Économie d'énergie ou Personnalisé, etc)
- Point de consigne et humidité actuels.
- Barre Energy Saving, indique le rendement énergétique en fonction de son utilisation (voir le paragraphe MENU ENERGY SAVING).

Tableau 1

LED	SIGNIFICATION
❄	**ALLUMÉE :** Le compresseur est allumé. **CLIGNOTANTE :** Protection du compresseur en cours
❄	**ALLUMÉE :** Dégivrage en cours **CLIGNOTANTE :** Le dégivrage a été demandé mais avec une protection du compresseur / Égouttement en cours Chauffage du fluide réfrigérant en cours
	ALLUMÉE : Le ventilateur de l'évaporateur est allumé. **CLIGNOTANTE :** Arrêt du ventilateur de l'évaporateur en cours
	ALLUMÉE : Lumière de la cellule allumée en mode manuel **CLIGNOTANTE :** Lumière de la cellule allumée en mode automatique
	ALLUMÉE : Porte ouverte
	ALLUMÉE : Alarme ou erreur en cours



■ MENU PRINCIPAL

Ce menu permet d'accéder aux principales fonctions du contrôle. Les boutons ▲ et ▼ permettent de faire défiler les rubriques et le bouton MENU permet de sélectionner la rubrique souhaitée. Le bouton ESC ramène à la page-écran principale.

■ **Setpoint:** voir le paragraphe **CONFIGURATION DU POINT DE CONSIGNE.**

■ **Dégivrage Manuel :** Si les conditions le permettent, un dégivrage se met en marche. Le message « Enter Pour Confirmer » s'affiche. Appuyer sur MENU pour le mettre en marche ou sur ESC pour quitter.

■ **Froid Continu :** Il met en marche un cycle de fonctionnement sans tenir compte des réglages basés sur le point de consigne pendant une période de temps qui peut être configurée par l'utilisateur entre 30 min et 15 h. Indiquer la durée en intervenant sur le boutons ▲ ou ▼ et ensuite MENU ou bien confirmer la valeur proposée avec MENU. Le message « Enter Pour Confirmer » s'affiche. Appuyer sur MENU pour le mettre en marche ou sur ESC pour quitter. Si nécessaire, avant de commencer le cycle, un dégivrage est effectué. L'indication « Froid continu » s'affiche à la page-écran principale jusqu'à la fin de la procédure qui s'alterne avec un compte à rebours indiquant le temps manquant à la fin du cycle.

LA TEMPÉRATURE DE L'APPAREIL PEUT SUBIR UNE FORTE DIMINUTION.
IL FAUT EN TENIR COMPTE SI LE CONTENU EST SENSIBLE À LA TEMPÉRATURE.

■ **Set point Humidité :** Permet de régler le niveau d'humidité à l'intérieur de l'appareil dans les limites indiquées, en intervenant sur le boutons ⓐ ou ⓑ et ensuite MENU pour confirmer ou ESC pour quitter.
La valeur configurée n'est pas absolue, mais elle se base sur des conditions de travail standard qui ont été vérifiées par le fabricant.

■ **Programmes :** Le contrôle permet de sélectionner parmi une liste de programmes préconfigurés (recettes) avec des points de consigne de température et d'humidité adaptés au produit à conserver.

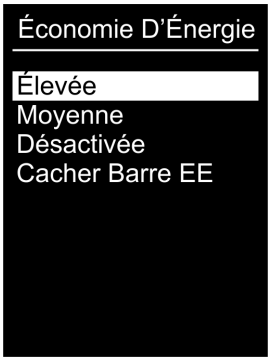
■ **Allumer Lumières/Éteindre Lumières** : allume ou éteint les lumières.

■ **Langue** : permet de sélectionner parmi 16 langues différentes.

■ **Service** : voir le chapitre *« Paramètres et recherche des pannes »*

■ **Real Time Clock** : (présent seulement dans certaines versions) après avoir sélectionné cette rubrique, il est possible de configurer la date et l'heure interne de l'outil. Les valeurs actuelles s'affichent et, en appuyant plusieurs fois sur la touche MENU, il est possible de modifier les valeurs avec les touches ⓐ ou ⓑ de les confirmer et passer à la valeur suivante jusqu'à l'achèvement de la séquence.

■MENU ENERGY SAVING



L'appareil est conçu pour optimiser la consommation d'énergie. À cette fin, un menu spécifique a été dédié avec un accès direct en appuyant sur la touche ✓ sur le panneau de contrôle.

Il est possible de personnaliser le mode Energy Saving que l'on souhaite utiliser.

Le système d'auto-apprentissage présent dans le système mémorise et code les tranches de fonctionnement de l'appareil sur une base hebdomadaire et permet de gérer des stratégies spécifiques pour optimiser l'économie énergétique, selon l'emploi réel du réfrigérateur.

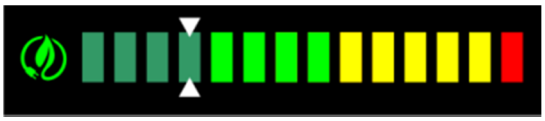
Aucun changement de fonctionnement n'est effectué durant les tranches horaires identifiées comme « business » alors que, durant les périodes identifiées comme « economy », des points de consigne, hystérésis, dégivrages et gestion des charges électriques sont configurés dans le but de diminuer le plus possible la consommation d'énergie.

■ **Élevé** : configure la stratégie pour l'économie d'énergie la plus marquée qui permet le meilleur rendement énergétique de l'appareil. La variation des conditions de travail peuvent introduire des variations dans le fonctionnement comme, par exemple, l'augmentation temporelle du point de consigne ou la formation de condensation sur le cadre durant les périodes d'inactivité de l'appareil.

■ **Moyen** : configure une stratégie pour l'économie d'énergie moins marquée par rapport à la précédente.

■ **Désactivé** : aucune stratégie n'est effectuée pour l'économie d'énergie.

■ **Cacher Barre E.S.** : l'affichage de la barre Energy Saving dan la page-écran principale est activé ou désactivé.



Barre ENERGY SAVING : la barre ES sert à indiquer les performances énergétiques de l'appareil, celles-ci sont mises en évidence visuellement et dynamiquement par les triangles blancs.

Des mesures d'incitation sont visées pour diminuer la consommation mais aussi pour pénaliser les utilisations les plus énergivores.

Les facteurs qui ont une influence sur le positionnement de l'indicateur sont les suivants :

- configuration du point de consigne : un réglage qui n'impose pas à l'appareil de fonctionner au maximum de ses capacités est bien récompensé ;
- nombre d'ouvertures des portes et durée des ouvertures : incitation à une utilisation rationnelle de l'appareil en réduisant autant que possible les ouvertures trop fréquentes ou trop longues.
- température ambiante : une pièce trop chaude compromet le rendement énergétique. Un meilleur positionnement de l'appareil pouvant assurer une bonne circulation de l'air dans le compartiment moteur, une distance adéquate des sources de chaleur et qui évite des lieux exposés directement à la lumière du soleil permet de réduire la consommation.
- éteindre les lumières



■MENU SERVICE

On accède à ce menu par la rubrique Service du menu principal.

■ **Paramètres** : permet de modifier les paramètres internes de l'outil ; un mot de passe est demandé pour accéder à l'affichage et à la modification des paramètres.
Après avoir saisi correctement le mot de passe, il est possible de faire défiler la liste des paramètres avec les touches ⓐ ou ⓑ, de sélectionner le paramètre avec la touche MENU, de modifier la valeur avec les touches ⓐ et ⓑ, de confirmer avec MENU ou de quitter sans modifier le paramètre avec la touche ESC.
Appuyer à nouveau sur la touche ESC ou après une période d'inactivité, pour quitter la fonction de modification des paramètres.



■ **Valeurs Internes** : on accède à l'affichage des valeurs actuelles de :
- température de la cellule,
- température de l'évaporateur,
- température du condensateur,
- température ambiante.

Sont indiquées en plus :
- le nombre total de jours de fonctionnement du compresseur,
- le nombre de démarrages du compresseur (exprimé en centaine),
- le nombre d'ouvertures des portes au cours des 24 heures précédentes.

■ **Alarmes** : si présentes, les informations relatives aux dernières alarmes déclenchées s'affichent.

■ **Réinitialisation des Mémoires de Données** : permet de supprimer les données enregistrées : un mot de passe est demandé (149).

■ **Réinitialisation des Val. Usine** : permet de restaurer les valeurs d'usine : un mot de passe est demandé.

■ **HACCP** : si présentes, les informations relatives aux dernières alarmes HACCP déclenchées s'affichent. Si la rubrique n'est pas présente dans le menu, cela signifie qu'il n'y a pas d'alarmes dans la mémoire.

■ Alarmes et recherche pannes

■ ALARMES ET ERREURS

CODE	TYPE D'ALARME
Solutions *Consequences*	
iA	***ALARME ENTRÉE MULTIFONCTION***
Vérifier les causes de l'activation de l'entrée / Voir les paramètres i5 et i6 *Effet établi selon le paramètre i5 / Sortie alarme activée avec u1=3*	
iSd	***ALARME PRESSOSTAT***
Vérifier les causes de l'activation de l'entrée / Voir les paramètres i5, i6, i7, i8 et i9 / Eteindre et rallumer l'instrument ou interrompre l'alimentation *Les régulateurs s'éteignent / Sortie alarme activée avec u1=3*	
COH	***ALARME CONDENSATEUR SURCHAUFFÉ***
Vérifier la température du condensateur / Voir le paramètre C6 Sortie alarme activée avec u1=3	
CSd	***ALARME COMPRESSEUR BLOQUÉ***
Vérifier la température du condensateur / Voir le paramètre C7 / Eteindre puis rallumer l'instrument: si au moment du rallumage la température du condensateur est encore > au par. C7, il faudra couper l'alimentation et nettoyer le condensateur *Le compresseur et le ventilateur de l'évaporateur s'éteignent / Sortie alarme activée avec u1=3*	
Pr1	***ERREUR SONDE CELLULE***
Vérifier le type de sonde / Vérifier l'intégrité de la sonde / Vérifier la connexion instrument-sonde / Vérifier la température de la cellule *Compresseur allumé ou éteint pendant 10 min / Le dégivrage ne sera jamais activé / Sortie alarme activée avec u1=3*	
Pr2	***ERREUR SONDE ÉVAPORATEUR***
Vérifier le type de sonde / Vérifier l'intégrité de la sonde / Vérifier la connexion instrument-sonde / Vérifier la température de la sonde de l'évaporateur *Dégivrage actif pendant 30 min avec P3=1 / Dégivrage à des intervalles avec P3=1 et d8=2 / Le ventilateur de l'évaporateur fonctionne en parallèle au compresseur avec F0=3 ou 4 / Sortie alarme activée avec u1=3*	
Pr3	***ERREUR SONDE CONDENSATEUR***
Vérifier le type de sonde / Vérifier l'intégrité de la sonde / Vérifier la connexion instrument-sonde / Vérifier la température de la sonde du condensateur *L'alarme condensateur surchauffé ("COH") ne sera jamais activée / L'alarme compresseur bloqué ("CSd") ne sera jamais activée / Sortie alarme activée avec u1=3*	
rtc	***ERREUR HORLOGE***
configurer de nouveau la date et l'heure *Dégivrage à intervalles avec d8=3 / L'HACCP ne donnera pas d'informations sur la date et l'heure auxquelles l'alarme s'est manifestée / La fonction Energy Saving n'est pas disponible en temps reel / Sortie alarme activée avec u1=3*	

Après avoir résolu le problème qui a déclenché l'alarme, l'instrument rétablit le fonctionnement normal, sauf pour les alarmes suivantes pour lesquelles il faut:

- "**PF**" appuyer sur une touche quelconque;
- "**iSd**" éteindre l'instrument ou couper l'alimentation
- "**CSd**" éteindre l'instrument ou couper l'alimentation

■ **Alarmes HACCP**

CODE	TYPE D'ALARME	VALEUR CRITIQUE
AL	alarme température de minimum	la température minimum de la cellule durant une alarme de ce type
AH	alarme température de maximum	la température maximum de la cellule durant une alarme de ce type
Id	alarme entrée micro porte	la température maximum de la cellule durant une alarme de ce type
PF	alarme interruption de l'alimentation	la température de la cellule lors du rétablissement de l'alimentation (par. AA)

■ RECHERCHE DES PANNES

En cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, utiliser la liste suivante pour vérifier la possibilité de le remettre en service sans l'intervention de l'assistance technique; nous n'avons évidemment pas pu considérer la totalité des possibilités.

■ **Si un dispositif de sécurité intervient, cela indique qu'il y a une anomalie de fonctionnement; avant de rétablir la situation initiale, vérifier et éliminer la cause.**

■ Si le défaut persiste, adressez-vous à l'assistance technique et souvenez-vous de signaler la nature du défaut, le code et le numéro d'immatriculation de l'appareil que vous pourrez lire sur le plaque indiquant les caractéristique qui se trove sur l'appareil.

PROBLEME	
	Cause possible
	Intervention
1	**LE COMPRESSEUR NE DEMARRE PAS**
1.1	L'appareil ne'est pas alimenté corrèctement.
	Contrôler que la fiche soit correctement introduite dans la prise de courant
2	**LE COMPRESSEUR S'ARRETE RAREMENTE**
2.1	La température ambiante est trop élevée
	Ventilez le local opportunément
2.2	Le condenseur du réfrigérateur est sale
	Contrôlez-le périodiquement et nettoyez-le soigneusement
2.3	La charge en fluide frigorigène est insuffisante
	Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour trouver et réparer les fuites et pour recharger l'unité
2.4	Joints de la/des porte/s défaillants
	Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour le/les remplacer
2.5	L'évaporateur a trop de givre
	N'introduisez pas d'aliments chauds ou à haute teneur en eau et, si besoin en est, faites un dégivrage manuel
2.6	Moto-ventilateur en panne
	Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour les remplacer
3	**SUINTEMENTS DEPUIS LE BAC À ÉVAPORATION AUTOMATIQUE**
3.1	Introduction fréquente d'aliments chauds et à haute teneur en eau.
	N'introduisez pas d'aliments chauds et à haute teneur en eau
3.2	Ouverture trop fréquente des portes et/ou des tiroirs
	Veiller aux conditions d'utilisation de l'appareil
4	**TEMPERATURE INSUFFISANTE DANS LA CHAMBRE**
4.1	Le condenseur du réfrigérateur est sale
	Contrôlez-le périodiquement et nettoyez-le soigneusement
4.2	Mauvaise aeration de la zone adjacente l'elogement technique
	Libérer éventuellement les entrée/sortie de l'air du condenseur
4.3	Entrée d'air chaude dans la chambre
	Contrôler que la porte ferme corrèctement et que le joint soit fonctionale. S'il n'est pas possible restaurer le fonctionnement, s'adresser à un centre après-vente compétent pour le/les remplacer
4.4	L'évaporateur a trop de givre
	Faites un dégivrage manuel

■ Nettoyage et entretien

LES AVIS SUIVANTS SONT PARTICULIEREMENT IMPORTANTS AU CAS OU LE FLUIDE REFRIGERANT UTILISE EST DU TYPE R290 (voir la référence 13 à page 2 du présent manuel et la plaque technique de l'appareil)

STOP

LAISSER LIBRE DE TOUTE OBSTRUCTION LES OUVERTURES DE VENTILATION DANS LA HOUSSE DE L'APPAREIL OU DANS LA STRUCTURE D'ENCASTREMENT.

NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS MECANIQUES OU AUTRES MOYENS POUR ACCELERER LE PROCESSUS DE DEGIVRAGE DIFFERENTS QUE CEUX RECOMMANDES PAR LE CONSTRUCTEUR.

NE PAS ENDOMMAGER LE CIRCUIT DU REFRIGERANT

NE PAS UTILISER D'APPAREILS ELECTRIQUES A L'INTERIEUR DES COMPARTIMENTS POUR LA CONSERVATION DES ALIMENTS CONGELES DE L'APPAREIL, SI CES DERNIERS NE SONT PAS DU TYPE RECOMMANDE PAR LE CONSTRUCTEUR

AFIN DE NE PAS CREER DE MELANGE INFLAMMABLE, 8 G DE GAZ DOIVENT CORRESPONDRE A AU MOINS 1 M3 DE VOLUME DU LOCAL D'INSTALLATION DE L'APPAREIL.

- **Ce chapitre s'adresse à l'utilisateur final et est extrêmement important pour le fonctionnement régulier et la durée de vie de l'appareil.**
- **Les opérations à effectuer ne nécessitent aucune connaissance technique spéciale et se résument en de simples contrôles des composants de l'appareil.**
- **Le nettoyage et l'entretien ordinaire doivent être exécutés au moins tous les six mois ; si nécessaires, d'autres interventions doivent être exécutées en contactant le fournisseur et avec d'éventuelles pièces originales.**

IMPORTANT

STOP

AVANT TOUTE OPERATION D'ENTRETIEN OU DE NETTOYAGE DE L'APPAREIL, NE PAS OUBLIER DE LE DEBRANCHER.

NE PAS LAVER L'APPAREIL DIRECTEMENT AU JET D'EAU A HAUTE PRESSION.

FAIRE ATTENTION A NE PAS MOUILLER **LES** PARTIES ELECTRIQUES.

■ NETTOYAGE

- **La nécessité d'effectuer le nettoyage de l'appareil dépend en grande partie de la fréquence d'utilisation. Observer l'utilisation et, de conséquence, programmer les opérations de nettoyage nécessaires.**
- **Pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur, utiliser un détergent neutre ou légèrement alcalin.**
  Pour le nettoyage des joints và utilisé un produit neutre à base d'eau communément utilisé en domaine domestique. POUR NETTOYER LES JOINTS, IL NE FAUT PAS LES ENLEVER!
- **Il est conseillé de nettoyer l'intérieur de temps en temps avec un désinfectant. Les impuretés peuvent être éliminées avec un chiffon humide. Le retrait des étagères facilite beaucoup le nettoyage de l'intérieur.**
- **Il est interdit d'utiliser un jet sous pression pour nettoyer l'appareil. Ne jamais utiliser d'objets métalliques pour nettoyer l'appareil, sous peine de l'endommager.**
- **Pour nettoyer l'intérieur plus proprement il faut enlever les guides support grille.**

IMPORTANT

LES APPAREILS SONT REALISES EN ACIER AISI RESISTANT A LA CORROSION DUE A L'UTILISATION NORMALE.

EVITER D'UTILISER DES PRODUITS DETERGENTS OU DES SYSTEMES DE NETTOYAGE QUI POURRAIENT COMPROMETTRE SON.

■ ENTRETIEN HABITUEL

BATTERIE DE CONDENSATION

Il est important que la batterie puisse offrir le plus grand échange thermique possible.

- **Passer l'aspirateur, un pinceau ou une brosse non métallique pour retirer toutes les impuretés (papier et poussière) qui peuvent se déposer sur la surface de la batterie sans endommager ni plier les aillettes de la batterie ou le ventilateur.**
  S'il y a un filtre, l'enlever, le nettoyer et l'installer de nouveaux dans sa position d'origine. Si cassé ou trop sale, demander la pièce détachée et le changer.
  Ne pas respecter ces règles il peut provoquer dommages graves au circuit frigorifique ou aux produits contenu dans l'appareil.

JOINTS PORTE

Vérifier l'integrité des joints de la porte. Il est très important guarantire une fermeture impéccable.

CABLE D'ALIMENTATION

- **Vérifier que le câble qui relie l'appareil à la prise ne soit en aucune façon endommagé au point de compromettre son isolation. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur, un service d'assistance authorisé ou personnel égalment qualifié, de façon à prévenir tout risque.**
  Un câble électrique dommagé pourrait être cause d'incendie, secousse électrique ou accident.

■ ARRETS PROLONGES

En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, procéder de la façon suivante:

Amener l'interrupteur de réseau sur la position OFF.

Débrancher l'appareil.

Vider l'appareil et le nettoyer en suivant les conseils du point NETTOYAGE.

Laisser les portes entr'ouvertes pour éviter la formation de mauvaises odeurs.

Protéger le groupe compresseur contre la poussière.

■ REMPLACEMENT DE L'AMPOULE [SI PRÉSENT]

Pour remplacer l'ampoule, respecter les instructions suivantes (le voltage de l'ampoule est indiqué sur une étiquette adhésive) :

- Éteindre l'appareil et le débrancher;
- Ouvrir la porte;
- Retirer le cabochon de protection de l'ampoule;
- Dévisser l'ampoule qui se trouve à l'intérieur du bandeau de commande et la remplacer par une neuve ayant le même voltage;
- Replacer le cabochon de protection.

■ CHARGE MAX. DES GRILLES FOURNIES EN DOTATION

STOP

LES GRILLES FOURNIES EN DOTATION SONT ADAPTEES POUR SUPPORTER UNE CHARGE MAXIMUM DE 50 kg CHACUNE.

LA CHARGE DOIT ETRE DISTRIBUEE DE FAÇON UNIFORME SUR LA GRILLE, POSITIONNEE DE MANIERE A NE PAS OBSTRUER LA VENTILATION DANS L'APPAREIL.

■ Descripción funcional, recepción y eliminación del aparato

■ USO PERMITIDO

- **El aparato debe utilizarse exclusivamente al empleo interior y para conservar alimentos.**
- **Los modelos conservatorios (baja temperatura) han sido planeados exclusivamente para conservar productos pre-congelados.**
- **No introduzca nunca líquidos o alimentos calientes y no llene hasta el borde los recipientes con tapa.**
- **No conservar sustancias explosivas, como recipientes bajo presión con propelente inflamable, en este aparato-**
  Pueden explotar.
- **En todos los aparatos hay superficies que se cubren de escarcha. Según el modelo, la escarcha puede eliminarse manualmente o automáticamente (desescarche automático). Nunca trate de quitar la escarcha con un objeto puntiagudo**
  Podría dañar irremediablemente el aparato.
- **El fabricante declina toda su responsabilidad en caso de modificaciones eléctricas y/o mecánicas, que causarán asimismo la pérdida de validez de la garantía.**

■ MANEJO



ANTES DE DAR CURSO A OPERACIONES DE MANUTENCIÓN CERCIORARSE QUE LA CAPACIDAD DE LEVANTAMIENTO SEA ADECUADA A EL PESO DEL APARATO EN CUESTIÓN.

MANEJO con CARRETILLA ELEVADORA o SIMILAR.
Insertar las horcas sobre el lado anterior o posterior de la tarima de madera a ajuar del aparato.

Dar curso al levantamiento cerciorándose que el aparato esté en equilibrio estable.



EN EL CURSO DEL MANEJO NO VOLCAR O VOLTEAR.



SI SE HACE INDISPENSABLE EL TRANSPORTE EN POSICIÓN DIFERENTE DE AQUEL DE TRABAJO, ESPERAR AL MENOS 2 HORAS ANTES DE PONERLO EN FUNCIÓN.

TENER A LA SEQUEDAD. EVITAR EN EL MODO MÁS ABSOLUTO DE SUPERPONER A EL APARATO OTRO OBJETOS.

■ ELIMINACIÓN EMBALAJE

Tener fuera del alcance de mano de los niños el material de embalaje en cuánto potencial fuente de peligro.
Eliminar los productos de embalaje haciéndolos confluir a los centros de colección o reciclaje especializados, atenerse a las normas vigentes.

- **Averiguar la correspondencia del número de matrícula con cuanto indicado en el documento de acompañamiento.**

■ RIESGOS RESIDUALES

- **Los aparatos frigorífi cos han sido diseñados y realizados con medidas oportunas para garantizar la seguridad y la salud del usuario y no presentan aristas peligrosas, superfi cies afi ladas o elementos que sobresalgan del gálibo. Su estabilidad está garantizada incluso con las puertas abiertas; sin embargo está prohibido sujetarse de las puertas.**
- **En los aparatos con cajones, no abra más de un cajón a la vez y no se apoye ni se siente sobre el cajón abierto para evitar que el aparato se vuelque o sufra daños.**
- **ATENCIÓN: En los aparatos con puertas de vidrio, no extraiga más de una cesta o de una rejilla a la vez, para no comprometer la estabilidad del equipo.**
- **Preste atención, durante el desplazamiento, a no empujar violentamente el aparato, para evitar que se vuelque o sufra daños; preste atención también a posibles asperezas en la superfi cie de desplazamiento.**
- **BLOQUEE SIEMPRE LAS RUEDAS CON LOS RESPECTIVOS BLOQUEADORES.**

■ NIVEL DE RUIDO

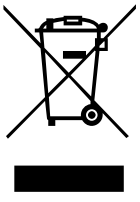
- **El nivel de presión acústica de emisión ponderado A en los puestos de trabajo, no supere 70 dB(A).**

■ ELIMINACIÓN DEL APARATO

- **Según el Reglamento (CE) n.° 2037/2000 de 29 de junio de 2000, nuestros aparatos contienen el refrigerante indicado en su placa de características; además, el aparato está compuesto por piezas y materiales reutilizables o reciclables.**
  Por tanto, cuando el aparato ya no se utilice es importante entregarlo a un centro de eliminación especializado.
  Desmontar la puerta es la mejor manera de asegurar que nadie pueda quedar encerrado dentro. intercambiador.
- **El aparato no debe ser eliminado junto con los residuos urbanos ni con la chatarra.**
- **Debe evitarse de dañar el circuito frigorífico, sobretodo cerca del intercambiador.**



RESPETAR LAS NORMATIVAS LOCALES VIGENTES POR EL DESGUACE DE ESTE GÉNERO DE APARATOS.



■ Puesta en funcionamiento

IMPORTANTE

EN CASO QUE EL REFRIGERANTE UTILIZADO SEA DE TIPO R290 VÉASE LA PÁG. 32 DE ESTE MANUAL.

ANTES DE CONECTAR EL APARATO CERCIORARSE QUE LOS DATOS DE PLACA DE MATRÍCULA SEAN CONFORMES A AQUELLOS DE LA RED ELÉCTRICA. LA ETIQUETA MATRICULAR RECANTE LOS DATOS ELÉCTRICOS NECESARIOS A LA INSTALACIÓN ES POSICIONADO SOBRE LA CADERA INTERIOR DERECHA.

Una alimentación eléctrica incorrecta puede provocar incendios, descarga eléctrica u accidente.

LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA SEGÚN LAS INSTRUCCIONES INDICADAS A LA PRESENTE SECCIÓN POR PERSONAL PROFESIONALMENTE CALIFICADO.

CONECTAR A UNA EFICAZ INSTALACIÓN DE MISA A TIERRA COMO PREVISTO POR LAS VIGENTES NORMAS DE SEGURIDAD ELÉCTRICAS.

Una misa a tierra defectuosa puede causar un cortocircuito o una descarga eléctrica en el caso de funcionamiento defectuoso.

EL APARATO TIENE QUE ADEMÁS SER INCLUSO EN UN SISTEMA EQUIPOTENCIAL CUYA EFICIENCIA TIENE QUE SER AVERIGUADA SEGÚN LAS NORMAS EN VIGOR.

ES PROHIBIDO EL EMPLEO DE ADAPTADORES, TOMAS MÚLTIPLES O ALARGADORES.

■ CONTROLES PRELIMINARES GENÉRICOS

- **Averiguar que el plan de apoyo sea apto a soportar el peso del aparato y sea en llano.**
  Coloque el equipo a nivel. Si es necesario, regular la parte móvil de los pies de apoyo regulables hasta obtener un perfecto alineamiento; todas las patas tienen que apoyar sobre el suelo. Eventualmente utilizar un adecuado nivel de nivel. La desviación máxima aconsejada por el plan horizontal es de +/-0,5 grados.
  El aparato provisto de ruedas no puede nivelarse; por tanto preste atención a que la superfi cie de apoyo sea plana y esté perfectamente nivelada.
  Perjudica la estabilidad del aparato y puede causar su caída. El correcto funcionamiento de las puertas podría ser comprometido.
- **Para evitar la posible formación de agua de condensación o hielo, se consulta dejar al menos 5 cm de espacio libre entre los aparados. Y' indispensable que los modelos con unidad refrigerante a bordo tengan al menos 50 cm de espacio libre en fronte(mesas), o sobre (armarios); No pongas el aparato cerca de fuentes de calor o en un lugar expuesto a la luz directa del sol; No impida que el aire circule libremente en el alojamiento de motor.**
  No respetes estas normas puede provocar graves daños al circuito frigorífico y a los productos contenidos en el aparato.
- **En el caso en que el aparato haya sido desplazada, es necesario esperar cierto tiempo antes de reponerlo en función. En particular si el manejo ha ocurrido en posición diferente de aquel de trabajo, hace falta esperar minimo 2 horas.**
- Quite el plástico de protección de las superficies externas y lave la parte interna con agua tibia y jabón neutro.
- **Las llaves de cierre (si disponibles) no deben estar al alcance de la mano de los niños.**

■ CONTROLES DE LA PARTE ELÉCTRICA Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- **El valor del atención y de la frecuencia de alimentación debe corresponder con el indicado en la etiqueta de matrícula del equipo (punto 6 del párrafo " DATOS DE MATRÍCULA ").**
  Una alimentación eléctrica incorrecta puede provocar incendios, descarga eléctrica u accidente.
- **Instale antes de la toma un fusible de 16 A.**
- **Ponga el interruptor general donde se conectará la clavija del cable de alimentación en la posición OFF.**

ESTE APARATO SE CONECTA A LA RED DE ALIMENTACIÓN UTILIZANDO EL ENCHUFE SUMINISTRADO INCLUIDO.

UNA VEZ QUE SE HA INSTALADO EL APARATO, EL ENCHUFE DEBE SER FÁCILMENTE ACCESIBLE

- **Verifique la compatibilidad de la toma con la clavija del equipo. Si fuera necesario haga cambiar la toma con otro de tipo adecuado por parte del personal professionalmente calificado. Este personal deberá verificar que la sección de los cables de la toma sea adecuada a la potencia absorbida por el equipo.**
- Después de haber seguido con atención lo descrito arriba es posible arrancar el equipo:
- **Pulsar la tecla "ON/STAND BY" del panel de control para encender el aparato.**
- **Ponga el botón "ON/STAND BY" del Panel de control en la posición ON.**
  Transcurrido un minuto, el compresor arranca y la temperatura interior se ajusta al valor programado en fábrica.
- Si necesita cambiar los parámetros ajustados en fábrica, lea las instrucciones del Capítulo "Panel de control ".

NO CARGUE EL APARATO HASTA QUE LA TEMPERATURA ALCANCE EL VALOR AJUSTADO

NO SUPERES NUNCA EL LÍMITE DE CARGA INDICADO POR LA ADECUADA ETIQUETA POSTA A EL INTERIOR DEL COMPARTIMENTO.

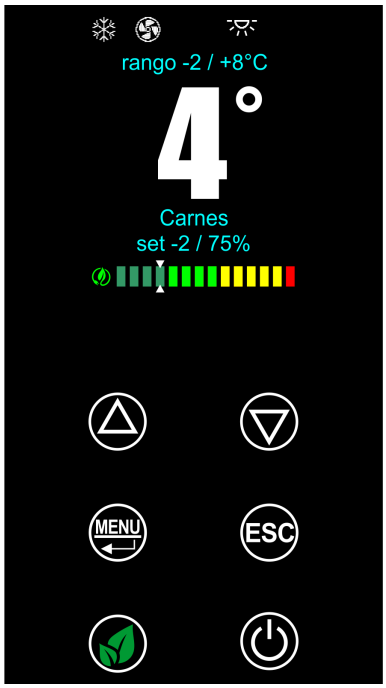
■ FUNCIONAMIENTO

- La correcta conservación de los productos alimenticios es un factor importante en la producción higiénica y segura de alimentos; además, mejora la eficacia de las actividades gastronómicas e influye en el consumo de energía. Respete las indicaciones dadas a continuación para obtener el máximo rendimiento del aparato.
- Conserve siempre los productos sobre los estantes; no cargue productos en el fondo de la cámara.

LOS PRODUCTOS SE DEBEN CARGAR EN EL APARATO DE TAL MANERA QUE EL AIRE PUEDA CIRCULAR LIBREMENTE ENTRE ELLOS

DEJE ESPACIOS VACÍOS ENTRE LOS PRODUCTOS Y EVITE QUE TOQUEN LAS PAREDES.SI ES NECESARIO, AJUSTE LA DISTANCIA ENTRE LOS ESTANTES.

■ Panel de control



El panel de mando se compone de una pantalla gráfica y 6 botones con tecnología táctil cuya función se explica a continuación.
Después de un período de inutilización, el teclado se bloquea. Para desbloquear el teclado, pulse durante un tiempo uno de los botones, hasta que aparezca UNLOCK.

ON/STAND BY

Pulsando la tecla durante unos segundos el equipo se enciende/apaga. Si no fuera visible, se requiere el desbloqueo del teclado.

UP (ARRIBA)

Se desplaza por las entradas del menú e incrementa los valores. Si no hay activo ningún menú, permite aumentar el valor del setpoint

DOWN (ABAJO)

Se desplaza por las entradas del menú y disminuye los valores. Si no hay activo ningún menú, permite disminuir el valor del setpoint

MENÚ / ENTER

Permite acceder al menú principal de los mandos o bien confirmar una decisión o un valor.

ESC

Permite salir de un menú o interrumpir la introducción de un valor sin guardarlo.

ENERGY SAVING (ahorro de energía)

Permite acceder al menú ENERGY SAVING (ahorro de energía).

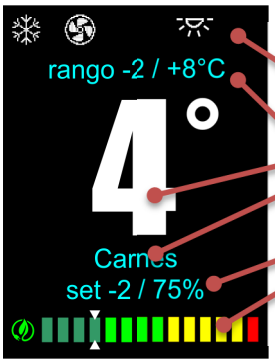
■ SILENCIACIÓN BUZZER (si lo hubiera)

Pulse brevemente una tecla cualquiera.

■ CONFIGURACIÓN DEL SET POINT

■ Desbloquee el teclado y pulse los botones ▲ o ▼ hasta que se configure el valor deseado dentro del rango de funcionamiento previsto. Pulse MENU para confirmar.

NO REALICE NINGÚN MANTENIMIENTO CUANDO EL APARATO ESTÁ EN ESTADO "ON" O EN "STAND BY".
DESCONÉCTELO DE LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA



■PANTALLA PRINCIPAL

- Icono de estado de funcionamiento (véase la tab. 1)
- Rango de funcionamiento
- Temperatura de la celda
- Modo seleccionado (Programas, Ahorro de Energía o Personalizado, etc.)
- Set point y humedad corrientes.
- Barra de Ahorro de Energía, indica las prestaciones energéticas en función de la utilización que se esté haciendo (véase el apartado MENÚ AHORRO DE ENERGÍA).

Tabla 1

LED	SIGNIFICADO
❄	**ENCENDIDO:** El compresor está encendido **INTERMITENTE:** Protección del compresor en curso
❄	**ENCENDIDO:** Descongelación en curso **INTERMITENTE:** Solicitada descongelación, pero con una protección del compresor en curso / Goteo en curso Calentamiento del fluido de refrigeración en curso
	ENCENDIDO: El ventilador del evaporador está encendido **INTERMITENTE:** Pausa del ventilador del evaporador en curso
	ENCENDIDO: Luz de la celda encendida de forma manual **INTERMITENTE:** Luz de la celda encendida de forma automática
	ENCENDIDO: Puerta abierta
⚠	**ENCENDIDO:** Alarma o error en curso



■MENÚ PRINCIPAL

Con este menú se puede acceder a las principales funciones del control. Los botones ▲ y ▼ permiten desplazarse por los apartados y el botón MENU permite seleccionar el apartado deseado. El botón ESC vuelve a llevar a la pantalla principal.

■ **Setpoint:** Ver el párrafo **CONFIGURACIÓN DEL SET POINT**

■ **Descongelación Manual:** Si las condiciones lo permiten, se pone en marcha una descongelación. Aparece el mensaje «Intro para Confirmar». Pulse MENU para ponerlo en marcha o ESC para salir.

■ **Frío Continuo:** Pone en marcha un ciclo de funcionamiento sin tener en cuenta las regulaciones basadas en el setpoint, durante un período de tiempo que el usuario puede configurar entre 30 min y 15 h. Indique la duración actuando en los botones ▲ o ▼ y luego MENU o bien confirmando el valor propuesto con MENU. Aparece el mensaje «Intro para Confirmar». Pulse MENU para ponerlo en marcha o ESC para salir. Antes de iniciar el ciclo se realiza una descongelación si fuera necesario. La indicación «Frío Constante» aparece en la pantalla principal hasta que termina el procedimiento, alternada con una cuenta atrás del tiempo que quede hasta el final del ciclo.

LA TEMPERATURA DEL APARATO PUEDE SUFRIR UNA FUERTE DISMINUCIÓN.
TENGA CUENTA DE ESTO SI EL CONTENIDO ES SENSIBLE A LA TEMPERATURA.

■ **Setpoint Humedad:** Permite regular el nivel de humedad dentro del aparato dentro de los límites indicados, actuando en los botones ▲ o ▼ y luego MENU para confirmar o ESC para salir. El valor configurado no es absoluto, sino que se basa en condiciones de trabajo estándar comprobadas por el fabricante.

■ **Programas:** El control permite elegir entre una lista de programas preconfigurados (recetas) con setpoints de temperatura y humedad adecuadas al producto a conservar.

■ **Encender las Luces/Apagar las Luces:** enciende o apaga las luces.

■ **Idioma**: permite elegir entre 16 idiomas diferentes.

■ **Asistencia**: véase el capítulo "*Parámetros y búsqueda de averías*"

■ **Real Time Clock**: (presente solo en algunas versiones) después de haber seleccionado este apartado, se puede configurar la fecha y la hora internas del instrumento. Aparecen los valores corrientes y pulsando repetidamente el botón MENU se pueden modificar los valores con los botones ▲ o ▼ bien confirmarlos y pasar al siguiente valor hasta completar la secuencia.



■MENÚ AHORRO DE ENERGÍA

El aparato está diseñado para optimizar el consumo e energía. Con este fin se ha dedicado un menú específico, con acceso directo, pulsando el botón en el panel de control.

Se puede personalizar el modo Ahorro de Energía que se quiera utilizar.

El sistema de autoaprendizaje presente en el sistema memoriza y codifica las franjas de funcionamiento del aparato sobre una base semanal y permite gestionar estrategias específicas para maximizar el ahorro energético, fundamentadas en la utilización real del frigorífico.

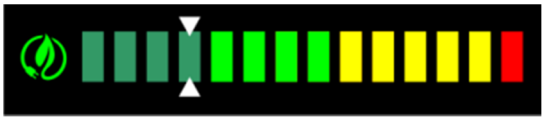
No se realiza ninguna variación de funcionamiento en las franjas horarias identificadas como «business», mientras que en los períodos identificados como «economy» se configuran setpoint, intereses, descongelaciones y gestión de las cargas eléctricas tales que reduzcan lo más posible el consumo de energía.

■ **Elevado**: configura la estrategia para el ahorro energético más marcada que permite la mejor prestación energética del aparato. La variación de las condiciones de trabajo puede introducir variaciones en el funcionamiento, como, por ejemplo, el aumento temporal del setpoint o la formación de condensación en el marco del período de inactividad del aparato.

■ **Medio**: configura una estrategia para el ahorro energético menos marcada respecto a la anterior.

■ **Deshabilitado**: no se efectúa ninguna estrategia para el ahorro energético.

■ **Esconder Barra E.S**.: se habilita o deshabilita la visualización de la barra Ahorro de energía en la pantalla principal.



Barra AHORRO DE ENERGÍA: la función de la barra ES es la que indica las prestaciones energéticas de los aparatos, que los triángulos blancos ponen de manifiesto visualmente y de forma dinámica.

Se incentivan modos de utilización que reducen los consumos y al mismo tiempo se desfavorecen los usos que consumen más energía.

Los factores que influyen en el posicionamiento del indicador son los siguientes:

- configuración del setpoint: se favorece una configuración que no imponga al aparato trabajar siempre al máximo de sus posibilidades;
- número de apertura de las puertas y duración de las aperturas: incentiva una utilización racional de los aparatos, reduciendo en la medida de lo posible las aperturas demasiado frecuentes o excesivamente largas.
- temperatura ambiente: un local excesivamente cálido perjudica la eficiencia energética. Un mejor posicionamiento del aparato que garantice una buena circulación del aire en el compartimento del motor y una distancia adecuada de fuentes de calor y que evite lugares expuestos a la luz directa del sol permite reducir los consumos.
- El apagado de las luces



■MENÚ ASISTENCIA

Se accede a este menú desde el apartado Asistencia del menú principal.

■ **Parámetros**: permite modificar los parámetros internos del instrumento; se requiere una contraseña para acceder a la visualización y modificación de los parámetros. Una vez introducida correctamente la contraseña, se puede desplazar la lista de parámetros con los botones ▲ o ▼, seleccionar el parámetro a modificar con el botón MENU, modificar el valor con los botones ▲ y ▼, confirmar con MENU o salir sin modificar el parámetro con el botón ESC.
Pulsando otra vez el botón ESC o bien después de un período de inactividad se sale de la función de modificación de los parámetros.

■ **Valores internos:** se accede a la visualización de los valores corrientes de:
- temperatura de la celda,
- temperatura del evaporador,
- temperatura del condensador,
- temperatura ambiente.

Además, se indican:
- el número total de días de funcionamiento del compresor,
- el número de puestas en marcha del compresor (expresado en centenas),
- el número de apertura de las puertas en las 24 horas anteriores.



■ **Alarmas**: si están presentes, se visualiza la información relativa a las últimas alarmas que se han producido.

■ **Reset Memorias de Datos**: permite borrar los datos memorizados: se pide una contraseña (149).

■ **Reset Val. Fábrica**: permite restablecer los valores de fábrica: se pide una contraseña.

HACCP: si están presentes, se visualiza la información relativa a las últimas alarmas HACCP que se han producido. Si esta opción no está en el menú, significa que no hay alarmas en memoria.

■ Alarmas y búsqueda de averías

■ ALARMAS Y ERRORES

CODE	TIPO DE ALARMA
Soluciones	
Consecuencias	
iA	**ALARMA DE ENTRADA MULTIFUNCIÓN**
Compruebe las causas de la activación de la entrada / Vea los parámetros i5 e i6	
Efecto establecido por el parámetro i5 / Salida alarma activada con u1=3	
iSd	**ALARMA DE PRESOSTATO**
Compruebe las causas de la activación de la entrada / Vea los parámetros i5, i6, i7, i8 e i9 / Apague y vuelva a encender el instrumento o interrumpa la alimentación	
Los reguladores se apagan / Salida alarma activada con u1=3	
COH	**ALARMA CONDENSADOR SOBRECALENTADO**
Compruebe la temperatura del condensador / Vea el parámetro C6	
Salida alarma activada con u1=3	
CSd	**ALARMA DE COMPRESOR BLOQUEADO**
Compruebe la temperatura del condensador / Vea el parámetro C7 / Apague y vuelva a encender el instrumento: Si con el reencendido la temperatura del condensador todavía es > que el par. C7, hay que quitar la alimentación y limpiar el condensador	
Compresor y ventilador del evaporador se apagan / Salida alarma activada con u1=3	
Pr1	**ERROR SONDA CELDA**
Compruebe el tipo de sonda / Controle la integridad de la sonda / Controle la conexión instrumento-sonda / Compruebe la temperatura de la celda	
Compresor encendido o apagado durante 10 min / La descongelación no se activa nunca / Salida alarma activada con u1=3	
Pr2	**ERROR SONDA EVAPORADOR**
Compruebe el tipo de sonda / Controle la integridad de la sonda / Controle la conexión instrumento-sonda / Controle la temperatura de la sonda evaporado	
Descongelación activa durante 30 m con P3=1 / Descongelación a intervalos con P3=1 y d8=2 / El ventilador del evaporador funciona paralelamente al compresor con F0=3 o 4 / Salida alarma activada con u1=3	
Pr3	**ERROR SONDA CONDENSADOR**
Compruebe el tipo de sonda / Controle la integridad de la sonda / Controle la conexión instrumento-sonda / Controle la temperatura de la sonda condensador	
La alarma condensador sobrecalentado ("COH") no se activa nunca / La alarma compresor bloqueado ("CSd") no se activa nunca / Salida alarma activada con u1=3	
rtc	**ERROR RELOJ**
Configure de nuevo la fecha y la hora.	
Descongelación a intervalos con d8=3 / El HACCP no da informaciones sobre la fecha y la hora de intervención de la alarma / La función Energy Saving no está disponible en tiempo real / Salida alarma activada con u1=3	

Después de resolver la causa que ha determinado la alarma, el instrumento restablece el funcionamiento normal excepto para las siguientes alarmas, para las que es necesario:

- "**PF**" presione cualquier tecla
- "**iSd**" apague el instrumento o interrumpa la alimentación
- "**CSd**" apague el instrumento o interrumpa la alimentación

■ ALARMAS HACCP

CODE	TIPO DE ALARMA	VALOR CRÍTICO
AL	Alarma temperatura de mínima	La mínima temperatura de la celda durante una alarma de este tipo
AH	Alarma temperatura de máxima	La máxima temperatura de la celda durante una alarma de este tipo
Id	Alarma entrada micro puerta	La máxima temperatura de la celda durante una alarma de este tipo
PF	Alarma de interrupción de la alimentación	La temperatura de la celda cuando se restablece la alimentación (par. AA)

■ AVERÍAS

En caso de desperfecto del aparato, compruebe la lista proporcionada a continuación para averiguar si puede restablecer su funcionamiento sin que tenga que intervenir la asistencia técnica; esta lista no cubre todas las situaciones que pueden averiguarse.

- **La intervención de un aparato de seguridad indica anomalía de funcionamiento; antes de restablecer averiguar y eliminar la causa.**
- Si el defecto persiste dirigís a la asistencia técnica acordándose de señalar la naturaleza del defecto, el código y el número de matrícula del aparato que él puede notar en la etiqueta técnica.

PROBLEMA	
	Causa posible
	Intervención
1	**EL APARATO NO PARTE**
1.1	El aparato no está conectado correctamente a la alimentación
	Controlar que la espina sea insertada correctamente en la toma de la corriente
2	**EL COMPRESOR PARA RARAMENTE**
2.1	La temperatura del local es demasiado elevada
	Ventile adecuadamente el local
2.2	El condensador del frigorífico está sucio
	Compruébelo periódicamente y límpielo cuidadosamente
2.3	La carga de refrigerante es insuficiente
	Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para detectar y reparar las fugas y para realizar la recarga
2.4	Las juntas de la(s) puerta(s) no aseguran la estanqueidad
	Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para efectuar la sustitución
2.5	El evaporador se llena de hielo
	No introduzca alimentos calientes o con un alto tenor de agua y, si es necesario, realice un desescarche manual
2.6	Desperfecto del(de los) motoventilador(es)
	Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para efectuar la sustitución
3	**DERRAME DE LA BANDEJA DE EVAPORACIÓN DE CONDENSADOS**
3.1	Frecuente introducción de productos alimenticios calientes y con alto tenor de agua.
	No introduzca productos alimenticios calientes o con alto tenor de agua
3.2	Las puertas y/o los cajones se abren con demasiada frecuencia
	Preste mayor atención a las condiciones de empleo del aparato
4	**TEMPERATURA DEL COMPARTIMIENTO INSUFICIENTE**
4.1	El condensador del frigorífico está sucio
	Compruébelo periódicamente y límpielo cuidadosamente
4.2	Escasa aireación de la zona adyacente al vano técnico
	Sacar eventuales obstrucciones.
4.3	Entrada de aire caliente en el compartimiento
	Controlar que la puerta cierre correctamente y que la guarnición sea funcional. Si no es posible restablecer la función, dirigir a un centro asistencia competente por la eventual sustitución y regulación
4.4	El evaporador se llena de hielo
	Realice un desescarche manual

■ Limpieza y mantenimiento

LOS SIGUIENTES AVISOS SON ESPECIALMENTE IMPORTANTES EN CASO QUE EL FLUIDO REFRIGERANTE UTILIZADO SEA DE TIPO R290 (véase la referencia 13 en la página 2 de este manual y la chapa técnica del aparato)

MANTENER LIBRES DE OBSTRUCCIONES LAS APERTURAS DE VENTILACIÓN EN EL ENVOLTORIO DEL APARATO O EN LA ESTRUCTURA DE ENCASTRE.

NO USAR DISPOSITIVOS MECÁNICOS U OTROS MEDIOS PARA ACELERAR EL PROCESO DE DESESCARCHE DIFERENTES DE LOS RECOMENDADOS POR EL FABRICANTE.



NO DAÑAR EL CIRCUITO DEL REFRIGERANTE.

NO USAR APARATOS ELÉCTRICOS EN EL INTERIOR DE LOS COMPARTIMENTOS PARA LA CONSERVACIÓN DE LAS COMIDAS CONGELADAS DEL APARATO, SI ÉSTOS NO SON DEL TIPO RECOMENDADO POR EL FABRICANTE.

PARA NO CREAR UNA MEZCLA INFLAMABLE, PARA CADA 8 g DE GAS, EL LOCAL DONDE SE INSTALA EL EQUIPO DEBE TENER UN VOLUMEN DE AL MENOS 1 m^3..

- **Esta sección es dedicada al utilizador y es extremadamente importante para el regular funcionamiento en el tiempo del aparato.**
- **Las operaciones de efectuar no solicitan conocimientos técnicos particulares**
- **La limpieza y el mantenimiento ordinario se deben realizar al menos cada seis meses; si es necesario realizar otras intervenciones, póngase en contacto con el proveedor y trabaje con partes originales.**

IMPORTANTE

ANTES DE DAR CURSO A CUALQUIERA OPERACIÓN DE MANUTENCIÓN O LIMPIEZA DEL APARATO DESCONECTARLO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.



NO LAVES EL APARATO CON CHORROS DE AGUA DIRIGIDOS Y A ALTA PRESIÓN.

EVITAR DIRIGIR EL AGUA SOBRE LAS PARTES ELÉCTRICAS.

■ LIMPIEZA

- **La necesidad de limpiar el aparato depende en gran medida de la frecuencia de uso. Observe el uso y programe las operaciones de limpieza necesarias.**
- **Para limpiar el interior y el exterior, utilice un detergente neutro o poco alcalino.**
  Por la limpieza de las juntas utilizar un producto neutral a base agua, comúnmente usado en ámbito doméstico.
  PARA EJECUTAR LA LIMPIEZA, NO REMUEVAS LAS JUNTAS
  Le recomendamos que limpie de vez en cuando el interior con un desinfectante. Las impurezas se pueden quitar con un paño húmedo. Quitando los estantes la limpieza del interior es más fácil.
- **No permita que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos. Está prohibido utilizar un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.**
- **Nunca utilice objetos metálicos para limpiar el aparato porque se puede estropear.**
- **Para efectuar una limpieza interior más esmerada es necesario remover las guías de soporte de las parrillas**

IMPORTANTE

LOS APARATOS SON REALIZADOS DE ACERO INOXIDABLE RESISTENTE A LA CORROSIÓN CONSIGUIENTE DE NORMAL EMPLEO

EVITAR EL EMPLEO DE SUSTANCIAS DETERGENTE O SISTEMAS DE LIMPIEZA AGRESIVA QUE PUEDAN COMPROMETER DE ELLO LA INTEGRIDAD.

■ MANUTENCIÓN DE RUTINA

BATERÍA DE CONDENSACIÓN

Es importante que la batería esté capaz de ofrecer el máximo cambio térmico.

- **Remover con el auxilio de una aspiradora, de un pincel o de un cepillo no metálico todas las impurezas tipo papel y polvos que se puedan depositar sobre la superficie de la batería evitando esmeradamente doblar o perjudicar las aletas o las palas de ventiladores. En caso de presencia de panel filtrante, removerlo y limpiarlo. Al término reposicionarlo en la posición inicial. Si perjudicado o demasiado atascado, solicitar el repuesto y reemplazarlo.**
  No respetes estas normas puede provocar graves daños al circuito frigorífico y a los productos contenidos en el aparato.

JUNTAS DE LA(S) PUERTA(S)

Averiguar la integridad de las guarniciones de la puerta: es de fundamental importancia que sea garantizada una perfecta finca.

CABLE DE ALIMENTACIÓN

- **Compruebe que el cable de alimentación que conecta el aparato con la toma de corriente no presente ningún daño que puede comprometer su aislamiento. Si el cable de alimentación está dañado, éste debe ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o en cualquier caso por una persona con calificación similar, para prevenir todo tipo de riesgo.**
  Un cable eléctrico daneggiato podría ser causa de incendio, descarga eléctrica u accidente.

■ PERÍODOS DE INACTIVIDAD

Adopte las siguientes precauciones durante los períodos en que el aparato permanezca inactivo:
Desenchufe el aparato de la toma de corriente;
Quite todos los alimentos del aparato; Desescarche y limpie el interior;
Deje la puerta entreabierta para facilitar la circulación de aire en el interior de manera que no se formen olores desagradables.
Almacene el aparato de tal manera que nadie pueda quedar encerrado dentro de él.

■ SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA [SI ESTÁ PRESENTE]

Para sustituir la lámpara, efectuar las siguientes operaciones (el tipo de la lámpara se indica en una etiqueta adhesiva):
• Apagar el aparato y desenchufar la toma de alimentación.
• Abrir la puerta y quitar el vidrio de protección de la lámpara.
• Desenroscar la lámpara situada en el interior del cuadro de mandos y sustituirla por otra nueva de igual voltaje.
• Colocar el vidrio de protección.

■ MÁXIMA CARGA DE LAS REJILLAS INCLUIDAS



LAS REJILLAS INCLUIDAS SON ADECUADAS PARA SOPORTAR UNA CARGA MÁXIMA DE 50 KG CADA UNA.

LA CARGA DEBE DISTRIBUIRSE DE MANERA UNIFORME EN LA REJILLA Y SER COLOCADA DE MANERA QUE NO OBSTRUYA LA VENTILACIÓN EN EL APARATO.

■ Functionele beschrijving, ontvangst en ontmanteling

■ TOEGESTAAN GEBRUIK

- **De apparaten zijn ontworpen voor installatie binnen en mogen uitsluitend gebruikt worden voor het bewaren van voeding.**
- **De bewaarmodellen (lage temperatuur) werden uitsluitend ontworpen voor de bewaring van vooringevroren producten.**
- **Plaats nooit warme vloeistoffen of voiding in het toestel, en vul de recipiënten met deksel nooit tot helemaal bovenaan.**
- **Bewaar geen explosieve stoffen, zoals onder druk containers met brandbaar drijfgas op te slaan, in dit apparaat.** Ze kunnen ontploffen.
- **In alle toestellen zijn er oppervlakken die bedekt raken met rijp. Naargelang het model, kan dit rijp automatisch verwijderd worden (automatisch ontdooien) ofwel manueel. Probeer nooit het rijp weg te nemen met een puntig voorwerp.** Hierdoor kan het toestel onherroepelijk beschadigd worden.
- **De fabrikant is vrijgesteld van iedere verantwoordelijkheid met ongeldig worden van de waarborg in geval van elektrische en/of mechanische wijzigingen.**

■ VERPLAATSING



VOORALEER VERPLAATSINGEN UIT TE VOEREN, VERZEKER U ERVAN DAT DE HEFCAPACITEIT AANGEPAST IS AAN HET GEWICHT VAN HET APPARAAT IN KWESTIE.

VERPLAATSING met HEFTRUCK of GELIJKAARDIG

Steek de vorken vooraan of achteraan in het voetstuk in hout waarop het apparaat staat.

Ga verder met het opheffen en verzeker u ervan dat het apparaat in evenwicht is.



TIJDENS DE VERPLAATSING NIET ONDERSTEBOVEN KEREN OF KANTELEN.



INDIEN HET ONMOGELIJK IS OM HET TRANSPORT UIT TE VOEREN IN EEN ANDERE STAND DAN DE WERKSTAND, MOET MEN MINSTENS 2 UUR WACHTEN VOORALEER HET TOESTEL IN WERKING TE STELLEN.

OP EEN DROGE PLAATS HOUDEN; ABSOLUUT VERMIJDEN OM OP HET APPARAAT ANDERE VOORWERPEN TE PLAATSEN.

■ WEGNEMEN VERPAKKING

Houd het verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen, daar deze een bron van gevaar voor hen kan vormen.

De verpakkingsproducten verwijderen door ze naar de inzamelcentra of gespecialiseerde recyclagecentra te brengen (houdt u aan de geldende normen).

- **Controleer of het registratienummer overeenkomt met het nummer vermeld in het begeleidende document.**

■ Residuele risico's

- **De toestellen werden ontworpen en uitgevoerd om de veiligheid en de gezondheid van de gebruiker te verzekeren, en vertonen geen gevaarlijke scherpe randen of oppervlakken, of uitstekende delen. Hun stabiliteit is verzekerd, ook als de deuren open staan, toch is het verboden aan de deuren te hangen.**
- **Bij toestellen met laden mag men niet meer dan één lade tegelijk openen, en niet op de open lade leunen of gaan neerzitten om te vermijden dat het toestel omkantelt of beschadigd raakt.**
- **N.B.: Bij toestellen met glazen deuren mag men niet meer dan één mand of één rooster tegelijk uittrekken, om de stabiliteit van het toestel niet in gevaar te brengen.**
- **Wanneer de toestellen wieltjes hebben, moet men opletten om tijdens het verplaatsen het toestel niet te fel vooruit te duwen om te vermijden dat het omvalt, let ook op eventuele oneffenheden in het loopoppervlak waarover men verplaatst.**
- **BLOKKEER DE WIELTJES ALTIJD MET DE SPECIAAL VOORZIENE STOPS.**

■ EMISSIE VAN LUCHTGELUID

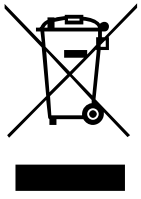
- **De gewogen geluidsemissiedruk A op de werkplaatsen is NIET hoger dan 70 dB(A).**

■ ONTMANTELING

- **Onze toestellen bevatten koelvloeistof, volgens de Europese Reglementering E.G. n. 2037/2000 van 29 juni 2000, beschreven in het registratielabel; bovendien bestaat het toestel uit herbruikbare of recycleerbare onderdelen en materialen.** Daarom is het belangrijk dat op het einde van het gebruik van het toestel deze verstuurd wordt naar ecologische centra voor afvalverwerking.
  De deur wegnemen is de beste manier om ervoor te zorgen dat niemand binnenin opgesloten zou kunnen blijven.
- **Het toestel mag niet samen met huishoudelijk afval en schrootafval worden verwijderd.**
- **Beschadiging van het koelcircuit moet vermeden worden.**



RESPECTEER DE PLAATSELIJK GELDENDE NORMEN VOOR DE ONTMANTELING VAN DIT SOORT APPARATEN.



■ In werking stellen

BELANGRIJK

ALS DE GEBRUIKTE KOELVLOEISTOF VAN HET TYPE R290 IS ZIE OP PAG. 38 VAN DEZE HANDLEIDING.

VOORALEER HET APPARAAT AAN TE SLUITEN, VERZEKER U ERVAN DAT DE GEGEVENS OP HET LABEL IN OVEREENSTEMING ZIJN MET DEZE VAN HET ELEKTRISCHE NET. HET REGISTRATIELABEL MET VERMELDING VAN DE ELEKTRISCHE GEGEVENS NOODZAKELIJK VOOR DE INSTALLATIE BEVINDT ZICH TER HOOGTE VAN DE RECHTERFLANK VAN DE CEL.

Een elektrische voeding die niet correct is, kan oorzaak zijn van brand, elektrische schokken of ongevallen.

DE INSTALLATIE MOET DOOR PROFESSIONEEL GEKWALIFICEERD PERSONEEL UITGEVOERD WORDEN VOLGENS DE INSTRUCTIES VERMELD IN DIT HOOFDSTUK.

OP EEN EFFICIËNTE INSTALLATIE VOOR AARDING AANSLUITEN ZOALS VOORZIEN DOOR DE GELDENDE ELEKTRISCHE VEILIGHEIDSNORMEN.

Een slecht werkende aarding kan oorzaak zijn van kortsluiting of elektrische schokken in geval van een slechte werking.

HET APPARAAT MOET BOVENDIEN OPGENOMEN ZIJN IN EEN EQUIPOTENTIAAL SYSTEEM WAARVAN DE EFFICIËNTIE GECONTROLEERD MOET WORDEN VOLGENS DE GELDENDE NORMEN.

HET GEBRUIK VAN ADAPTERS, MULTISTEKKERS, EN/OF VERLENGKABELS IS VERBODEN.

■ ALGEMENE CONTROLES VOORAF

- **Controleer of het steunoppervlak aangepast is om het gewicht van het apparaat te dragen en vlak is. Plaats het apparaat waterpas. Gebruik eventueel de beweegbare delen van de regelbare voetjes teneinde een perfecte uitlijning te bekomen. Alle pootjes moeten op de vloer steunen.Gebruik hiervoor eventueel een waterpas. De aanbevolen maximale afwijking van het horizontale vlak is +/-0,5 graden.**
  Een toestel dat met wieltjes is uitgerust, kan niet waterpas worden gezet; daarom moet men erop letten dat het steunvlak altijd perfect horizontaal en effen is.
  Dit zorgt anders voor instabiliteit van het apparat en kan vallen veroorzaken. De deuren kunnen mogelijks niet goed geopend worden.
- **Om de mogelijke vorming van condens of ijs te voorkomen, is het aanbevolen om minstens 5 cm vrije ruimte tussen de toestellen te laten. Het is noodzakelijk dat de modellen met condensatie-eenheid aan boord minstens 50 cm vrije ruimte vooraan (tafelmodel) of bovenaan (kastmodel) hebben. Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen of in een plaats blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht. Belemmer de vrije circulatie van de lucht niet in de machinekamer.**
  Wanneer deze deze normen niet worden nageleefd, kan dit ernstige schade aan het koelkastcircuit of aan de producten in het apparaat veroorzaken.
- **Wanneer het toestel verplaatst werd, is het noodzakelijk om een zekere tijd te wachten vooraleer weer in werking te stellen. Vooral wanneer de verplaatsing werd uitgevoerd met het toestel in een andere stand dan de werkstand moet men ten minste 2 uur wachten.**
- Verwijder het plastiek ter bescherming van de externe oppervlakken.Was de binnenkant met lauw water en neutrale zeep.
- **De veiligheidssleutels (indien beschikbaar) mogen niet binnen het bereik van kinderen zijn.**

■ VOORAFGAANDE CONTROLES ELEKTRISCHE DEEL EN START-UP

- **De waarde van de spanning en van de netfrequentie moet overeenkomen met deze vermeld op het registratielabel van het toestel (punt 6 van de paragraaf "Registratiegegevens").**
  Een onjuiste stroomvoorziening kan oorzaak worden van brand, elektrische schokken of ongevallen.
- **Instaleer vóór de stekker een zekering van 16A.**
- **Zet de algemene schakelaar waaraan de stekker van de voedingskabel aangesloten zal worden op OFF.**

DIT APPARAAT MOET OP HET VOEDINGSNET AANGESLOTEN WORDEN MET DE BIJGELEVERDE STEKKER.

NA INSTALLATIE VAN HET APPARAAT MOET DE STEKKER GEMAKKELIJK TOEGANKELIJK BLIJVEN

- **Controleer de compatibiliteit van het stopcontact met de stekker van het apparaat. Indien nodig het stopcontact door professioneel gekwalificeerd personeel laten vervangen door een ander, aangepast type. Laat ook controleren of de doorsnede van de kabels van het stopcontact geschikt zijn voor het door het toestel opgenomen vermogen.**
- Na het minutieus uitvoeren van wat hierboven uitgelegd is kan men het apparaat aanzetten :
- **Draai de algemene schakelaar waarop de stekker van de voedingskabel aangesloten is naar de stand ON.**
- **Druk op de knop "ON/STAND BY" op het bedieningspaneel om het toestel in te schakelen.**
  Na 1 minuut start de compressor en de interne temperatuur wordt aangepast aan de door de fabriek ingestelde waarde.
- Raadpleeg het hoofdstuk BEDIENINGSPANEEL voor de werkwijzen met betrekking tot het wijzigen van de vooraf ingestelde fabriekswaarden van de SET POINT.

VUL HET TOESTEL NIET TOTDAT DE TEMPERATUUR DE VOORAF INGESTELDE WAARDE HEEFT BEREIKT.

OVERSCHRIJDT NOOIT DE BELASTINGSLIMIETEN VERMELD OP HET SPECIALE ETIKET BINNENIN DE CEL.

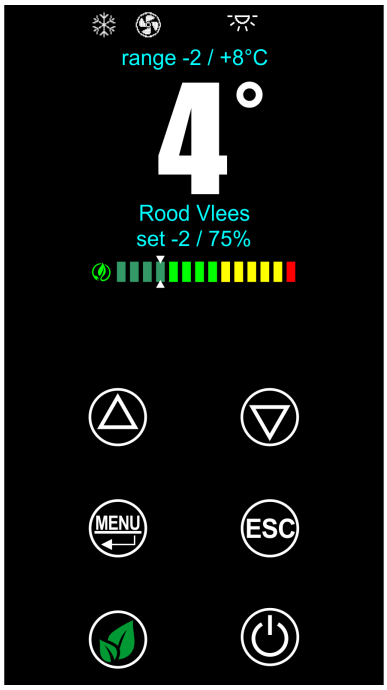
■ WERKING

- De correcte bewaring van de levensmiddelen is een belangrijke factor voor de hygiënische en veilige bereiding van voeding en verbetert bovendien de efficiëntie van de gastronomische activiteiten, en beïnvloedt het energieverbruik. Respecteer de hieronder vermelde instructies om een maximaal rendement van het toestel te verkrijgen.
- De producten moeten altijd bewaard worden op de schappen; de producten niet op de bodem van de cel leggen.

DE PRODUCTEN MOETEN IN HET TOESTEL GEKLASSEERD WORDEN ZODAT ER EEN VRIJE LUCHTSTROOM BLIJFT.

LAAT VOLDOENDE VRIJE RUIMTE TUSSEN DE PRODUCTEN EN RANGSCHIK ZE NIET TEGEN DE WANDEN. INDIEN NODIG DE AFSTAND TUSSEN DE SCHAPPEN AANPASSEN.

■ Bedieningspaneel



Het bedieningspaneel bestaat uit een grafisch display en uit 6 toetsen met touch-technologie waarvan de werking verderop uitgelegd wordt.
Na een periode van onbruik wordt het toetsenbord geblokkeerd. Druk, om het toetsenbord te deblokkeren, lang op een van de toetsen, tot de tekst UNLOCK verschijnt.

ON/STAND BY

Door enkele seconden op de toets te drukken, gaat het apparaat aan/uit. Als hij niet zichtbaar is, moet het toetsenbord gedeblokkeerd worden.

OMHOOG

Loopt de menu-opties langs en verhoogt de waarden. Als geen enkel menu actief is, kan hiermee de waarde van het setpoint verhoogd worden

OMLAAG

Loopt de menu-opties langs en verlaagt de waarden. Als geen enkel menu actief is, kan hiermee de waarde van het setpoint verlaagd worden

MENU / ENTER

Maakt het mogelijk het hoofdmenu van de bedieningsorganen binnen te gaan of om een keuze of een waarde te bevestigen.

ESC

Maakt het mogelijk een menu te verlaten of de invoering van een waarde te onderbreken zonder hem op te slaan.

ENERGIEBESPARING

Maakt het mogelijk naar het menu ENERGY SAVING te gaan.

■ UITZETTEN BUZZER (indien aanwezig)

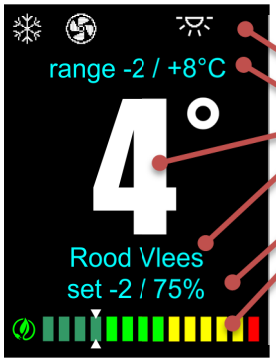
Druk kort op ongeacht welke toets.

■ INSTELLING VAN HET SETPOINT

■ Deblokkeer het toetsenbord en druk op de knoppen ▲ of ▼ tot de gewenste waarde ingesteld is, binnen de beoogde range van de werking. Druk op MENU om te bevestigen.

VOER GEEN ENKELE ONDERHOUDSINGREEP UIT ALS DE APPARATUUR OP "ON" OF "STAND BY" STAAT.

SLUIT HET AF VAN HET ELEKTRISCHE VOEDINGSNET.



■HOOFDBEELDSCHERM

- Iconen werkstatus (zie tab. 1)
- Range van werking
- Temperatuur cel
- Geselecteerde modaliteit (Programma's, Energy saving of Gepersonaliseerd, enz.)
- Huidige setpoints en vochtigheid.
- Balk Energy Saving, duidt op de energetische prestaties op grond van het gebruik dat ervan gemaakt wordt (zie paragraaf MENU ENERGY SAVING).

Tabel 1

LED	BETEKENIS
❄	**AAN:** De compressor is ingeschakeld **KNIPPERT:** Bescherming van de compressor in uitvoering
❄	**AAN:** Ontdooiing in uitvoering **KNIPPERT:** Verzoek om ontdooiing maar er is een bescherming van de compressor / druppelen in uitvoering Verwarming van de koelvloeistof in uitvoering
	AAN: De ventilator van de verdamper is ingeschakeld **KNIPPERT:** Stilstand van de ventilator van de verdamper in uitvoering
	AAN: Licht cel brandt in de handmatige modus **KNIPPERT:** Licht cel brandt in de automatische modus
	AAN: Deur open
	AAN: Alarm of fout in uitvoering



■HOOFDMENU

Via dit menu is het mogelijk toegang te krijgen tot de voornaamste functies van de controle. De knoppen ▲ en ▼ maken het mogelijk de opties langs te lopen en de knop MENU maakt het mogelijk de gewenste optie te selecteren. Met de knop ESC wordt naar het hoofdbeeldscherm teruggekeerd.

■ **Setpoint:** Zie paragraaf **INSTELLING VAN HET SETPOINT.**

■ **Handmatige Ontdooiing:** Als de omstandigheden dat toelaten, wordt een ontdooiing gestart. Het bericht "Enter voor Bevestiging" verschijnt. Druk op MENU om te starten of op ESC om te verlaten.

■ **Continu Koud:** Start een werkcyclus zonder rekening te houden met de instellingen die op setpoints gebaseerd zijn, gedurende een periode die door de gebruiker tussen 30min en 15h ingesteld kan worden. Geef de duur aan met de knoppen ▲ of ▼ en vervolgens MENU of bevestig de voorgestelde waarde met MENU. Het bericht "Enter voor Bevestiging" verschijnt. Druk op MENU om te starten of op ESC om te verlaten. Voordat de cyclus begonnen wordt, wordt een ontdooiing uitgevoerd als dat nodig is. De aanduiding "Continu Koud" verschijnt aan het einde van de procedure op het hoofdbeeldscherm, afgewisseld met een aftelling van de tijd die ontbreekt tot het einde van de cyclus.

DE TEMPERATUUR VAN DE APPARATUUR KAN EEN STERKE VERLAGING ONDERGAAN.
HOUD HIER REKENING MEE ALS DE INHOUD GEVOELIG IS VOOR DE TEMPERATUUR.

■ **Setpoint Vochtigheid:** Maakt het mogelijk het vochtigheidsniveau in de apparatuur binnen de aangeduide limieten in te stellen, door in te grijpen op de knoppen ▲ of ▼ en vervolgens MENU om te bevestigen of ESC om te verlaten. De ingestelde waarde is niet absoluut maar gebaseerd op standaard werkomstandigheden die door de fabrikant gecontroleerd zijn.

■ **Programma's:** De controle maakt het mogelijk te kiezen uit een lijst van tevoren ingestelde programma's (recepten), met setpoints voor temperatuur en vochtigheid die aangepast zijn aan het te conserveren product.

■ **Lichten aan/Lichten uit**: schakelt de lichten in of uit.

■ **Taal**: maakt het mogelijk uit 16 verschillende talen te kiezen.

■ **Service**: zie het hoofdstuk "*Parameters en opsporen van defecten*"

■ **Real Time Clock**: (alleen aanwezig in enkele versies) na deze optie geselecteerd te hebben, kunnen de interne datum en tijd van het instrument ingesteld worden. De huidige waarden verschijnen en door herhaaldelijk op de toets MENU te drukken, is het mogelijk de waarden te wijzigen met de toetsen ▲ of ▼, of om ze te bevestigen en naar de volgende waarde over te gaan, tot de sequentie voltooid is.



■MENU ENERGIEBESPARING

De apparatuur is ontworpen om het energieverbruik te optimaliseren. Voor dat doel is een speciaal menu aanwezig dat rechtstreeks toegankelijk is door op de toets ✓ op het controlepaneel te drukken.

Het is mogelijk de modaliteit Energy Saving die men wilt gebruiken, te personaliseren.

Het automatische inleersysteem dat in het systeem aanwezig is, bewaart en codeert de tijdzones van werking van het apparaat op weekbasis en maakt het mogelijk specifieke strategieën aan te wenden om de energiebesparing te maximaliseren, gebaseerd op het reële gebruik van de koelkast.

Er wordt geen enkele wijziging van de werking uitgevoerd in de tijdzones die als "business" aangeduid worden terwijl in de periodes die "economy" genoemd worden, setpoints, hysteresis, ontdooiing en beheer van elektrische ladingen ingesteld worden, die zodanig zijn dat het energieverbruik zoveel mogelijk gereduceerd wordt.

■ **Hoog:** stelt de strategie in voor de sterkste energiebesparing, die de beste energieprestaties van de apparatuur mogelijk maakt. De verandering van de werkomstandigheden kunnen voor variaties in de werking zorgen, zoals bijvoorbeeld de tijdelijke verhoging van het setpoint of de vorming van condens op de lijst, in de periodes van inactiviteit van de apparatuur.

■ **Medium**: stelt een minder sterke strategie voor de energiebesparing in, in vergelijking met de vorige.

■ **Uitgeschakeld**: er wordt geen enkele strategie voor de energiebesparing in werking gesteld.

■ **Verberg balk E.S.**: de weergave van de balk van de Energy Saving op het hoofdbeeldscherm wordt ingeschakeld of uitgeschakeld.

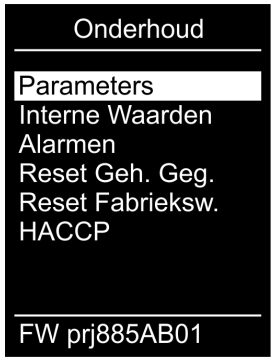


Balk ENERGY SAVING: de functie van de ES-balk bestaat uit het aangeven van de energetische prestaties van de apparaten, die visueel en dynamisch aangeduid worden met de witte driehoekjes.

Er worden gebruikswijzen aangeraden die het verbruik verlagen terwijl het gebruik met een hoger energieverbruik bestraft wordt.

De factoren die van invloed op de positie van de aanwijzer zijn, zijn de volgende:

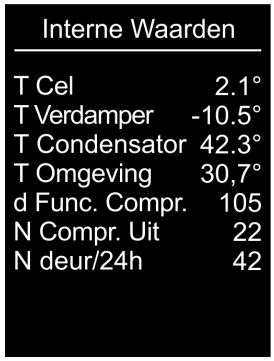
- instelling van het setpoint: de instelling die het apparaat niet oplegt altijd op het maximum van zijn mogelijkheden te werken, wordt beloond;
- aantal openingen deuren en duur van de openingen: bevordert een rationeel gebruik van de apparatuur door een te groot aantal of te langdurige openingen zo veel mogelijk te beperken.
- omgevingstemperatuur: een te warm vertrek compromitteert de energetische efficiëntie. Een betere positie van de apparatuur, die een goede luchtcirculatie in de motorruimte en een passende afstand van warmtebronnen garandeert, waarbij plaatsen met blootstelling aan rechtstreeks zonlicht vermeden worden, maakt het mogelijk het verbruik te beperken.
- de uitschakeling van de lichten



■SERVICE-MENU

Er wordt toegang tot dit menu verkregen via de optie Service van het hoofdmenu.

■ **Parameters**: maakt het mogelijk de interne parameters van het instrument te wijzigen; er is een password nodig om toegang te krijgen tot de weergave en de wijziging van de parameters. Is het password eenmaal correct ingevoerd, dan kan de lijst parameters langsgelopen worden met de toetsen ▲ of ▼, selecteer de te wijzigen parameter met de toets MENU, wijzig de waarde met de toetsen ▲ en ▼, bevestig met MENU of verlaat het menu zonder de parameter te wijzigen met de toets ESC.
Druk opnieuw op de toets ESC of na een periode van inactiviteit wordt de functie voor de wijziging van de parameters verlaten.



■ **Interne waarden**: er wordt toegang verkregen tot de weergave van de huidige waarden van:
- temperatuur van de cel,
- temperatuur van de verdamper,
- temperatuur van de condensor,
- omgevingstemperatuur.

Bovendien worden aangeduid:
- het totale aantal dagen van werking van de compressor,
- het totale aantal starten van de compressor (uitgedrukt in honderden).
- het aantal openingen van deuren in de afgelopen 24 uur.

■ **Alarmen**: indien aanwezig, wordt de informatie over de laatst opgetreden alarmen weergegeven.

■ **Reset Gegevensgeheugens**: maakt het mogelijk de opgeslagen gegevens te wissen: er wordt een password vereist (149).

■ **Reset Fabriekswaarden**: maakt het mogelijk de fabriekswaarden opnieuw in te stellen; er wordt een password vereist.

■ **HACCP**: indien aanwezig, wordt de informatie over de laatst opgetreden HACCP-alarmen weergegeven. Als de optie niet in het menu aanwezig is, betekent dit dat er geen alarmen in het geheugen zijn.

■ Alarmen en opsporen van defecten

■ ALARMEN EN FOUTEN

COD.	TYPE ALARM
Oplossingen *Gevolgen*	
iA	**ALARM INGANG MULTIFUNCTIE**
Controleer de oorzaken van de activering van de ingang / Zie parameters i5 en i6 *Effect bepaald door parameter i5 / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
iSd	**ALARM DRUKREGELAAR**
Controleer de oorzaken van de activering van de ingang / Zie parameters i5, i6, i7, i8 en i9 / Het instrument uitschakelen en opnieuw aanzetten, of de voeding onderbreken *De regelaars gaan uit / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
COH	**ALARME CONDENSATOR OVERVERHIT**
Controleer de temperatuur van de condensator / Zie parameter C6 *Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
CSd	**ALARM COMPRESSOR GEBLOKKEERD**
Controleer de temperatuur van de condensator / Zie parameter C7 / Het instrument uitschakelen en opnieuw aanzetten: als de temperatuur van de condensator bij het opnieuw aanzetten nog steeds > is dan par. C7, moet men de voeding wegnemen en de condensator reinigen *Compressor en ventilator van de verdamper gaan uit*	
Pr1	**FOUT CELSONDE**
Controleer het type sonde / Controleer de integriteit van de sonde / Controleer de aansluiting instrument-sonde / Controleer de temperatuur van de cel *Compressor aan of uit gedurende 10 min / De ontdooiing wordt nooit geactiveerd / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
Pr2	**FOUT SONDE VERDAMPER**
Controleer het type sonde / Controleer de integriteit van de sonde / Controleer de aansluiting instrument-sonde / Controleer temper. van de sonde van de verdamper *Ontdooiing actief gedurende 30 min met P3=1 / Ontdooiing bij intervallen met P3=1 en d8=2 / De ventilator van de verdamper werkt parallel met de compressor met F0=3 of 4 / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
Pr3	**FOUT SONDE CONDENSATOR**
Controleer het type sonde / Controleer de integriteit van de sonde / Controleer de aansluiting instrument-sonde / Controleer de temperatuur van de sonde van de condensator *Het alarm "COH" wordt nooit geactiveerd / Het alarm "CSd" wordt nooit geactiveerd / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
rtc	**FOUT UURWERK**
Stel de datum en het uur opnieuw in *Ontdooiing bij intervallen met d8=3 / De HACCP geeft geen inlichtingen over de datum en het uur waarop het alarm is opgetreden / De functie Energy Saving niet in realtime beschikbaar / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	

Wanneer de oorzaak waardoor het alarm optrad weggenomen is, herneemt het instrument de normale werking, behalve voor de volgende alarmen waarvoor men het volgende moet doen:

- "**PF**" druk op een willekeurige toets;
- "**iSd**" het instrument uitschakelen of de voeding onderbreken
- "**CSd**" het instrument uitzetten of de voeding onderbreken

■ HACCP Alarmen

COD.	TYPE ALARM	KRITISCHE WAARDE
AL	alarm minimumtemperatuur	de minimumtemperatuur van de cel tijdens een alarm van dit type
AH	alarm maximumtemperatuur	de maximumtemperatuur van de cel tijdens een alarm van dit type
Id	alarm ingang micro deur	de maximumtemperatuur van de cel tijdens een alarm van dit type
PF	alarm onderbreking van de voeding	de temperatuur van de cel bij het herstel van de voeding (par. AA)

■ DEFECTEN

In geval van een slechte werking van het toestel, dient men de volgende lijst te controleren om te zien of het mogelijk is om een goede werking te bekomen zonder interventie van de assistentie; onder dien verstande dat de vermeldingen niet volledig de casuïstiek van de mogelijkheden dekken.

- **De interventie van een veiligheidsvoorziening geeft een afwijkende werking aan; controleer vooraleer te herstarten en neem de oorzaak weg.**
- Wendt u tot de technische assistentie indien het probleen niet verdwijnt en vermeld de aard van het defect, de code en het registratienummer van het apparaat. Deze gegevens zijn terug te vinden op het technische label binnenin het apparaat.

PROBLEEM	
	Mogelijke oorzaak
	Interventie
1	**HET APPARAAT START NIET**
1.1	Het apparaat is niet correct aangesloten op de voeding
	Controleer of de stekker correct is ingebracht in het stopcontact
2	**DE COMPRESSOR STOPT ZELDEN**
2.1	De temperatuur van het lokaal is te hoog
	Zorg voor voldoende verluchting van het lokaal
2.2	De condensator van de koelkast is vuil
	Controleer en reinig zorgvuldig en regelmatig.
2.3	De hoeveelheid koelmiddel is laag
	Wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum om om een eventueel lek op te sporen, om dit lek te laten herstellen en bij te vullen
2.4	De dichtingen van de deur/en zijn weinig efficiënt
	Indien de werking niet hersteld kan worden, wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging
2.5	De verdamper verstopt
	Plaats geen warme levensmiddelen of gerechten met veel water in het apparaat, indien nodig manueel ontdooien
2.6	De motorventilator werkt niet correct
	Wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum om eventueel te laten vervangen
3	**HET OPVANGBAKJE VOOR ZELFVERDAMPING LOOPT OVER**
3.1	Frequent inbrengen van warme levensmiddelen en gerechten met veel water
	Plaats geen warme levensmiddelen of gerechten met veel water in het apparaat
3.2	Te vaak openen van deuren en/of schuiven
	Wees aandachtig bij de gebruiksomstandigheden van het toestel
4	**TEMPERATUUR VAN DE CEL IS ONVOLDOENDE**
4.1	De condensator van de koelkast is vuil
	Controleer en reinig zorgvuldig en regelmatig.
4.2	Te weinig verluchting van de zone palend aan de technische ruimte
	Neem eventuele obstructies weg
4.3	Toevoer van warme lucht in de cel
	Controleer of de deur goed sluit en of de dichting wel wekrt. Indien het niet mogelijk is om de geode werking te herstellen, wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging en afstelling
4.4	De verdamper is verstopt
	Voer een manueel ontdooien uit

■ Reinigen en onderhoud

DE VOLGENDE WAARSCHUWINGEN ZIJN BIJZONDER BELANGRIJK ALS DE GEBRUIKTE KOELVLOEISTOF VAN HET TYPE R290 IS

(zie referentie 13 op pagina 2 van deze handleiding en het technische gegevensplaatje van het apparaat)

STOP

HOUD DE VENTILATIEOPENINGEN IN DE OMBOUW VAN HET APPARAAT, OF IN DE INBOUWSTRUCTUUR, VRIJ VAN OBSTRUCTIES

GEBRUIK GEEN ANDERE MECHANISCHE WERKTUIGEN OF MIDDELEN OM HET ONTDOOIPROCES TE VERSNELLEN DAN DIE, DIE DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN WORDEN.

HET KOELCIRCUIT NIET BESCHADIGEN.

GEBRUIK GEEN ELEKTRISCHE APPARATEN BINNENIN DE COMPARTIMENTEN VOOR DE BEWARING VAN BEVROREN VOEDSEL ALS DIE NIET VAN HET DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN TYPE ZIJN.

OM GEEN EXPLOSIEF MENGSEL TE CREËREN, MOET MET IEDERE 8 g GAS MINSTENS 1 m³ VOLUME VAN HET INSTALLATIEVERTREK VAN DE APPARATUUR OVEREENKOMEN

- **Deze sectie is bestemd voor de eindgebruiker en is uitermate belangrijk voor de goede werking van het apparaat na verloop van tijd.**
- **De uit te voeren handelingen vereisen geen bijzondere technische kennis.**
- **De reiniging en het gewone onderhoud moeten minstens om de zes maanden uitgevoerd worden; indien nodig moeten extra ingrepen uitgevoerd worden door contact op te nemen met de leverancier en door eventueel originele reserveonderdelen te gebruiken.**

BELANGRIJK

STOP

VOORALEER OM HET EVEN WELK ONDERHOUD OF REINIGING VAN HET APPARAAT UIT TE VOEREN, MOET MEN HET TOESTEL LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCHE STROOMNET.

HET TOESTEL NIET SPOELEN MET RECHTSTREEKSE WATERSTRALEN ONDER HOGE DRUK.

VERMIJDT DAT WATER IN CONTACT KOMT MET DE ELEKTRISCHE DELEN.

■ REINIGING

- **De noodzaak om het toestel te reinigen hangt in grote mate af van de gebruiksfrequentie. Observeer het gebruik en programmeer de reinigingen in functie hiervan.**
- **Om de binnenkant en de buitenkant te reinigen, gebruik een neutraal of licht alkalisch detergent. Voor de schoonmaak van de dichtingen moet een neutral product op waterbasis worden gebruikt, dat gewoonlijk in het huishouden wordt gebruikt.**
  DE DICHTINGEN NIET VERWIJDEREN OM DE REINIGING UIT TE VOEREN!.
  Het is aangeraden om af en toe de binnenkant te reinigen met een desinfecterend middel. De onzuiverheden kunnen verwijderd worden met een vochtige doek. Het verwijderen van de legplanken vergemakkelijkt het reinigen binnenin.
- **Gebruik nooit metalen voorwerpen om het toestel te poetsen; dit zou beschadiging kunnen veroorzaken.**
- **Om een grondigere reiniging binnenin te kunnen doen, moet men de geleiders van de roostersteun wegnemen.**

BELANGRIJK

DE APPARATEN ZIJN UITGEVOERD IN STAAL BESTAND TEGEN CORROSIE DIE VOORTVLOEIT UIT NORMAAL GEBRUIK.

VERMIJD HET GEBRUIK VAN DETERGENT SUBSTANTIES OF REINIGINGSSYSTEMEN DIE DE INTEGRITEIT KUNNEN AANTASTEN.

■ GEWOON ONDERHOUD

CONDENSBATTERIJ

Het is belangrijk dat de batterij in staat is om maximaal warmte-uitwisseling te geven. Controleer daarom of het oppervlak altijd vrij is van vuil of stof, die zich kunnen afzetten ten gevolge van de werking van de elektroventilatoren.

- **Verwijder met behulp van een stofzuiger, een kwast of een niet-metalen borstel alle onzuiverheden type papier en stof, die afgezet kunnen zijn op het oppervlak van de batterij, en let goed op om de vleugels of de schoepen van de motorventilator niet te plooien of te beschadigen.Wanneer een filterpaneel aanwezig is, moet die verwijderd en gereinigd worden. Daarna op de oorspronkelijke plaats terugplaatsen. Indien beschadigd of teveel verstopt, een wisselstuk aanvragen en vervangen.**

Deze norm niet naleven kan het koelcircuit of de producten die in het apparaat zitten ernstig beschadigen.

DICHTINGEN DEUR

Controleer de staat van de dichtingen van de deur: het is van fundamenteel belang dat een perfecte dichting verzekerd is.

VOEDINGSKABEL

- **Controleer of de voedingskabel die het apparaat met het stopcontact verbindt geen beschadigingen vertoont die de isolering in het gedrang kunnen brengen. Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door de fabrikant of door diens technische assistentiedienst, of in ieder geval door iemand met een gelijkaardige kwalificatie, om elk risico te vermijden.**

Een beschadigde elektrische kabel kan brand, een elektrische schok of een ongeval veroorzaken.

■ LANGDURIGE STILSTAND

Ga als volgt tewerk in geval van langdurige inactiviteit:
Zet het toestel uit en haal de voedingskabel uit het stopcontact;
Maak het apparaat leeg en reinig zoals beschreven onder het trefwoord **REINIGING**.
Zet de deuren op een kier om te vermijden dat er zich onaangename geuren ontwikkelen.
Bescherm de compressorgroep tegen stof.

■ LAMP VERVANGEN [INDIEN AANWEZIG]

Voor het vervangen van het lampje moet men de instructies hierna volgen (het type lampje wordt vermeld op een zelfklevend etiket):

- Zet het toestel uit en haal de voedingskabel uit het stopcontact;
- Open de deur en neem het beschermglas van het lampje weg;
- Draai het lampje los binnen in het instrumentenbord en vervang door een nieuw met identieke kenmerken;
- Plaats het beschermglas terug.

■ MAXIMUMBELASTING VAN DE BIJGELEVERDE ROOSTERS

STOP

IEDER BIJGELEVERD ROOSTER KAN EEN MAXIMUMGEWICHT VAN 50 KG ONDERSTEUNEN.

DE LADING MOET GELIJKMATIG OVER HET ROOSTER VERDEELD WORDEN, ZODAT DE VENTILATIE IN HET APPARAAT NIET WORDT BELEMMERD.

■ Funktionsbeskrivelse, modtagelse og bortskaffelse

■ BEREGNET BRUG

- **Apparaterne er designet til indendørs brug og må udelukkende anvendes til opbevaring af fødevarer.**
- **Modellerne for opbevaring (lav temperatur) er udelukkende designet til opbevaring af produkter, der er indfrosne.**
- **Kom aldrig varme væsker eller fødevarer i og fyld ikke beholdere der er udstyret med låg op til randen.**
- **Eksplosive stoffer, såsom beholdere under tryk med brandbart drivmiddel, må ikke opbevares i dette apparat.**
  De kan eksplodere.
- **I samtlige apparater findes der overflader der dækkes med rim. Alt afhængigt af modellen, kan denne rim fjernes automatisk (automatisk afrimning) eller manuelt. Forsøg aldrig at fjerne rimen med spidse genstande.**
  Man risikerer at beskadige apparatet med det samme.
- **Fabrikanten fratages for ethvert ansvar med efterfølgende bortfald af garantien i tilfælde af elektriske og/eller mekaniske ændringer.**

■ HÅNDTERING



INDEN MAN GÅR I GANG MED HÅNDTERIGEN SKAL MAN SIKRE SIG AT LØFTEKAPACITETEN ER PASSENDE TIL DET OMTALTE APPARATS VÆGT.

HÅNDTERING med LØFTEVOGN eller LIGNENDE

Sæt gaflerne i på den forreste eller bagerste side af trætrinbrættet der hører til apparatet.

Gå kun igang med løftning når apparatet befinder sig en stabil ligevægt.



MÅ IKKE VIPPES ELLER VÆLTES UNDER HÅNDTERING.



HVIS DET SKULLE VÆRE NØDVENDIGT AT TRANSPORTERE APPARATET I EN ANDEN POSITION END DRIFTSPOSITIONEN; SKAL DER GÅ MINDST 2 TIMER, INDEN DET TÆNDES.

SKAL HOLDES TØR

UNDGÅ ABSOLUT AT STILLE ANDRE GENSTANDE OVENPÅ APPARATET.

■ FJERNELSE AF EMBALLAGE

Fjern beskyttelsen uden at anvende redskaber, der kan beskadige apparatets overflade.

Løft apparatet op fra pallen og placér det på jorden på det forudbestemte sted.

Emballagematerialet skal holdes fjernt fra børns rækkevidde eftersom det er en potentiel farekilde.

Bortskaf emballageprodukterne ved at bringe dem til specialiserede indsamlings- og genbrugscentre (man skal overholde de gældende love).

- **Kontrollér at serienummeret svarer til det der findes i ledsagedokumentet.**

■ RESTERENDE RISICI

- **Apparaterne er fremstillet og designet med henblik på at sikre brugerens sikkerhed og sundhed og har ingen farlige hjørner, skarpe overflader eller fremspringende elementer. Deres stabilitet er sikret, selv når dørene er åbne, dog er det forbudt at holde fast i dørene.**
- **Åbn ikke mere end én skuffe ad gangen på apparater med skuffer og lad være med at læne dig op ad eller sætte dig på den åbne skuffe for at undgå, at apparatet vælter eller beskadiges.**
- **Bemærk: Undlad at trække mere end én kurv eller rist ud ad gangen på apparater med glasdøre for ikke at bringe apparatets stabilitet i fare.**
- **Under kørsel med apparater på hjul skal man være opmærksom på ikke at skubbe apparatet for voldsomt for at undgå, at det vælter. Vær opmærksom på eventuelle ujævnheder på ruten.**
- **LÅS ALTID HJULENE MED DE SÆRLIGE STOPPERE.**

■ STØJNIVEAU

- **Det A-vejede lydtryksniveau på arbejdspladsen overgår IKKE 70 dB(A).**

■ BORTSKAFFELSE

- **Vores apparater indeholder kølevæske, i henhold til EU forordningen nr. 2037/2000 fra 29 juni 2000, som beskrives på mærkepladen; apparatet er derudover opbygget af dele og materialer der kan genbruges eller genvindes.**
  Når man er færdig med at bruge apparatet, er det vigtigt at det leveres til økologiske indsamlingssteder.
  Den bedste måde at forhindre at nogen skulle komme til skade er at sikre at ingen bliver lukket inde deri.
- **Apparatet må IKKE bortskaffes med normalt husaffald og skrot.**
- **Man skal sørge for at undgå skader på kølekredsløbet.**



OVERHOLD DE LOKALE GÆLDENDE LOVE DER VEDRØRER OPHUGNING AF DISSE TYPER APPARATER.



■ Igangsætning

VIGTIGT

HVOR KØLEVÆSKEN DER BRUGES ER AF TYPEN R290, SE SIDE 44 I MANUALEN.

INDEN MAN TILSLUTTER APPARATET SKAL MAN SIKRE SIG AT SKILTETS DATA MODSVARER DEN DER FINDES I STRØMNETTET. TYPESKILTET DER VISER DEN ELEKTRISKE DATA DER ER NØDVENDIG TIL INSTALLATIONEN FINDES PÅ KØLERUMMETS HØJRE SIDE.
En ikke korrekt strømforsyning kunne blive årsag til brand, elektriske stød og ulykker.

INSTALLATIONEN SKAL FORETAGES EFTER INSTRUKTIONERNE DER FINDES I DETTE AFSNIT AF ET ARBEJDSMÆSSIGT KVALIFICERET PERSONALE.

APPARATET SKAL TILSLUTTES ET EFFEKTIV JORDINGSANLÆG SOM DET KRÆVES AF DE GÆLDENDE SIKKERHEDSNORMER OM ELEKTRICITET.
Et defekt jordingsanlæg kunne blive årsag til kortslutninger eller elektrisk stød i tilfælde af fejlfunktion.

APPARATET SKAL DERUDOVER INKLUDERES I ET ÆKVIPOTENTIELT SYSTEM HVIS EFFEKTIVITET SKAL KONTROLLERES EFTER DE GÆLDENDE LOVE.

DET ER FORBUDT AT BRUGE ADAPTERE, STRØMSKINNER, OG/ELLER FORLÆNGERLEDNINGER.

■ INDLEDENDE GENEREL KONTROL

- **Kontrollér at hylden er egnet til at kunne klare apparatets vægt og at den er plan;**
  Placér apparatet efter vaterpas. Justér eventuelt de regulerbare fødders bevægelige dele indtil man opnår en perfekt udligning: samtlige fødder skal røre gulvet.
  Man kan eventuelt bruge et dertil bestemt vaterpas. Den maksimale anbefalede afvigelse fra den vandrette plan er på +/-0,5 grader.
  Apparater på hjul kan ikke nivelleres, og det skal derfor sikres, at støtteoverfladen er fuldstændig vandret og jævn.
  Det kunne gå ud over apparatets stabilitet og kunne forårsage at det vælter.
  Dørenes korrekte funktion kunne kompromitteres.
- **For at undgå dannelse af kondens eller is anbefales det at placere apparaterne med mindst 5 cm's afstand. Det er afgørende, at modellerne med integreret kondensator har mindst 50 cm frit rum foran (borde) eller over (skabe); stil ikke apparatet i nærheden af varmekilder eller på et sted der udsættes for direkte sollys; forhindr ikke motorrummets frie luftcirkulation.**
  Hvis man ikke overholder disse normer kan man fremprovokere alvorlige skader på kølekredsløbet eller på produkterne der findes i apparatet.
- **vis apparatet er blevet flyttet, er det nødvendigt at vente nogen tid, inden det tændes igen. Særligt skal man, hvis transporten har fundet sted i en anden position end driftspositionen, vente mindst 2 timer.**
- Fjern de ydre overfladers beskyttelsesplastik og gør rent indeni med lunkent vand og neutral sæbe.
- **Nøglerne må (hvis de findes) ikke befinde sig indenfor børnenes rækkevidde.**

■ INDLEDENDE KONTROL AF DEN ELEKTRISKE DEL OG IGANGSÆTNING.

- **Strømnettets spændingsværdi skal svare til den der findes på apparatets mærkeplade (punkt 6 i afsnittet "Matrikeldata").**
  En ikke korrekt elektrisk forsyning kunne forårsage brand, elektriske stød eller ulykker.
- **Installér en sikring på 16° opstrøms.**
- **Stil hoevdafbryderen hvor fødeledningens stik skal tilsluttes i OFF position.**

APPARATET SKAL TILSLUTTES STRØMNETTET VHA. DET MEDLEVEREDE STIK.

NÅR APPARATET ER INSTALLERET, SKAL STIKKET VÆRE NEMT TILGÆNGELIGT

- **Kontrollér kompatibiliteten mellem strømudtaget og apparatets stik. I tilfælde hvor det er nødvendigt, skal man skifte strømudtaget ud med en anden egnet type af et arbejdsmæssigt kvalificeret personale. Den sidstnævnte skal også sikre sig at udtagets kabelsektioner er egnede til apparatets effektforbrug.**
- Efter omhyggeligt at have foretaget det ovennævnte, kan man starte apparatet**.**
- **Stil hovedafbryderen hvortil fødeledningens stik er forbundet i position ON.**
- **Tryk på afbryderen "ON/STAND BY" på betjeningspanelet for at tænde apparatet.**
  Efter 1 minut, vil kompressoren starte og den indre temperatur vil reguleres til den fabriksindstillede værdi.
- For arbejdsmodaliteterne der relaterer til variation af SÆTPUNKTS værdien der er forudbestemt fra fabrikken, skal man se afsnittet STYREPANEL.

FYLD IKKE APPARATET INDEN TEMPERATUREN ER KOMMET OP PÅ DEN FORUDINDSTILLEDE VÆRDI.

MAN MÅ ALDRIG OVERSKRIDE LASTEGRÆNSEN DER VISES AF ETIKETTEN DER FINDES INDENI KØLERUMMET.

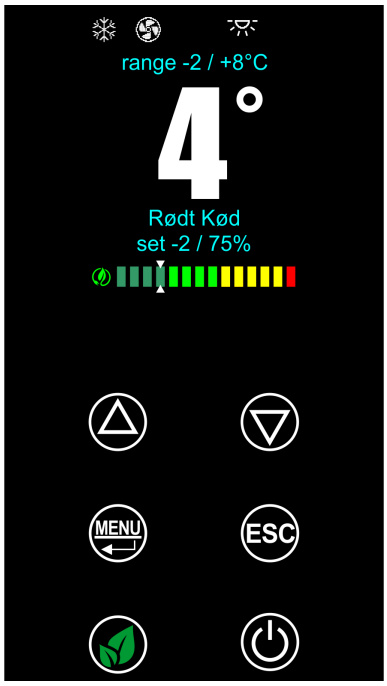
■ FUNKTION

- En korrekt opbevaring af fødevarerne er en vigtig faktor i hygiejnisk og sikker fødevareproduktion og forbedrer derudover den gastronomiske aktivtets effektivitet og har inflydelse på energiforbruget. Følg instruktionerne der findes nedenunder for at opnå apparatets maksimale ydelse.
- Produkterne skal altid opbevares på hylderne; fyld ikke med varer hen til kølerummets bund.

PRODUKTERNE SKAL LAGRES SÅLEDES AT DER ER FRI LUFTSTRØM.

LAD DER VÆRE EN LEDIG PLADS MELLEM PRODUKTERNE OG PLACER DEM IKKE I BERØRING MED VÆGGENE. MAN KAN ÆNDRE AFSTANDEN MELLEM HYLDERNE.

■ Kontrolpanel



Kontrolpanelet består af et grafisk display og 6 taster med berøringsteknologi, hvis funktion er forklaret nedenfor.
Efter en periode med inaktivitet låser tastaturet. For at låse tastaturet op, tryk og hold en af tasterne nede, indtil LÅS OP.

ON/STAND BY

Ved at trykke på tasten i nogle sekunder tænder/slukker apparatet. Hvis tasten ikke er synlig, skal tastaturet låses op.

OP

Løb gennem menuens punkter og forøg værdierne. Hvis ingen menu er aktiv, kan værdien af setpunktet forøges

NED

Løb gennem menuens punkter og formindsk værdierne. Hvis ingen menu er aktiv, kan værdien af setpunktet sænkes

MENU / ENTER

Giver adgang til hovedmenuen for kommandoerne eller bekræfter et valg eller en værdi.

ESC

Gør det muligt at forlade en menu eller stoppe indtastning af en værdi uden at gemme den.

ENERGIBESPARELSE

Gør det muligt at få adgang til menuen ENERGIBESPARELSE.

■ SLUKKE LYDSIGNALET (hvis det findes)

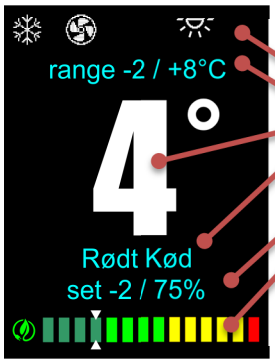
Tryk kort på en hvilken som helst tast.

■ INDSTILLING AF SET POINT

■ Lås tastaturet op og tryk på tasterne ▲ eller ▼ indtil den ønskede værdi er indstillet inden for det forventede driftsinterval. Tryk på MENU for at bekræfte.

DER MÅ IKKE UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE NÅR ENHEDEN ER PÅ "ON" ELLER "STAND BY".

AFBRYD ENHEDEN FRA ELEKTRICITETSNETTET.



■HOVEDSKÆRMBILLEDE

- Ikon driftstatus (se tabel 1)
- Driftsinterval
- Temperatur celle
- Valgt tilstand (Programmer, Energibesparelse eller Personaliseret, osv.)
- Set point og aktuelle fugtighed.
- Bjælken Energibesparelse, angiver den energimæssige ydeevne baseret på energiforbruget (se afsnittet MENU ENERGIBESPARELSE).

Tabel 1

LED	BETYDNING
❄	**TÆNDT:** Kompressoren er tændt **BLINKER:** Beskyttelse af kompressoren i gang
❄	**TÆNDT:** Afrimning i gang **BLINKER:** Der er anmodet om afrimning, men med en igangværende beskyttelse af kompressoren / Drypning i gang Opvarmning af kølevæsken i gang
	TÆNDT: Ventilatoren på fordampningsenheden er tændt **BLINKER:** Standsning af ventilatoren på fordampningsenheden er i gang
	TÆNDT: Cellelys tændt i manuel tilstand **BLINKENDE:** Cellelys tændt i automatisk tilstand
	TÆNDT: Åben låge
	TÆNDT: Alarm eller fejl aktiv



■HOVEDMENU

Denne menu giver adgang til de primære kontrolfunktioner. Tasterne ▲ og ▼ gør det muligt at bladre gennem emnerne og tasten MENU gør det muligt at vælge det ønskede emne. Tasten ESC vender tilbage til hovedskærmbilledet.

■ **Setpoint**: Se afsnit **INDSTILLING AF SET POINT**

■ **Manuel afrimning:** Hvis forholdene gør det muligt, påbegyndes en afrimning. Følgende meddelelse fremkommer: "Bekræft med enter". Tryk på MENU for at starte eller ESC for at afslutte.

■ **Kontinuerlig køling:** Starter en driftscyklus uden at tage højde for indstillingen baseret på setpunktet, for en tidsperiode, der kan indstilles af brugeren til mellem 30 minutter og 15 timer. Angiv varigheden via tasterne ▲ eller ▼ og herefter MENU eller bekræft den foreslåede værdi med MENU. Følgende meddelelse fremkommer: "Bekræft med enter". Tryk på MENU for at starte eller ESC for at afslutte. Inden cyklussen påbegyndes, foretages der en afrimning, hvis det er nødvendigt. Angivelsen "Kontinuerlig køling" vises på hovedskærmbilledet skiftevis med den nedtællingstid, der mangler for cyklusperioden og indtil proceduren afsluttes.

TEMPERATUREN PÅ UDSTYRET KAN BLIVE SÆNKET BETYDELIGT.
VÆR OPMÆRKSOM PÅ OM INDHOLDET ER FØLSOMT OVERFOR TEMPERATUREN.

■ **Setpoint fugtighed:** Gør det muligt at justere fugtighedsniveauet i apparatet inden for de angivne grænser, ved at trykke på knapperne ⏶ eller ⏷ og herefter MENU for at bekræfte, eller ESC for at afslutte.
Den indstillede værdi er ikke absolut, men baseret på standard arbejdsforhold, der er verificeret af producenten.

■ **Programmer:** Kontrolenheden gør det muligt at vælge program fra en liste over forudindstillede programmer (opskrifter) med setpoints for temperatur og fugtighed, der passer til det produkt, der skal opbevares.

■ **Tænd lys/Sluk lys**: Tænder eller slukker lysene.

■ **Sprog**: Gør det muligt at vælge mellem 16 forskellige sprog.

■ **Service**: Se afsnittet "*Parametre og fejlsøgning*"

■ **Real Time Ur**: (kun tilgængelig for visse versioner) når dette emne er valgt, er det muligt at indstille instrumentets dato og klokkeslæt. De aktuelle værdier vises, og ved gentagne tryk på tasten MENU er det muligt at ændre værdierne med tasterne ⏶ eller ⏷ eller bekræfte dem og gå til næste værdi, indtil sekvensen er færdig.



■MENU ENERGIBESPARELSE

Udstyret er designet til at optimere energiforbruget. Til dette formål er der udviklet en specifik menu med direkte adgang ved tryk på tasten 🌿 på kontrolpanelet.

Det er muligt at vælge den tilstand for Energibesparelse, som man ønsker at anvende.

Selvlæringssystemet der er installeret på systemet, husker og koder driftsfaserne på apparatet på ugentlig basis og gør det muligt at styre specifikke strategier for at optimere energibesparelsen, i forhold til den faktiske brug af køleskabet.

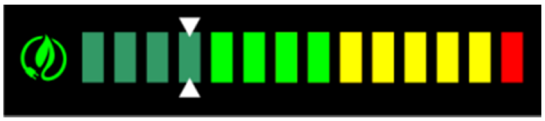
Der foretages ingen driftsvariationer i tidsintervallerne, der er identificeret som "forretningstid", mens der i tidsintervallerne defineret som "økonomi", indstillet setpoints, hysterese, afrimning og håndtering af den elektrisk belastning, der reducerer energiforbruget så meget som muligt.

■ **Høj**: Anvender den mest energibesparende strategi for at opnå den bedste energimæssige ydeevne for udstyret. Variation i driftsvilkårene kan føre til variationer i funktionaliteten, såsom midlertidig forøgelse af setpoint eller kondensdannelse på rammen under perioder med inaktivitet for apparatet.

■ **Mellem**: Anvender en mindre markant energibesparende strategi i forhold til den foregående.

■ **Deaktiveret**: Der anvendes ingen energibesparende strategi.

■ **Skjul bjælken E.bes**: Visningen af bjælken med energibesparelse på hovedskærmbilledet aktiveres eller deaktiveres.

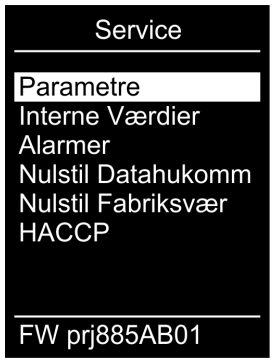


Bjælke ENERGIBESPARELSE: Funktionen med bjælken for energibesparelse er den at angive apparatets energiforbrug, der vises dynamisk med hvide trekanter.

Der opfordres til brugsmønstre, der reducerer energiforbruget og energikrævende brug anmærkes.

Faktorerne der påvirker indikatorens placering er følgende:

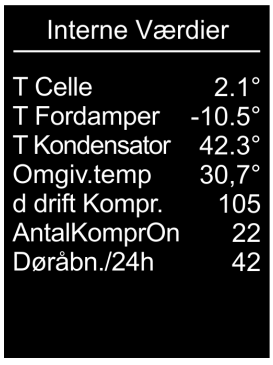
- Indstilling af Setpoint: En indstilling der ikke kræver, at udstyret altid skal fungere ved maksimal kapacitet belønnes.
- Antal åbninger af døre og varigheden af åbningen: Opfordrer til rationel anvendelse af apparatet ved, så meget som muligt, at reducere åbninger der foretages for ofte eller for længe.
- Omgivende rumtemperatur: Et for varmt lokale kompromitterer energieffektiviteten. En bedre placering af apparatet, der sikrer god luftcirkulation i motorrummet, tilstrækkelig afstand fra varmekilder og hvor apparatet ikke udsættes for direkte sollys, reducerer energiforbruget.
- Slukning af lyset



■SERVICEMENU

Denne menu tilgås fra emnet Service under hovedmenuen.

■ **Parametre**: Gør det muligt at ændre de interne parametre på apparatet. Der kræves en adgangskode for at få adgang til visning og for at kunne udføre ændringer af parametrene. Når adgangskoden er indtastet korrekt, kan man rulle gennem listen med parametrene ved hjælp af tasterne ⏶ eller ⏷, vælge den parameter, der skal ændres med tasten MENU, ændre værdien med tasterne ⏶ og ⏷, bekræfte med MENU eller afslutte uden at ændre parameteren med tasten ESC.
Ved igen at trykke på tasten ESC eller efter en periode med inaktivitet, forlades funktionen med ændring af parametrene.



■ **Interne værdier**: Der gives adgang til visning af de aktuelle værdier af:
- temperaturen for cellen.
- temperaturen for fordampningsenheden.
- temperaturen for kondenseringsenheden.
- omgivende rumtemperatur.

Desuden angives:
- Det totale antal dage med drift af kompressoren.
- Antallet af opstart udført med kompressoren (udtrykt i hundreder).
- Antallet af gange dørene er blevet åbnet de sidste 24 timer.

■ **Alarmer**: Hvis de forekommer, vises oplysningerne for de sidste alarmer.

■ **Reset datahukommelse**: Gør det muligt at slette de gemte data: En adgangskode er påkrævet (149).

■ **Reset fabriksværdi:** Gør det muligt at udføre reset til fabriksværdierne: En adgangskode er påkrævet.

■ **HACCP**: Hvis de forekommer, vises oplysningerne for de sidste HACCP-alarmer. Hvis emnet ikke er til stede i menuen, betyder det, at der ikke er nogen alarmer i hukommelsen.

■ Alarmer og fejlsøgning

■ ALARMER OG FEJL

KOD.	ALARMTYPE
AFHJÆLPNING	
KONSEKVENSER	
iA	**ALARM MULTIFUNKTIONEL INDGANG**
Kontrollér årsagerne til aktivering af indgangen / Se parameterne i5 og i6	
Effekt der er bestemt af parameter i5 / Alarm udgang aktiveret med u1=3	
iSd	**ALARM PRESSOSTAT**
Kontrollér årsagerne til aktiveringen af indgangen / Se parameterne i5, i6, i7, i8 og i9 / Sluk og tænd igen instrumentet eller afbryd el-tilførslen	
I regulatorer slukkes / Alarm udgang aktiveret med u1=3	
COH	**ALARM OVEROPHEDET KONDENSATOR**
Kontrollér kondensatorens temperatur / Se parameter C6	
Alarm udgang aktiveret med u1=3	
CSd	**ALARM LÅST KOMPRESSOR**
Kontrollér kodensatorens temp. / Se parameter C7 / Sluk og tænd igen instrumentet: hvis kondensatorens temp. ved gentænding er > end par. C7, vil det være nødvendigt at afbryde el-tilførslen og gøre kondensatoren ren	
Fordamperenhedens kompressor og ventilator slukkes / Alarm udgang aktiveret med u1=3	
Pr1	**FEJL KØLERUMSSONDE**
Kontrollér sondens intakthed og tjek instrument-sonde forbindelsen; kontrollér kølerummets temperatur	
kompressorens aktivitet vil afhænge af parameterne C4 og C5	
Pr2	**FEJL FORDAMPERENHEDSSONDE**
Samme som i forrige tilfælde men relaterende til fordamperenhedens sonde	
hvis parameter P3 er indstillet på 1, vil afrimningen vare i den tid der er bestemt af parameter d3; hvis parameter P3 er indstillet på 1 og parameter d8 er indstillet på 2, vil instrumentet fungere som hvis parameter d8 var indstillet på 0; hvis parameter F0 er indstillet på 3 eller 4, vil instrumentet fungere som hvis parameteren var indstillet på 2.	
Pr3	**FEJL KONDENSATORSONDE**
Kontrollér sondetype / Kontrollér sondens intakthed / Kontrollér forb. instrument-sonde / Kontrollér kondensatorsondens temperatur	
Alarm overophedet kondensator ("COH") vil aldrig blive aktiveret / Alarm låst kompressor ("CSd") vil aldrig blive aktiveret / Alarm udgang aktiveret med u1=3	
rtc	**FEJL UR**
Indstil på ny dato og klokkeslæt	
Afrimning med interval med d8=3 /'HACCP vil ikke give informationer om datoen og klokkeslættet hvor alarmen viste sig / Energy Saving funktionen er ikke disponibel i reeltid / Aktiveret alarm udgang med u1=3	

Når årsagen er løst, der har forårsaget alarmen, vil instrumentet genoprette sin normale funktion, bortset fra følgende alarmer:

- "**PF**" - tryk en hvilken som helst taste;
- "**iSd**" - sluk instrumentet eller afbryd el-tilførslen
- **"CSd"** – sluk instrumentet eller afbryd el-tilførslen

■ **Alarm HACCP**

KODE	ALARMTYPE	KRITISK VÆRDI
AL	alarm minimum temperatur	kølerummets minimale temperatur under en alarm af denne type
AH	alarm maksimum temperatur	kølerummets maksimale temperatur under en alarm af denne type
Id	alarm indgang dørmikroafbryder	kølerummets maksimale temperatur under en alarm af denne type
PF	alarm afbrydelse af el-tilførsel	kølerummets temperatur ved genoprettelse af el-tilførsel (parameterAA)

■ FEJL

Hvis apparatet skulle fungere forkert, skal man kontrollere følgende liste for at tjekke om det er muligt at sætte det i funktion uden et assistanceindgreb; det er underforstået at det der nævnes ikke fuldstændigt dækker hele rækken af muligheder.

■ **Et sikkerhedsanordningsindgreb er tegn på en funktionsanomali; inden man genopretter funktionen skal man tjekke og fjerne årsagen.**

■ Hvis fejlen vedvarer, skal man henvende sig til en teknisk assistance, ved samtid at huske at signalere defektens type, kode og apparatets matrikelnummer som man kan se på typeskiltet der findes inden i apparatet.

PROBLEM	
	Mulig årsag
	Indgreb
1	**APPARATET STARTER IKKE**
1.1	Apparatet er ikke korrekt tilsluttet strømforsyningen.
	Kontrollér at stikket er korrekt sat i strømudtaget
2	**KOMPRESSOREN STOPPER KUN SJÆLDENT**
2.1	Lokalets temperatur er for høj
	Luft lokalet ud ind imellem
2.2	Køleskabets kondensator er snavset
	Kontrollér den og gør den grundigt ren og med regelmæssige mellemrum.
2.3	Der er for lidt kølemiddel
	Henvend Dem til et kompetent assistancecenter for at finde udslippene og foretag en genopladning
2.4	Dørens/dørenes tætninger er ueffektive
	Hvis funktionen ikke kan genoprettes, skal man henvende sig til et kompetent assistancecenter for en eventuel udskiftning
2.5	Fordamperenheden pakkes ind
	Kom ikke varme fødevarer og med et stort vandindhold og afrim på manuel måde hvis det skulle være nødvendigt
2.6	Ventilatormotoren fungerer ikke korrekt
	Henvend Dem til et kompetent assistancecenter for en eventuel udskiftning
3	**OVERLØB AF SELVFORDAMPNINGENS KAR**
3.1	Hyppig indførsel af varme fødevarer der har et stort vandindhold
	Indfør ikke varme fødevarer med et stort vandindhold
3.2	For hyppige åbninger af døre og/eller skuffer
	Vær forsigtig med hvorledes apparatet bruges
4	**UTILSTRÆKKELIG TEMPERATUR I KØLERUM**
4.1	Køleskabets kondensator er snavset
	Kontrollér den og gør den grundigt ren og med regelmæssige mellemrum.
4.2	For ringe udluftning i området i nærheden af det tekniske rum
	Fjern eventuelle forhindringer.
4.3	Indgang af varm luft i kølerummet
	Kontrollér at døren lukkes korrekt og at tætningen virker. Hvis det ikke er muligt at genoprette funktionen, skal man henvende sig til et kompetent assistancecenter for en eventuel udskiftning og regulering
4.4	Fordamperenheden er indpakket
	Foretag en manuel afrimning

■ Rengøring, vedligeholdelse

DE FØLGENDE ADVARSLER ER ISÆR VIGTIGE I TILFÆLDE HVOR KØLEVÆSKEN DER BRUGES ER AF TYPEN R290
(se reference 13 på side 2 i manualen og apparatets typeskilt)

HOLD VENTILATIONSÅBNINGERNE FRIE PÅ APPARATETS HYLSTER ELLER I INDBYGNINGSSTRUKTUREN.

BRUG IKKE MEKANISKE ANORDNINGER ELLER ANDRE MIDLER TIL AT ACCELERERE AFRIMNINGSPROCESSEN END DEM DER ANBEFALES AF FABRIKANTEN.

STOP

BESKAD IKKE KØLEKREDSLØBET

BRUG IKKE ELEKTRISKE APPARATER INDENI APPARATETS RUM TIL OPBEVARING AF DYBFROSNE FØDEVARER, HVIS DISSE IKKE ER AF TYPEN SOM ANBEFALES AF FABRIKANTEN.

OM GEEN EXPLOSIEF MENGSEL TE CREËREN, MOET MET IEDERE 8 g GAS MINSTENS 1 m³ VOLUME VAN HET INSTALLATIEVERTREK VAN DE APPARATUUR OVEREENKOMEN.

- **Dette afsnit er dedikeret slutbrugeren og er meget vigtig for apparatets regulære funktion gennem tiden.**
- **Operationerne der skal foretages kræver ikke nogle specielle tekniske kundskaber.**
- **Rengøringen og den normale vedligeholdelse skal udføres mindst hver sjette måned. Om nødvendigt foretages yderligere kontroller ved at kontakte leverandøren og med originale reservedele.**

VIGTIGT

STOP

INDEN MAN STARTER ENHVER VEDLIGEHOLDELSES- ELLER RENGØRINGSOPERATION PÅ APPARATET SKAL MAN FRAKOBLE DET EL-TILFØRSLEN.

SKYL IKKE APPARATET MED DIREKTE VANDSPRØJT ELLER MED HØJTRYK.

UNDGÅ AT RETTE VANDET MOD DE ELEKTRISKE DELE.

■ RENGØRING

- **Nødvendigheden for at gøre apparatet rent afhænger hovedsageligt af hvor hyppigt det bruges. Observér bruget og programmér den nødvendige rengøring.**
- **Man skal bruge et neutralt eller let basisk rensemiddel til intern og ekstern rengøring.**
  Til rengøring af tætningerne skal man bruge et neutralt produkt på vandbasis, der normalt bruges i hjemmet.
  MAN SKAL IKKE FJERNE TÆTNINGERNE NÅR MAN GØR RENT!
  Det anbefales regelmæssigt at gøre rent indvendigt med et desinficerende middel. Urenheder kan fjernes med en fugtig klud. Ved at tage hylderne ud gør man rengøringen indeni nemmere.
- **Brug aldrig metalgenstande til apparatets rengøring; det kunne tage skader af det.**
- **For at gøre grundigt rent indvendigt skal man fjerne risternes holdere.**

VIGTIGT

APPARATERNE ER LAVET AF STÅL DER ER BESTANDIGT MOD KORROSION FRA NORMALT BRUG.

UNDGÅ BRUG AF AGGRESSIVE RENSEMIDLER ELLER RENGØRINGSSYSTEMER DER KUNNE KOMPROMITTERE INTEGRITETEN.

ORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

KONDENSATORBATTERI

Det er vigtigt at batteriet er i stand til at kunne yde den maksimale varmeveksling

- **Fjern vha. en støvsuger, en pensel eller en børste (ikke i metal) alle urenheder såsom papir og støv der kunne aflejres på batteriets overflade ved samtid at undgå at bøje eller beskadige ventilatormotorens vinger eller blade.**
  Hvis der findes et filtreringspanel, skal man fjerne det og rengøre det. Ved slut skal man igen stille det i startposition.
  Hvis den er beskadiget eller tilstoppet, skal man bede om en reservedel og skifte den ud.
  Hvis disse normer ikke overholdes kunne der opstå alvorlige skader på kølekredsløbet eller på produkter der findes i apparatet.

DØRTÆTNINGER

Kontrollér at dørenes tætninger er intakte: det er fundamentalt vigtigt at der garanteres en perfekt tætning.

FØDELEDNING

- **Kontrollér at fødeledningen, der forbinder apparatet til strømudtaget, ikke viser tegn på sprækker, revner eller ændringer, der kunne kompromittere isoleringen. Hvis fødeledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten eller en teknisk assistance, eller under alle omstændigheder af en person med lignende kvalifikation for at forebygge enhver form for risiko.**
  En beskadiget ledning kunne være årsag til brand, elektrisk stød eller ulykker.

■ LANGVARIGT STOP

I tilfælde af forlænget inaktivitet skal man foretage procedurerne som følgende specificeres:

Sluk apparatet og træk fødeledningen ud;
Tøm apparatet og gå videre med rengøring som beskrevet i afsnittet RENGØRING.
Lad dørene stå halvåbne for at undgå at der dannes dårlige lugte
Beskyt kompressorgruppen mod støv .

■ UDSKIFTNING AF PÆRE [BORTSET FRA MODELLER MED GLASDØRE]

For at skifte pæren ud er det nødvendigt at følge disse instruktioner (pærens type findes på en klæbeetikette):

- Sluk apparatet og træk stikket ud til strømtilførslen;
- Åbn døren og fjern pærens beskyttelsesglas;
- Skru pæren af der findes indeni instrumentbrættet og skift den ud med en ny med samme karakteristik;
- Sæt beskyttelsesglasset på igen.

■ MAKSIMAL LAST PÅ DE MEDLEVEREDE RISTER (HVOR DE FINDES)

STOP

RISTERNE DER MEDLEVERES ER EGNET TIL AT KUNNE KLARE HVER EN MAKSIMAL VÆGT PÅ 50 kg.

VÆGTEN SKAL FORDELES PÅ EN ENSARTET MÅDE PÅ RISTEN, OG STILLES SÅLEDES AT APPARATETS VENTILERING IKKE FORHINDRES.

■ Описание фукнкционирования, получение и распаковка

■ ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- **Эти устройства предназначены для установки в помещении и должны использоваться исключительно для хранения продуктов питания.**
- **Модели для хранения (низкая температура) были разработаны только для хранения предварительно замороженной продукции.**
- **Никогда не ставить горячие жидкости или продукты питания, никога не заполнять контейнеры с крышкой до самого верха.**
- **Не хранить взрывчатые вещества, такие как контейнеры с огнеопасным пропеллентом под давлением, в этом устройстве.** они могут взорваться.
- **Во всех агрегатах имеются поверхности, покрывающиеся льдом. В зависимости от модели, этот лед может быть удален автоматически (автоматическое оттаивание), либо вручную. Не пользуйтесь какими-либо механическими или другими средствами для принудительного ускорения процесса размораживания.**
  Можно непоправимо повредить аппаратуру.
- **Изготовитель снимает с себя всю ответственность с последующим аннулированием гарантии в случае внесения модификаций в электрическую и / или механическую систему.**

■ ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА



ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫХ РАБОТ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ ПОГРУЗОЧНОГО СРЕДСТВА ДОСТАТОЧНА ДЛЯ ВЕСА АГРЕГАТА.

ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА с помощью ЭЛЕКТРОПОГРУЗЧИКА или ПОДОБНЫХ СРЕДСТВ

Установить вилы спереди или сзади деревянной платформы агрегата.
Поднимать, убедившись в устойчивости груза.



ВО ВРЕМЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ НЕ ОПРОКИДЫВАТЬ.

ЕСЛИ ПЕРЕВОЗКА ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫПОЛНЕНА НЕ В РАБОЧЕЙ ПОЗИЦИИ, ТО ПЕРЕД ЗАПУСКОМ В РАБОТУ ДОЛЖНО ПРОЙТИ НЕ МЕНЕЕ 2 ЧАСОВ.



ХРАНИТЬ В СУХОМ МЕСТЕ
КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ УСТАНОВКА НА АГРЕГАТ ДРУГИХ ПРЕДМЕТОВ

■ УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Хранить упаковочный материал в недоступном для детей месте, как потенциально опасный.

Утилизировать упаковочный материал, отправив его на специализированное предприятие (руководствоваться действующими правилами).

- **Убедитесь, что серийный номер тот же, что и указанный в транспортном документе.**

■ ОСТАТОЧНЫХ РИСКОВ

- **Оборудование выполнено и разработано для обеспечения безопасности и здоровья пользователя, на нём не опасных углов, режущих поверхностей или выступающих элементов. Стабильность гарантируется и с открытыми дверцами, в любом случае, запрещено висеть на дверях.**
- **На оборудовании с выдвижными ящиками, запрещено открывать более одного ящика за раз или садится на выдвинутый ящик, он может опрокинуться, а оборудованию может быть нанесен урон.**
- **Примечание: На оборудовании с застеклёнными дверцами, не выдвигать одновременно более одной решётки или корзины, стабильность оборудования может быт под угрозой.**
- **Если оборудование на колёсиках, при его перемещении, не выполняйте резки толчков, чтобы оно не опрокинулось, будьте осторожны, нет ли неровностей на полу.**
- **БЛОКИРОВАТЬ КОЛЁСА С ПОМОЩЬЮ СПЕЦИАЛЬНЫХ ТОРМОЗОВ.**

■ УРОВЕНЬ ШУМА

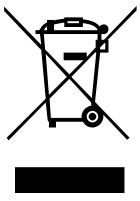
- **А-взвешенный уровень шума на рабочих местах НЕ превышает 70 дБ (А).**

■ ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- **Наше оборудование содержит охлаждающую жидкость, в соответствии с Европейским регламентом ЕС 2037/2000 от 29 июня 2000 г., указанным на сопроводительной табличке; кроме того, оборудование состоит из частей и материалов многоразового пользования или пригодных для утилизации.** Таким образом, по окончании срока службы оборудования необходимо передать его в центры экологической утилизации. **Снять дверь с тем, чтобы быть уверенным, что внутри ничего не осталось**.
- **Это оборудование не должно выбрасываться вместе с муниципальными отходами и ломом.**
- **Следует избегать повреждения холодильного контура.**



СОБЛЮДАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИЕ МЕСТНЫЕ ЗАКОНЫ В ОТНОШЕНИИ ОПРАВКИ НА ПЕРЕРАБОТКУ ТАКОГО РОДА ОБОРУДОВАНИЯ.



■ Ввод в эксплуатацию

ВАЖНО



ЕСЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ ЖИДКИЙ ХЛАДАГЕНТ ТИПУ R290, СМ. НА СТР. 50 НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА.



ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ УСТРОЙСТВА УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ДАННЫЕ НА ТАБЛИЧКЕ СООТВЕТСТВУЮТ ХАРАКТЕРИСТИКАМ СЕТИ ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЯ. ТАБЛИЧКА С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ, НЕОБХОДИМЫМИ ДЛЯ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ, РАСПОЛОЖЕНА В ВЕРХНЕЙ ПРАВОЙ ЧАСТИ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ ИЛИ НА ПРАВОЙ СТОРОНЕ КАМЕРЫ.

Неправильное электропитание может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая.

УСТАНОВКА ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С УКАЗАНИЯМИ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ В ЭТОМ РАЗДЕЛЕ, КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

БЕЗОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ ГАРАНТИРУЕТСЯ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, КОГДА ОНО ПРАВИЛЬНО ПОДСОЕДИНЕНО К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ, ОТВЕЧАЮЩЕЙ ТРЕБОВАНИЯМ ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ.

Неправильно выполненное заземление может стать причиной короткого замыкания или удара электрическим током при неполадках..



КРОМЕ ТОГО, АГРЕГАТ ДОЛЖЕН БЫТЬ ВКЛЮЧЕН В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ, ЭФФЕКТИВНОСТЬ КОТОРОЙ ДОЛЖНА СООТВЕТСТВОВАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДАПТЕРОВ, МНОГОКОНТАКТНЫХ РОЗЕТОК И/ИЛИ УДЛИНИТЕЛЕЙ.

■ ОБЩИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ

- **Убедитесь, что опорная поверхность ровная и пригодна для веса агрегата. Позиционировать агрегат с помощью нивелира. Отрегулировать опорные ножки, добиваясь идеального выравнивания. При необходимости воспользуйтесь уровнем.**
  Рекомендуемое максимальное отклонение от горизонтальной плоскости составляет +/-0,5 градуса.
  Оборудование с колёсиками не может быть выровнено, поэтому проверьте, что опорная поверхность плоская и ровная.
  Все ножки должны опираться на пол. Это позволит обеспечить надлежащее функционирование дверей.
- **Чтобы не образовывался конденсат или лёд, рекомендуется оставлять вокруг оборудования не менее 5 см. свободного пространства. Необходимо, чтобы перед моделями с конденсатором оставалось не менее 50 см. свободного пространства впереди (столы) или сверху (шкафы);**
- **Не устанавливайте устройство вблизи источников тепла (например, печей, обогревателей, и т.д.) или в месте с прямым воздействием солнечных лучей и, в случае необходимости, изолировать агрегат от любого источника тепла, передаемого от стены или от земли.**
- **При перемещении оборудования, не запускать его сразу в работу. Прежде всего, это касается тех случаев, когда оборудование перемещалось не в рабочей позиции, тогда, перед запуском в работу должно пройти не менее 2 часов.**
- Снять защитный пластик с наружной поверхности. Промыть внутри теплой водой с мягким мылом.
- **Ключи для закрытия (если таковые имеются) не должны находиться в пределах досягаемости детей.**

■ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

- **Значение напряжения и частоты в сети должно соответствовать значению на табличке агрегата (пункт 6 параграфа "Технические данные).**
  Неправильное электропитание может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая
- **Установить выше от розетки предохранитель 16А.**
- **Установить главный выключатель, к которому будет подключен штекер силового кабеля,в положение ВЫКЛ.**

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДАННОГО АППАРАТА К СЕТИ ПИТАНИЯ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ С ПОМОЩЬЮ ВИЛКИ ИЗ КОМПЛЕКТА ПОСТАВКИ.



ПОСЛЕ УСТАНОВКИ АППАРАТА ДОСТУП К ВИЛКЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ СВОБОДНЫМ

- **Проверить совместимость розетки со штекер устройства. При необходимости заменить розетку на другой,подходящий тип, поручив эту операцию профессионально обученному персоналу, который должен также проследить, чтобы сечение кабеля соответствовало потребляемой мощности оборудования.**
- После внимательного выполнения вышеуказанного можно запускать устройство:
- **Установить переключатель, к которому подключен штекер кабеля, в положение ВКЛ.**
- **Нажать на кнопку "ON/STAND BY" (ВКЛ/РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ) на панели управления, для включения прибора.**
  Через 1 минуту включается компрессор и внутренняя температура устанавливается на заданное значение, определенное на заводе.
- В отношении оперативных мероприятий, связанные с изменением ЗАДАННЫХ ЗАВОДСКИХ НАСТРОЕК, см. раздел ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.



НЕ ЗАГРУЖАТЬ АГРЕГАТ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ТЕМПЕРАТУРА НЕ ДОСТИГНЕТ ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ.
НИКОГДА НЕ ПРЕВЫШАТЬ ПРЕДЕЛЬНУЮ НАГРУЗКУ, УКАЗАННУЮ НА ТАБЛИЧКЕ ВНУТРИ КАМЕРЫ.

■ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

- Надлежащее хранение продуктов питания является важным фактором в гигиене и безопасности производства продуктов питания, а также повышает эффективность гастрономического производства и уменьшает потребление энергии. Соблюдать данные ниже инструкции для получения максимальной отдачи оборудования.
- Продукты должны всегда храниться на полках; не складывать продукты на дно камеры.



ЗАГРУЗКА ПРОДУКТОВ ДОЛЖНА ПРОИСХОДИТЬ В ТАКОМ КОЛИЧЕСТВЕ, ЧТОБЫ ГАРАНТИРОВАТЬ СВОБОДНУЮ ЦИРКУЛЯЦИЮ ВОЗДУХА.

ОСТАВЛЯТЬ МЕЖДУ ПРОДУКТАМИ СВОБОДНОЕ ПРОСТРАНСТВО, РАСПОЛАГАТЬ ИХ НА НЕКОТОРОМ РАССТОЯНИИ ОТ СТЕНОК.

ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ, ИЗМЕНИТЬ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ПОЛКАМИ

■ Панель управления



Панель управления состоит из графического дисплея и 6 сенсорных кнопок, функция которых, описана ниже.
После определенного периода простоя кнопочный пульт. Чтобы разблокировать клавиатуру, нажмите и удерживайте одну клавишу, пока не появится UNLOCK.

ВКЛ/РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ

Нажимая кнопку на несколько секунд, прибор включается/выключается. Если не видна, требуется разблокировка кнопочного пульта.

ВХ

Прокрутка опций меню и увеличение значений. Если нет активированных меню, позволяет увеличить заданное значение

ВНИЗ

Прокрутка опций меню и уменьшение значений. Если нет активированных меню, позволяет уменьшить заданное значение

МЕНЮ / ВВОД

Позволяет перейти в главное меню команд или подтвердить выбор значения.

ESC

Позволяет выйти из меню или прервать ввод значения, не сохраняя его.

ЭКОНОМ ЭНЕРГ.

Позволяет перейти в меню ЭКОНОМ ЭНЕРГ.

■ ВЫКЛЮЧЕНИЕ ЗУММЕРА (при наличии)

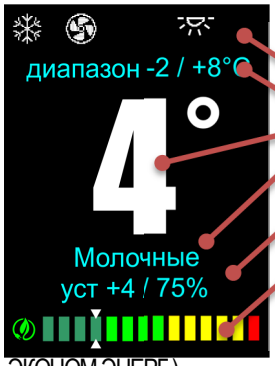
Быстро нажать любую кнопку

■ УСТАНОВКА УСТАВКИ

■ Разблокировать кнопочный пульт и нажать кнопки ▲ или ▼ до тех пор, пока установлено заданное значение в предусмотренном рабочем диапазоне. Нажать MENU для подтверждения.

НЕ ПРОВОДИТЬ НИКАКИХ ОПЕРАЦИЙ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ, КОГДА УСТРОЙСТВО НАХОДИТСЯ В СОСТОЯНИИ "ВКЛ" ИЛИ В "РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ (STAND BY)".

ОТКЛЮЧИТЬ ЕГО ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

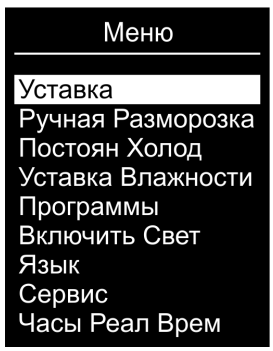


■ГЛАВНАЯ СТРАНИЦА

- Иконки рабочего состояния (см. таб. 1)
- Рабочий диапазон
- Температура камеры
- Выбранный режим (Программы, Эконом. Энерг.,Персонализированный и т.д.)
- Заданное значение и фактическая влажность.
- Шкала Экономии Энергии указывает на энергетические характеристики в зависимости от выбранного режима эксплуатации (см. параграф МЕНЮ ЭКОНОМ ЭНЕРГ.).

Таблица 1

СИД	ЗНАЧЕНИЕ
	ВКЛЮЧЕН: Компрессор включен **МИГАЕТ:** Идёт защита компрессора
	ВКЛЮЧЕН: Идёт разморозка **МИГАЕТ:** Запрос разморозки, но выполняется защита компрессора / Идёт спуск конденсата Идёт нагрев охлаждающей жидкости
	ВКЛЮЧЕН: Включен вентилятор испарителя **МИГАЕТ:** Выключен вентилятор испарителя
	ВКЛЮЧЕН: Лампочка камера включена в ручном режиме **МИГАЕТ:** Лампочка камера включена в автоматическом режиме
	ВКЛЮЧЕН: Дверь открыта
	ВКЛЮЧЕН: Состояние сигнала тревоги или ошибки



■ОСНОВНОЕ МЕНЮ

С помощью данного меню можно перейти к основным функциям управления. Кнопки ▲ и ▼ позволяют просмотреть опции и кнопка MENU позволяет выбрать требуемую опцию. Кнопка ESC возвращает на главную страницу.

■ **Уставка**: См. Пункт **УСТАНОВКА УСТАВКИ-**

■ **Ручная разморозка:** Если условия позволяют, запускается разморозка. Появляется сообщение "Ввод Для Подтверждения". Нажать MENU для запуска или ESC выхода.

■ **Постоянный Холод:** Запускает рабочий цикл без учёт настроек, основанных на заданном значении, на период времени, установленный пользователем от 30 мин и до 15 ч. Указать продолжительность с помощью кнопок ▲ или ▼ и затем MENU или подтвердить предложенное значение с помощью MENU. Появляется сообщение "Ввод Для Подтверждения". Нажать MENU для запуска или ESC выхода. Перед тем, как выполнить цикл, при необходимости выполняется разморозка. Сообщение "Постоянный Холод" появляется на данной странице до завершения процедуры, попеременно вместо с обратным отсчётом оставшегося времени до завершения цикла.

ТЕМПЕРАТУРА АГРЕГАТА МОЖЕТ ЗНАЧИТЕЛЬНО УПАСТЬ. УЧИТЫВАТЬ ЭТО, ЕСЛИ СОДЕРЖАНИЕ ЧУВСТВИТЕЛЬНО К ТЕМПЕРАТУРЕ.

■**Уставка Влажности:** Позволяет настроить уровень влажности в агрегате в указанных пределах с помощью кнопок ▲ или ▼ и затем MENU для подтверждения, или ESC для выхода. Установленное значение не абсолютное, а зависит от стандартных рабочих условий, проверенных изготовителем.

■**Программы:** Система управления позволяет выбрать из списка предварительно заданных программ (рецепты) с заданной температурой и влажностью, подходящей для хранящихся продуктов.

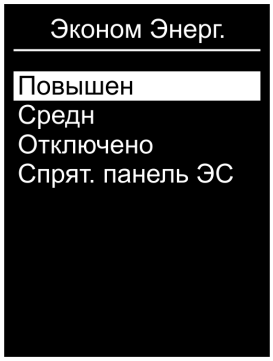
■**Включить Освещение/Выключить Освещение**: включает или выключает освещение.

■**Языке**: позволяет выбрать один из 16 языков.

■**Сервис**: см. главу "*Параметры и поиск повреждений*"

■**Часы Реального Времени**: (только на некоторых версиях) после выбора настоящей опции можно установить дату и время инструмента. Появятся текущие значения, и нажимая несколько раз на кнопку MENU, можно изменить значения с помощью кнопок ▲ или ▼, или подтвердить и перейти на следующее значение до завершения последовательности.

■МЕНЮ ЭКОНОМ ЭНЕРГ.



Оборудование разработано для оптимизации расхода энергии. Для этого существует специальное меню с прямым доступом через кнопку ✓ на панели управления.

Режим Экономии Энергии может быть персонализирован.

Система автоматической настройка в системе запоминает и кодифицирует рабочие диапазоны оборудования на недельной основе и позволяет управлять определённой стратегией для оптимизации энергосбережения, основанной на реальном использовании холодильника.

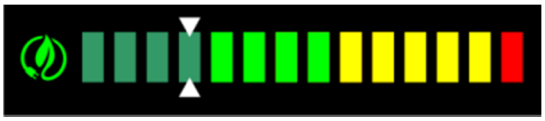
Не выполняется никаких рабочих изменений в диапазонах времени, обозначенных как "business", а в периоды, обозначенные как "economy" устанавливаются заданные значения, гистерезис, разморозка и управление электрическими разрядами, которые позволяют максимально сократить расход энергии.

■**Высокий**: устанавливается стратегия для наиболее значимого энергосбережения, который позволяет улучшить энергетические показатели оборудования. Изменение рабочих условий может привести к изменению рабочего цикла, например, временное повышение заданного значения или формирование конденсата на рамке в период бездействия оборудования.

■**Средн**: устанавливает стратегию для энергосбережения, менее значительного, чем предыдущее.

■**Отключено**: не подключается никакой стратегии для энергосбережения.

■**Nascondi Barra E.S**.(Спрятать Шкалу Э.Э.): подключается или отключается Шкала Экономии Энергии на главной странице.

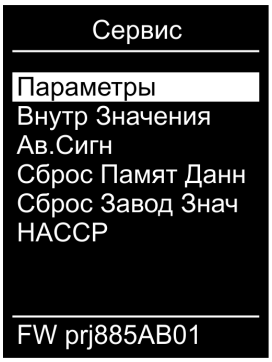


Шкала ЭКОНОМИИ ЭНЕРГИИ: функция шкалы ЭЭ указывает энергетические показатели оборудования, которые визуально и динамично выделены белыми треугольниками.

Поощряются режимы эксплуатации, при которых сокращаются расходы и персонализуются наиболее энергозатратные применения.

На размещение индикатора влияют следующие факторы:

- установка заданного значения: предпочтительней уставка, которая не заставляет работать оборудование постоянно в максимальном режиме;
- частота и продолжительность открытия двери: рекомендуется рациональное использование оборудования, при котором максимально сокращается слишком частое или продолжительное открытие.
- температура окружающей среды: слишком жаркое помещение негативно влияет на энергетическую эффективность. Наилучшее размещение оборудование, которое гарантирует циркуляцию воздуха в отсеке двигателя, правильное расстояние от источников тепла, избегать положения под прямым источником света позволяет сократить расходы.
- выключение света



■МЕНЮ СЕРВИС

Для перехода на настоящее меню использовать опцию Сервис на главной странице.

■**Параметры**: позволяет изменить внутренние параметры инструмента; требуется пароль для отображения пароля и изменения параметров. После правильного ввода пароля можно просмотреть перечень параметров с помощью кнопок ▲ или ▼, выбрать изменяемый параметр с помощью кнопки MENU, изменить значение с помощью кнопки ▲ и ▼, подтвердить с помощью MENU или выйти без изменения параметров с помощью кнопки ESC.

Повторно нажимая на кнопку ESC или после периода бездействия происходит выход из функции изменения параметров.



■**Внутр значения**: отображаются текущие значения:
- температура камеры,
- температура испарителя,
- температура конденсатора,
- температура окружающей среды.

Также указаны
- общее количество дней работы компрессора,
- количество запусков компрессора (выражается в сотнях),
- количество открытий двери за последние 24 часа.

■**Ав.сигн**: при наличии, отображается информация по последним сработавшим сигналам тревоги.

■**Сброс Памят Данных**: позволяет удалить данные, занесённые в память: требуется пароль (149).

■**Сброс Заводск Значени** : позволяет восстановить значения по умолчанию: требуется пароль.

■**HACCP**: при наличии, отображается информация по последним сработавшим сигналам тревоги HACCP. Если опция отсутствует в меню, это означает, что нет сигналов тревог в памяти.

■ АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

■ АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ И ОШИБКИ

КОД	ТИП АВАРИИ
СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	
ПОСЛЕДСТВИЯ	
iA	**АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ МУЛЬТИФУНКЦИОНАЛЬНОГО ВХОДА**
Проверить причины активации входа / Просмотреть параметры i5 и i6	
Устанавливается параметром i5 / Выход ав. сигнала активируется при u1=3	
iSd	**СИГНАЛ ТРЕВОГИ РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ**
Проверить причины активации входа / Просмотреть параметры i5, i6, i7, i8 и i9 / Выключить и снова включить прибор или прервать электропитание	
Регуляторы отключаются / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
COH	**АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ ПЕРЕГРЕВА КОНДЕНСАТОРА**
Проверить температуру конденсатора / Просмотреть параметр C6	
Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
CSd	**АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ БЛОКИРОВКИ КОМПРЕССОРА**
Проверить температуру конденсатора / Просмотреть параметр C7 / Выклячить и снова включить прибор: если при новом включении температура конденсатора снова > параметра C7, необходимо отключить электропитание и очистить конденсатор	
Компрессор и вентилятор испарителя отключаются; Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
Pr1	**ОШИБКА ДАТЧИКА КАМЕРЫ**
Проверить тип датчика / Проверить целостность датчика / Проверить подсоединение прибор-датчик / Проверить температуру камеры	
Компрессор включён или выключен в течении 10 мин. / Размораживание не будет никогда активироваться / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
Pr2	**ОШИБКА ДАТЧИКА ИСПАРИТЕЛЯ**
Проверить тип датчика / Проверить целостность датчика / Проверить подсоединение прибор-датчик / Проверить температуру датчика испарителя	
Размораживание активируется на 30 мин. при P3=1 / Размораживание с интервалами при P3=1 и d8=2 / Вентилятор испарителя функционирует параллельно с компрессором при F0=3 или 4 / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
Pr3	**ОШИБКА ДАТЧИКА КОНДЕНСАТОРА**
Проверить тип датчика / Проверить целостность датчика / Проверить подсоединение прибор-датчик / Проверить температуру датчика конденсатора	
Аварийный сигнал перегрева конденсатора ("COH") никогда не будет активироваться / Аварийный сигнал блокировки конденсатора ("CSd") никогда не будет активироваться / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
rtc	**ОШИБКА ЧАСОВОГО МЕХАНИЗМА**
Установить снова значения даты и времени	
Размораживание с интервалами при d8=3 / HACCP не будет выдавать информацию о дате и времени, когда включается ав. сигнал / Функция энергосбережения не доступна в реальное время / Выход ав. сигнала активируется при u1=3	

Устранив причину аварийного сигнала, прибор восстанавливает нормальную работу, за исключением следующих аварийных сигналов, для которых необходимо:

- "**PF**" нажать любую кнопку;
- "**iSd**" отключить прибор или прервать электропитание
- "**CSd**" отключить прибор или прервать электропитание

■ HACCP АВАРИЙНЫЕ

КОД	ТИП АВАРИИ	КРИТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ
AL	аварийный сигнал минимальной температуры	минимальная температура камеры во время аварийного сигнала этого типа
AH	аварийный сигнал максимальной температуры	максимальная температура камеры во время аварийного сигнала этого типа
Id	аварийный сигнал микровыключателя двери	максимальная температура камеры во время аварийного сигнала этого типа
PF	аварийный сигнал прерывания электропитания	температура камеры в момент восстановления электропитания (пар. AA)

■ НЕИСПРАВНОСТИ

В случае некачественного функционирования оборудования по следующему списку проверьте, что можно восстановить его функции без вмешательства сервисной службы; мы подчеркиваем, что описанные случаи не охватывают все потенциальные неисправности.

- **Вмешательство устройства безопасности указывает на аномалию в функционировании; перед восстановлением проверить и устранить причину**
- Если неисправность сохраняется, обратитесь в службу технической помощи, указав характер дефекта, код и серийный номер, указанные на табличке, расположенной внутри агрегата.

ПРОБЛЕМА	
	Возможная причина
	Устранение
1	**АГРЕГАТ НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ**
1.1	Агрегат подключен неправильно
	Убедитесь, что штекер правильно вставлен в розетку
2	**КОМПРЕССОР РЕДКО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ**
2.1	Температура в помещении слишком высокая
	Регулярно проветривать комнату
2.2	Конденсатор в холодильнике загрязнен
	Тщательно и регулярно проверять и очищать.
2.3	Охлаждение слабое
	Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выявления и устранения утечек и выполнения зарядки
2.4	Прокладки двери/ей неэффективны
	Если невозможно восстановить функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены
2.5	Испаритель пакетируется
	Не ставить горячие продукты с высоким содержанием воды, при необходимости выполнить ручную разморозку
2.6	Мотовентилятор работает некачественно
	Обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет возможной замены
3	**ПЕРЕПОЛНЕНИЕ ПОДДОНА АВТОМАТ.ИСПАРЕНИЯ**
3.1	Частый ввод горячих продуктов с высоким содержанием воды
	Не допускайте ввода горячей пищи с высоким содержанием воды
3.2	Слишком частое открывание дверей и/или ящиков
	Следить за условиями использования оборудования
4	**ТЕМПЕРАТУРА КАМЕРЫ НЕДОСТАТОЧНА**
4.1	Конденсатор холодильника загрязнен
	Тщательно и регулярно проверять и очищать конденсатор.
4.2	Плохая вентиляция рядом с техническим отсеком
	Удалить посторонние предметы
4.3	Вход горячего воздуха в камеру
	Убедитесь в том, что дверь закрывается правильно и что прокладки функциональны. Если вы не можете восстановить их функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены и регулировки
4.4	Испаритель пакетирован
	Выполнить ручную разморозку

■ Чистка, техобслуживание

СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЯВЛЯЮТСЯ ОСОБО ВАЖНЫМИ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ ЖИДКИЙ ХЛАДАГЕНТ ОТНОСИТСЯ К ТИПУ R290
(см. п. 13 на стр. 2 настоящего руководства и техническую табличку на аппарате)

STOP

НЕ ЗАКРЫВАТЬ И ОСТАВЛЯТЬ СВОБОДНЫМИ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ В ЗАЩИТНОЙ ОБОЛОЧКЕ АППАРАТА ИЛИ ВО ВСТРАИВАЕМОЙ КОНСТРУКЦИИ.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МЕХАНИЧЕСКИЕ УСТРОЙСТВА ИЛИ ИНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ УСКОРЕНИЯ ПРОЦЕССА РАЗМОРАЖИВАНИЯ, ОТЛИЧНЫЕ ОТ РЕКОМЕНДУЕМЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

НЕ ПОВРЕЖДАТЬ ХОЛОДИЛЬНЫЙ КОНУТР.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЭЛЕКТРОАППАРАТУРУ ВНУТРИ ОТДЕЛЕНИЙ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ЗАМОРОЖЕННОЙ ПРОДУКЦИИ В АППАРАТЕ, ЕСЛИ ТАКАЯ АППАРАТУРА НЕ РЕКОМЕНДОВАНА САМИМ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

ЧТОБЫ НЕ СОЗДАВАТЬ ВОСПЛАМЕНЯЕМУЮ СМЕСЬ, НА КАЖДЫЕ 8 гр. ГАЗА ДОЛЖНО БЫТЬ НЕ МЕНЕЕ 1 м^3 ОБЪЁМА ПОМЕЩЕНИЯ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ.

- **Этот раздел предназначен для конечного пользователя, очень важно для регулировки функционирования аппаратаа во времени.**
- **Эти операции не требуют специальных технических знаний**
- **Очистку и плановое техническое обслуживание следует проводить по крайней мере каждые шесть месяцев; в случае необходимости, принять дополнительные меры, обратившись к поставщику и используя оригинальные запасные части.**

ВАЖНО

STOP

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВЫПОЛНЯТЬ КАКИЕ-ЛИБО ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ ПО ЧИСТКЕ АППАРАТА, НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ЕГО ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

НЕ МЫТЬ АППАРАТ ПРЯМЫМИ СТРУЯМИ ВОДЫ И ПОД ВЫСОКИМ ДАВЛЕНИЕМ.

НЕ ДОПУСКАТЬ ПОПАДАНИЯ ВОДЫ НА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЧАСТИ.

■ ЧИСТКА

- **Необходимость проведения чистки оборудования в значительной степени зависит от частоты использования. Необходимо правильно использовать аппарат и соблюдать график чистки.**
- **Для очистки внутри и снаружи, использовать нейтральное моющее средство на водной основе, обычно используемое в быту. ВО ВРЕМЯ ЧИСТКИ НИКОГДА НЕ УДАЛЯТЬ ПРОКЛАДКИ. Желательно время от времени очищать внутреннюю часть дезинфицирующим средством. Загрязнения могут быть удалены с влажной тряпкой. Снятие полок облегчает чистку внутренней части.**
- **Никогда не пользуйтесь металлическими предметами для очистки оборудования, во избежание его повреждения.**
- **Для более тщательной внутренней очистки необходимо снять направляющие для решеток.**

ВАЖНО

ПРИБОРЫ ИЗГОТОВЛЕНЫ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ, УСТОЙЧИВОЙ К КОРРОЗИИ, ВОЗНИКАЮЩЕЙ ПРИ НОРМАЛЬНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА ИЛИ АГРЕССИВНЫЕ СИСТЕМЫ ОЧИСТКИ, КОТОРЫЕ МОГУТ НАРУШИТЬ ЦЕЛОСТНОСТЬ ОБОРУДОВАНИЯ.

■ ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ЗМЕЕВИК КОНДЕНСАТОРА

Важно, чтобы змеевик мог обеспечивать максимально теплообмен.

- **С помощью пылесоса, кисточки или неметаллической щетки удалить всю грязь и пыль, осевшие на поверхности теплообменника, чтобы избежать изгиба или повреждения пластинок или лопастей мотовентилятора.**
- **В случае фильтрирующей панели ,нужно ее снять и прочистить. Затем установить в исходное положение. Если панель повреждена или слишком засорена, заказать новую и произвести замену.**

Несоблюдение этих прапвил может привести к тяжёлым повреждениям холодильного контура или к порче продуктов, находящихся внутри оборудования.

ПРОКЛАДКИ ДВЕРИ

Проверить целостность прокладок в двери: это имеет первостепенное значение для обеспечения идеальной герметичности.

СИЛОВОЙ КАБЕЛЬ

- **Убедитесь, что силовой кабель, который подсоединяет агрегат к розетке, не имеет никаких повреждений, которые могут нарушить изоляцию. Если силовой кабель поврежден, его следует заменить, обратившись к изготовителю или в его службу технической помощи, в любом случае замена кабеля должна осуществляться квалифицированным специалистом в целях предупреждения любого риска.**

Повреждённый электрический кабель может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая.

■ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ

В случае длительной неактивности, действуйте следующим образом:
Выключить агрегат и отсоединить силовой кабель;
Опорожнить и очистить агрегат, как показано в разделе ЧИСТКА.
Оставьте двери слегка прикрытыми, чтобы избежать формирования запахов.
Защитить от пыли узел компрессора.

■ ЗАМЕНА ЛАМП [ПРИ НАЛИЧИИ]

Для замены лампы необходимо выполнить следующие операции (тип лампы указан на наклейке):
• Выключить оборудование и отсоединить силовой кабель;
• Открыть дверь и удалить защитное стекло лампы;
• Отвинтить лампу внутри панели и заменить на новую с теми же характеристиками;
• Установить на место защитный щиток.

■ МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ РЕШЕТОК

STOP

ПОСТАВЛЯЕМЫЕ В КОМПЛЕКТЕ С АППАРАТОМ РЕШЕТКИ ИМЕЮТ МАКСИМАЛЬНУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ 50 кг КАЖДАЯ.

НЕОБХОДИМО ОБЕСПЕЧИТЬ РАВНОМЕРНОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ НАГРУЗКИ НА РЕШЕТКУ, РАСПОЛОЖЕННУЮ ТАК, ЧТОБЫ НЕ ЗАКРЫВАТЬ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА.

■ وصف التشغيل، الاستقبال والتصريف

■ الاستخدام المسموح به

■ **الأجهزة مصممة للتثبيت بالداخل ويجب استخدامها فقط في حفظ الأطعمة.**

■ **الموديلات الحافظة (درجة حرارة منخفضة) مصممة فقط لحفظ المنتجات المجمدة مسبقا.**

■ **لا تُدخل بتاتا سوائل أو أغذية ساخنة ولا تملأ حتى الحافة الأوعية التي لها غطاء.**

■ **لا تحفظ المواد القابلة للانفجار، والأوعية المضغوطة بسوائل قابلة للاشتعال في هذا الجهاز.**

■ **في جميع التجهيزات هناك أسطح تتغطى بطبقة من الثلج. حسب الموديل يمكن أن تزيل هذه الطبقة الثلج تلقائيا (ذوبان الثلج الأوتوماتيكي) أو يدويا. لا تحاولوا أبدا إزالة طبقة الثلج بآلة حادة.**
قد ينطوي هذا على خطر تلف الجهاز فورا.

■ **الشركة تخلي أية مسئولية مع سقوط الضمان في حالة إجراء تعديلات كهربية أو ميكانيكية.**

■ التحريك والنقل

راجع عند وصول الجهاز أنه لم يتعرض لتلف أثناء النقل وأنه كامل



قبل أن تبدأ عمليات النقل التحريك تأكد من أن قدرة الرفع مناسبة لوزن الجهاز المعني.

النقل بعربة رافعة أو ما يشابهها
أدخل شوكة الرافعة على الجانب الأمامي أو الخلفي على الأرضية الخشبية الملحقة بالجهاز.
ابدا عملية الرفع مع التأكد من أن الجهاز في حالة توازن.



أثناء التحريك لا تقلب الجهاز رأسا على عقب.
لو أصبح حتميا النقل في وضع مختلف عن وضع العمل انتظر على الأقل دقيقتين قبل أن تبدأ تشغيل الجهاز.



حافظ علي الجهاز جافا وتحاشى قدر الإمكان وضع أشياء أخرى فوقه.

■ نزع التغليف

انزع غلاف الحماية دون استخدام معدات يمكن أن تضر بسطح الجهاز.
ارفع الجهاز بحيث تفصله عن القاعدة الخشبية واسنده على الارض في الموضع المجهز له مسبقا.
حافظ بعيدا عن متناول الأطفال مواد التغليف حيث أنها قد تصبح مصدرا للخطورة.
قم بتصريف مواد التغليف بتسليمها لمراكز جمع وتدوير متخصصة (تقيد بالقواعد السارية.

■ **تحقق من تطابق رقم التسجيل على اللوحة مع رقم التسجيل في وثيقة الشحن.**

■ مخاطر متبقية

■ **جميع التجهيزات مصممة ومنفذة بغرض ضمان السلامة والصحة للمستخدم وليس فيها حواف مدببة خطرة أو أسطح حادة أو عناصر بارزة عن مساحة شغلها. واستقرارها مضمون حتى مع فتح الأبواب، وعلى أي حال ممنوع الاستناد على الأبواب.**

■ **في التجهيزات ذات الصندوق لا تفتح أكثر من صندوق في المرة الواحدة ولا تستند على أو تجلس فوق الصندوق المفتوح لتحاشي انقلابه أو الإضرار بالجهاز.**

■ **ملحوظة: في التجهيزات ذات الأبواب الزجاجية، لا تسحب أكثر من سلة أو شبكة معدنية في كل مرة، حتى لا تعرض للخطر استقرار الجهاز.**

■ **في حالة الأجهزة ذات العجلات، انتبه أثناء النقل لكي لا تسحب بعنف الجهاز لتحاشي انقلابه؛ احرص أيضا على أية خشونة محتملة لأسطح الانزلاق.**

■ **أوقف دائما حركة العجلات بواسطة المكابح المخصصة لذلك.**

■ مستوى الضوضاء

■ **مستوى الضغط السمعي للانبعاث المرجح A في أماكن العمل لا يتجاوز 70 dB (A).**

■ التصريف

■ **أجهزتنا تحتوي على سائل تبريد، على أساس التعليمات الأوروبية رقم 2000/2037 بتاريخ 29 يونيو 2000، الموصوفة على اللوحة الفنية للتسجيل؛ علاوة على ذلك فإن الجهاز مكون من أجزاء وخامات يمكن إعادة استخدامها وتدويرها.**
بعد انتهاء استخدام الجهاز من المهم تسليمه إلى مراكز التصريف البيئي.
نزع الباب هو اسلم الطرق لضمان عدم وجود أحد محبوس بداخله.

■ **لا يجب تصريف الجهاز مع النفايات الحضرية أو الحطام.**

■ **يجب تفادي تلف دائرة المبرد.**





احترم القواعد المحلية السارية لتكهين هذا النوع من الأجهزة.

■ التشغيل

هام

قبل توصيل الجهاز تأكد من أن بيانات اللوحة الفنية تلبي البيانات الكهربية. لوحة التسجيل التي تحمل البيانات الكهربية اللازمة للتثبيت موضوعة إلى الجانب الأيمن من خلية التبريد.
التغذية الكهربية غير السليمة قد أن تسبب الحريق والصدمة الكهربية أو حوادث.

يجب تنفيذ التثبيت وفقا للتعليمات الواردة في القسم الحالي بواسطة مسئول مهني مؤهل.

وصل بتجهيز أرضي فعال طبقا لما هو منصوص عليه في القوانين السارية للسلامة الكهربية.
التوصيل الأرضي غير السليم يسبب ماسا أو صاعقة كهربية في حالة سوء التشغيل.

يجب أن يكون الجهاز كذلك داخل نظام تساوي الجهد الكهربي ويجب التحقق من فاعليته طبقا للقواعد السارية.

من غير المستحسن استخدام وصلات و/أو مشتركات كهربية.

■ مراجعات مبدئية عمومية

■ **تحقق من أن سطح الاستناد مناسب لتحمل وزن الجهاز وأن يكون مستويا؛رتب وضع الجهاز بميزان مستوى فقاعي. اعمل على الجزء المتحرك من الأقدام الصغيرة لضبط المحاذاة الدقيقة. جميع أقدام الضبط يجب أن تكون مستندة على الأرضية. في حالة اللزوم استخدم ميزان الاستواء المناسب. الانحراف الأقصى الموصى به للاستواء الأفقي هو +/- 0,5 درجة.**
الجهاز مزود بعجلات يمكن تسوية مستواها ومن ثم توخى الحرص أن يكون سطح الاستواء أفقي تماما ومستو.
يؤثر سلبيا على توازن التجهيزات وقد يسبب سقوط شيء منها.
التشغيل الصحيح للأبواب قد يتأثر سلبيا.

■ **للحيلولة دون إمكانية تكوين قطرات التكثيف أو الثلج، فمن المستحسن ترك مساحة حرة على الأقل 5 سم بين التجهيزات. من المحتم أن تكون النماذج ذات وحدات التكثيف لها على الأقل مساحة خالية 50 سم في الأمام (طاولات) أو فوق (خزائن)؛**
لا تمنع التدوير الحر للهواء في حوض المحرك؛ ولا تضع الجهاز بالقرب من مصادر الحرارة أو في مكان معرض للضوء المباشر للشمس.
عدم احترم هذه القواعد يمكن أن يسبب أضرارا جسيمة على دائرة الثلاجة أو على المنتجات التي تحتوي التجهيزات عليها.

■ **في حالة ما إذا التجهيز مكشوفا من الضروري الانتظار لبعض الوقت قبل إعادة التشغيل. بصفة خاصة بعد نقل الجهاز في وضع مختلف عن وضع العمل يجب الانتظار ساعتين على الأقل.**

■ انزع غلاف البلاستيك الواقي عن الأسطح الخارجية واغسل من الداخل بماء فاتر وصابون محايد.

■ **مفاتيح الإغلاق (حال توافرها) لا يجب أن تكون في متناول الأطفال.**

■ مراجعات تمهيدية للجزء الكهربي والتشغيل.

■ **قيمة الجهد والتردد في الشبكة يجب أن يتطابق ما هو وارد في لوحة تسجيل الجهاز (النقطة 6 من فقرة "بيانات تسجيل").**
التغذية الكهربية غير السليمة قد تسبب الحريق والصدمة الكهربية أو حوادث.

■ **قم بتثبيت منصهر في بداية القابس قوته 16 أمبير.**

■ **ضع قاطع التيار العام الذي سوف يتم توصيل القابس به في تجويف التغذية على الوضع OFF.**

STOP

يجب توصيل هذا الجهاز بشبكة التغذية باستخدام قابس يرد مع الجهاز.

بعد تمام التركيب يجب أن يبقى القابس في موضع يسهل الوصول إليه

■ **تحقق من توافق المقبس مع قابس الجهاز. في حالة يصبح ضروريا استبدل المقبس بآخر مناسب بواسطة عامل مؤهل. هذا الأخير يجب عليه التأكد أيضا من أن عرض الكابلات يتوافق مع القدرة التي يستهلكها الجهاز.**

■ بعد القيام بتنفيذ كل ما ورد سابقا بدقة من الممكن بدء تشغيل الجهاز.

■ **ضع قاطع التيار العام الذي سوف يتم توصيل القابس به في تجويف التغذية على الوضع ON.**

■ **اضغط على النابض "ON/Stand by" في لوحة التحكم لتشغيل الجهاز** بعد 1 دقيقة، يبدأ المكبس بالعمل ويتم ضبط درجة الحرارة الداخلية على القيمة التي تم ضبطها في المصنع.

■ فيما يتعلق بطرق التشغيل المتعلقة بتغير قيمة "نقطة الضبط" المهيأة من المصنع، طالع قسم "لوحة التحكم".

STOP

لا تقم بتحميل الجهاز حتى تصل درجة حرارة الجهاز إلى القيمة المهيأة مسبقا.
لا تتجاوز إطلاقا حد التحميل المبين في البطاقة الموضوعة داخل خلية التبريد.

■ التشغيل

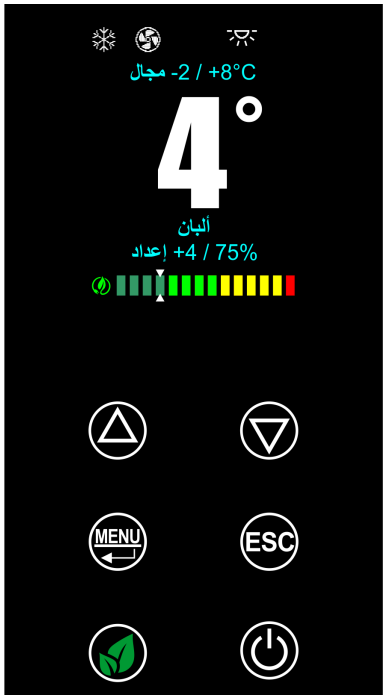
■ الحفظ الصحيح للغذاء هو عامل هام في الإنتاج الصحي والآمن للأغذية، وهو يحسن علاوة على ذلك، كفاءة الأنشطة الغذائية ويؤثر على استهلاك الطاقة. احترم التعليمات الواردة أدناه للحصول على أقصى إنتاج من الجهاز.

■ يجب أن يتم حفظ المنتجات دائما على رفوف؛ فلا تقم بتحميل المنتجات على قاع الخلية.

يجب أن يتم تحميل المنتجات بطريقة يمكنها السماح بالتدفق الحر للهواء.

اترك مساحات حرة بين المنتجات ولا تضعها ملامسة للجدران. عند اللزوم قم بتعديل المسافة بين الرفوف.

■ ل لوحة التحكم



تتكون لوحة التحكم من شاشة تصويرية ومن 6 مفاتيح تعمل بتكنولوجيا اللمس والتي يتم شرح وظيفتها فيما يلي.
بعد فترة من عدم الاستخدام تُغلق لوحة المفاتيح أما المفتاحين . من أجل فتح إغلاق لوحة المفاتيح اضغط ضغطاً طويلاً على أحد المفاتيح حتى تظهر كتابة UNLOCK (فتح).

ON/STAND BY (التشغيل/الاستعداد)
بواسطة الضغط على هذا المفتاح لمدة بضع ثوانٍ فإن الجهاز يعمل/ينطفيء.
إن لم يكن مرئياً فإنه يلزم فتح إغلاق لوحة المفاتيح.

UP (أعلى)
ينتقل بين بنود القائمة ويزيد القيم. إن لم تكن هناك أية قائمة نشطة فإنه يسمح بزيادة قيمة نقطة الضبط.

DOWN (أسفل)
ينتقل بين بنود القائمة ويخفض القيم. إن لم تكن هناك أية قائمة نشطة فإنه يسمح بخفض قيمة نقطة الضبط.

MENU / ENTER (القائمة / إدخال)
يسمح بالدخول إلى القائمة الرئيسية لأوامر التحكم أو تأكيد الاختيار أو القيمة.

ESC (خروج)
يسمح بالخروج من القائمة أو قطع إدخال قيمة دون حفظها.

ENERGY SAVING (توفير الطاقة)
يسمح بالدخول إلى قائمة توفير الطاقة.

■ إسكات الصافرة (إن وجدت)

اضغط لمدة قصيرة على أي مفتاح.

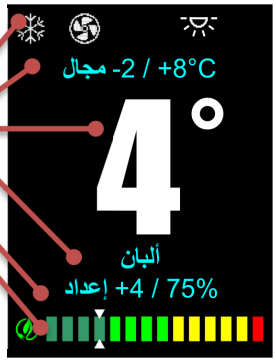
■ ضبط نقطة الضبط

■ افتح إغلاق لوحة المفاتيح واضغط على الزرين ▲ أو ▼ حتى ضبط القيمة المرغوب بها، داخل مدى التشغيل المنصوص عليه. اضغط على MENU من أجل التأكيد.

لا تُنفذ أية صيانة عندما يكون الجهاز في حالة "التشغيل" "ON" أو في حالة "الاستعداد" "STAND BY"

افصل الجهاز عن شبكة التغذية الكهربائية.

■ الشاشة الرئيسية

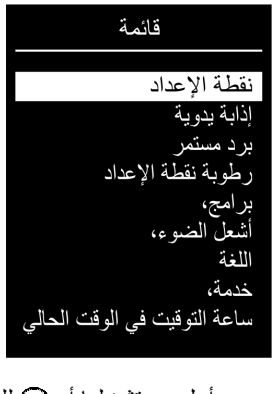


أيقونة حالة التشغيل (انظر جدول 1)
مدى التشغيل
حرارة الخلية
الطريقة المختارة (البرامج أو توفير الطاقة أو طريقة مخصصة، الخ)
نقطة الضبط ورطوبة التيارات
شريط توفير الطاقة، يشير إلى معدلات الأداء الخاصة بالطاقة بناءً على الاستخدام الذي يقوم به الجهاز (انظر فقرة قائمة توفير الطاقة).

جدول 1

الليد	المعنى
	مضيء: ضاغط الهواء يعمل **يُومض:** تجري حماية ضاغط الهواء
	مضيء: تجري إزالة الثلج **يُومض:** مطلوب إزالة الثلج، غير أنه تجري حماية ضاغط الهواء / يجري تقطر يجري تسخين مانع التبريد
	مضيء: مروحة المبخر تعمل **يُومض:** يجري إيقاف مروحة المبخر
	مضيء: تعمل إضاءة الخلية بطريقة يدوية **يُومض:** تعمل إضاءة الخلية بطريقة أوتوماتيكية
	مضيء: الباب مفتوح
	مضيء: يجري حدوث إنذار أو خطأ

■ القائمة الرئيسية



من الممكن بواسطة هذه القائمة الدخول إلى وظائف التحكم الرئيسية. الأزرار ▲ و ▼ تسمح بالانتقال بين البنود والزر MENU يسمح باختيار البند المرغوب به. يقوم الزر ESC بالعودة إلى الشاشة الرئيسية.

■ نقطة الإعدا انظر الفقرة د ضبط نقطة الضبط

■ إزالة الثلج اليدوية: إذا كانت الظروف تسمح بذلك فإنه يتم بدء تشغيل إزالة الثلج. تظهر رسالة "ادخل للتأكيد". اضغط على MENU من أجل بدء تشغيلها أو ESC للخروج.

■ **التبريد المستمر:** يبدأ دورة تشغيل دون الأخذ في الاعتبار عمليات الضبط المبنية على نقطة الضبط، لفترة من الوقت قابلة للضبط من قِبل المستخدم بين 30 دقيقة و 15 ساعة. قم بتحديد المدة عن طريق العمل على الأزرار ▲ أو ▼ ومن ثم MENU أو عن طريق تأكيد القيمة المقترحة بواسطة MENU . ستظهر رسالة "ادخل للتأكيد". اضغط على MENU من أجل بدء تشغيله أو ESC للخروج. قبل البدء في الدورة سيتم تنفيذ إزالة الثلج إن لزم الأمر. تظهر إشارة "التبريد المستمر" في الشاشة الرئيسية حتى نهاية الإجراء، بالتبادل مع عد عكسي للوقت المتبقي على نهاية الدورة.

قد يطرأ على حرارة الجهاز انخفاض شديد.

يجب الأخذ في الحسبان ما إذا كان المحتوى حساساً لدرجة الحرارة.

■ **نقطة ضبط الرطوبة:** تسمح بضبط مستوى الرطوبة داخل الجهاز ضمن الحدود المشار إليها، عن طريق العمل على الأزرار ▲ أو ▼ ومن ثم MENU للتأكيد أو ESC للخروج.
القيمة المضبوطة غير مطلقة ولكنها تعتمد على ظروف العمل القياسية المثبتة من قِبل الشركة المصنعة.

■ **البرامج:** يسمح نظام التحكم بالاختيار بين قائمة من البرامج المضبوطة مسبقاً (وصفات) بنقاط ضبط خاصة بالحرارة والرطوبة مناسبة للمنتج المطلوب حفظه.

■ **تشغيل المصابيح/إطفاء المصابيح:** يُضيء أو يُطفي المصابيح.

■ **اللغة:** تسمح بالاختيار بين 16 لغة مختلفة.

■ **الخدمة:** انظر فصل *"المعايير والبحث عن الأعطال"*

■ **ساعة التوقيت الفعلي:** (لا تتوفر إلا في بعض الإصدارات) بعد اختيار هذا البند، فإنه من الممكن ضبط التاريخ والساعة الداخلية للجهاز. ستظهر القيم الحالية وبواسطة الضغط بشكلٍ متكرر على المفتاح MENU فإنه من الممكن تعديل القيم بواسطة المفاتيح ▲ أو ▼ أو تأكيدها والانتقال إلى القيمة اللاحقة حتى اكتمال التتابع.

■ **قائمة توفير الطاقة**

توفير الطاقة
عال
متوسط
معطل
قم بإخفاء شريط توفير الطاقة

تم تصميم الجهاز حتى يُحسِّن إلى الحد الأقصى استهلاك الطاقة. ولهذا الهدف تم تخصيص قائمة نوعية تتميز بالدخول المباشر عن طريق الضغط على مفتاح 🌿 من على لوحة التحكم.
من الممكن تخصيص طريق توفير الطاقة التي تودون في استخدامها.
نظام التعريف الذاتي الموجود في النظام يُخزِّن ويُعطي رمزاً لمجموعات تشغيل الجهاز بناءً على مدد أسبوعية ويسمح بإدارة استراتيجيات نوعية من أجل تعظيم توفير الطاقة، تستند هذه الاستراتيجيات على الاستخدام الفعلي للثلاجة.

لا يتم تنفيذ أية تغيرات على التشغيل في المجموعات الزمنية المحددة على أنها "تجارية" بينما في الفترات المحددة على أنها "اقتصادية" يتم ضبط نقاط ضبط وعملية تأخر استجابة النظام وعمليات إزالة الثلج وإدارة الأحمال الكهربائية بطريقة تعمل على تخفيض استهلاك الطاقة بقدر الإمكان.

■ **مرتفعة:** تضبط الاستراتيجية الأبرز الخاصة بتوفير الطاقة والتي تسمح بأفضل أداء خاص بالطاقة للجهاز. يُمكن أن يُدخل التغير في ظروف العمل تغيراتٍ في التشغيل مثل الارتفاع المؤقت في نقطة الضبط أو تكون التكثيف على الإطار في فترات عدم نشاط الجهاز.

■ **متوسطة:** تضبط استراتيجية خاصة بتوفير الطاقة أقل وضوحاً بالمقارنة بالاستراتيجية السابقة.

■ **متوقفة:** لا يتم تنفيذ أية استراتيجية خاصة بتوفير الطاقة.

■ **إخفاء شريط توفير الطاقة:** يتم تشغيل أو إيقاف رؤية شريط توفير الطاقة في الشاشة الرئيسية.

■



■ **شريط توفير الطاقة:** تتمثل وظيفة شريط توفير الطاقة في الإشارة إلى معدلات الأداء الخاصة بالطاقة في الجهاز والتي يتم إظهارها وبشكلٍ حركي بواسطة مثلثين أبيضين.

يتم تشجيع طرق الاستخدام التي تُقلل من معدلات استهلاك كما تتم المعاقبة الاستخدامات المهدرة للطاقة.
تتمثل العوامل التي تُؤثر على وضع المؤشر فيما يلي:
- ضبط نقطة الضبط: يتم تشجيع ضبط لا يفرض على الجهاز أن يعمل دائماً بأقصى إمكانياته؛
- عدد مرات فتح الأبواب ومدد مرات الفتح: يُشجع على استخدام عقلاني للأجهزة عن طريق الحد قدر الإمكان من مرات الفتح المتكررة جداً أو الطويلة بشكلٍ مفرط.
- حرارة البيئة: يضر المكان الحار بشكلٍ زائد بفعالية توفير الطاقة. أفضل وضع للجهاز والذي يضمن دوراناً جيداً للهواء في تجويف المحرك ومسافة مناسبة من مصادر الحرارة والذي يتفادى الأماكن المعرضة لضوء الشمس بشكلٍ مباشر يسمح بالخفض من معدلات الاستهلاك.
- إطفاء المصابيح.

■ **قائمة الخدمة**

خدمة،
معطيات
،قيم داخلية
إنذارات
إعداد ذاكرة البيانات
إعداد قيم الشركة
HACCP
FW prj885AB01

يتم الدخول إلى هذه القائمة من بند الخدمة في القائمة الرئيسية.

■ **المعايير:** تسمح بتعديل المعايير الداخلية للجهاز؛ يتم طلب كلمة مرور من أجل الدخول إلى عرض المعايير وتعديلها.
بمجرد إدخال كلمة المرور بشكلٍ صحيح فإنه يمكن الانتقال في قائمة المعايير بواسطة المفتاحين ▲ أو ▼، واختيار المعيار المطلوب تعديله بواسطة المفتاح MENU، وتعديل قيمته بواسطة المفتاحين ▲ و ▼، والتأكيد بواسطة MENU أو الخروج دون تعديل المعيار بواسطة المفتاح ESC.
يتم الخروج من وظيفة تعديل المعايير بالضغط مجدداً على المفتاح ESC أو بعد فترة من عدم النشاط.

■ **القيم الداخلية:** يتم الدخول إلى عرض القيم الحالية لكلٍ من:
- حرارة الخلية،
- حرارة المبخر،
- حرارة المكثف،
- حرارة الغرفة.

كما تتم الإشارة إلى:
- إجمالي عدد أيام تشغيل الضاغط،
- عدد مرات بدء تشغيل الضاغط (يُعبر عنه بالمئات)،
- عدد مرات فتح الأبواب في الـ 24 ساعة السابقة.

قيم داخلية،	
م المقصورة °	2.1°
م المبخر °	-10.5°
م المكثف °	42.3°
حرارة البيئة	30,7°
تشغيل الضاغط د	105
رقم تشغيل الضاغط	22
رقم الباب/٢٤ سا	42

■ **الإنذارات:** إن وجدت يتم عرض المعلومات المتعلقة بالإنذارات الأخيرة التي حدثت.

■ **تصفير ذاكرات البيانات:** يسمح بمسح البيانات المحفوظة: يتم طلب كلمة المرور (149).

■ **استعادة قيم المصنع:** تسمح باستعادة قيم المصنع: يتم طلب كلمة المرور.

■ **تحليل المخاطر ونقاط التحكم الحرجة (HACCP):** إن وجد، يتم عرض المعلومات المتعلقة بآخر إنذارات HACCP التي حدثت. إن كان البند لا يوجد في القائمة فإن هذا يعنى عدم وجود إنذارات في الذاكرة.

■ إنذارات وبحث عن الأعطال

■ إنذارات وأخطاء

نوع الإنذار	كود
العلاج	
نتائج	
إنذار دخول متعدد الوظائف	**iA**
تحقق من أسباب تنشيط الدخول / رؤية معايير i5 وi6	
تأثير تقرر من المعيار i5/خروج تنبيه منشط مع u1=3	
إنذار مستوى الضغط	**iSd**
تحقق من أسباب تنشيط الدخول / رؤية معايير i5– i6– i8– i9/ اطفئ وأعد إشعال الأداة أو اقطع التغذية الكهربية	
المنظمات تنطفئ / خروج الإنذار منشط مع u1=3	
إنذار مكثف شديد السخونة	**COH**
تحقق من درجة الحرارة المكثف/ انظر المعيار C6	
مخرج إنذار منشط مع u1=3	
إنذار توقف حركة المكبس	**CSd**
تحقق من درجة حرارة المكثف /انظر المعيار C7 / اطفئ وأعد تشغيل الأداة. إذا كانت درجة الحرارة في المكبس عند إعادة الاشعال أعلى من المعيار C7 فسوف يكون من الضروري نزع التغذية الكهربية وتنظيف المكثف	
مكبس ومروحة المبخر ينطفئان / خروج تنبيه نشط مع u1=3	
خطأ مسبار الخلية	**Pr1**
تحقق من سلامة المسبار وتحقق من توصيل الأداة بالمسبار؛ وتحقق من درجة حرارة الخلية	
نشاط المكبس يعتمد على المعيارين C4 /C5	
خطأ مسبار المبخر	**Pr2**
نفس أسباب الحالة السابقة ولكن تتعلق بمسبار المبخر	
إذا كان المعيار P3 مضبوطا على 1 فإن إزالة الثلج سوف تستمر للمدة المقررة من المعيار d3. إذا كان المعيار P3 مضبوط على 1 والمعيار d8 مضبوط على 2، فإن الأداة سوف تعمل كما لو أن المعيار d8 مضبوطا على 0, إذا كان المعيار F0 مضبوط على 3 أو 4 فإن الأداة سوف تعمل كما لو أن المعيار مضبوطا على 2,	
خطأ مسبار المكثف	**Pr3**
تحقق من نوع المسبار وتحقق من سلامة المسبار/ تحقق من توصيل الأداة بالمسبار/ وتحقق من درجة حرارة مسبار المكثف	
تنبيه المكثف عال السخونة ("COH") لن يتم تنشيطه/ تنبيه المكبس معطل ("CSd") لن يتم تنشيطه أبدا/ خروج الإنذار النشط مع u1=3	
خطأ ساعة	**rtc**
أعد ضبط التاريخ والساعة	
إزالة ثلج بفترات فاصلة مع HACCP'd8=3/L لا يعطي معلومات حول التاريخ والساعة التي يظهر عليها التنبيه/ وظيفة توفير الطاقة ليست متاحة في الوقت الحقيقي/خروج إنذار نشط مع u1=3	

بعد حل السبب الذي تسبب في الإنذار، تستعيد الأداة التشغيل العادي، فيما عدا الإنذارات التالية:

- **"PF"** – أضغط أي زر؛
- **"iSD"** – اطفئ الأداة أو اقطع التيار الكهربي
- **"CSd"** – اطفئ الأداة أو اقطع التيار الكهربي

■ التنبيهاتHACCP

القيمة الحرجة	نوع الإنذار	كود
أدنى درجة حرارة للخلية أثناء الإنذار من هذا النوع	إنذار بدرجة حرارة دنيا	AL
أقصى درجة حرارة للخلية أثناء الإنذار من هذا النوع	إنذار بدرجة حرارة القصوى	AH
أقصى درجة حرارة للخلية أثناء الإنذار من هذا النوع	إنذار دخول الباب الميكرو	ID
درجة حرارة الخلية عند استعادة التيار الكهربي (معيار AA)	إنذار قطع الطاقة الكهربية	PF

■ الأعطال

في حالة سوء أداء الجهاز راجع القائمة التالية للتحقق مما إذا كان ممكنا إعادة تشغيله دون تدخل الدعم الفني؛ وليبقى مفهوما أن ما ورد بالقائمة لا يغطي بالكامل جميع الحالات الممكنة.

■ **تدخل أداة سلامة يشير إلى وجود عطل في التشغيل؛ قبل إعادة التشغيل تأكد من زوال السبب.**

■ إذا استمر العيب توجه إلى الدعم الفني وتذكر أن تشير إلى طبيعة العيب والكود ورقم تسجيل الجهاز والتي يمكن الاطلاع عليها من اللوحة الفنية الموضوعة داخل الجهاز نفسه.

المشكلة	
السبب المحتمل	
التدخل	
1 الجهاز لا يعمل	
الجهاز ليس موصولا على نحو صحيح بالكهرباء.	1.1
تأكد من أن القابس قد تم إدخاله على نحو صحيح في مقبس التيار	
2 لا يتوقف المكبس إلا نادرا	
درجة الحرارة في المكان عالية جدا	2.1
قم بتهوية المكان بشكل مناسب	
مكثف الثلاجة متسخ	2.2
راجعه وقم بتنظيفه بعناية على فترات منتظمة.	
شحن الثلاجة قليل	2.3
توجه إلى مركز دعم فني مختص للتحقق وإصلاح التسرب وقم بإعادة الشحن.	
حشوات عزل الباب قليلة الكفاءة	2.4
إذا لم يكن من الممكن اصلاحه توجه إلى مركز دعم فني مختص لاستبداله إذا لزم الأمر	
المبخر يتوقف	2.5
لا تدخل أطعمة ساخنة وبها محتوى عال من الماء وعند حدوث ذلك قم بعمل إزالة ثلج يدوية	
لا تعمل المروحة على نحو صحيح	2.6
توجه إلى مركز دعم فني مختص لاستبدالها إذا لزم الأمر	
3 تجاوز الحد الأقصى لحوض التبخير الأوتوماتيكي	
كثرة أدخال الأغذية الساخنة والتي لها محتوى عال من الماء	3.1
لا تدخل الأغذية الساخنة والتي لها محتوى عال من الماء	
كثرة فتح الباب و/أو الصناديق	3.2
توخى الحرص في مراعاة ظروف استخدام الجهاز	
4 درجة حرارة الخلية غير كافية	
مكثف الثلاجة متسخ	4.1
راجعه وقم بتنظيفه بعناية على فترات منتظمة.	
تهوية قليلة للمنطقة المجاورة للتجويف الفني	4.2
انزع أي انسداد محتمل	
دخول الهواء الساخن في الخلية	4.3
تأكد من إغلاق الباب على نحو صحيح وأن حشوة العزل تعمل على نحو صحيح. إذا لم يكن من الممكن اصلاحه توجه إلى مركز دعم فني مختص لاستبداله وضبطه إذا لزم الأمر	
المبخر توقف	4.4
نفذ إذابة ثلج يدويا	

■ النظافة والصيانة

التنبيهات التالية لها أهمية خاصة في حالة ما إذا كان سائل التبريد المستخدم من نوع R290 (انظر المرجع 13 في الصفحة 2 من هذا الدليل واللوحة الفنية للجهاز)

حافظ على خلو فتحات التهوية في غلاف الجهاز و/أو الهيكل الذي يوجد الجهاز بداخله.

لا تستخدم الأدوات الميكانيكية أو الوسائل أخرى للإسراع بعملية إذابة الثلج غير تلك الموصى بها من قبل الشركة المصنعة.

لا تتلف دائرة التبريد

لا تستخدم الأجهزة الكهربية داخل قطاعات حفظ الأطعمة المجمدة في الجهاز، إن لم تكن تلك من النوع الذي تنصح به الشركة المصنعة

: بهدف عدم التسبُّب في تكوين خليط من الغازات قابلة للاشتعال، يجب لكلّ 8 جرامات من غاز التبريد أن يتمُّ توفير 1 م3 من مكان تركيب الجهاز (التوجيه الأوروبِّي .

- **هذا القسم مخصص للمستخدم النهائي ومهم جداً للأداء الصحيح على مر الزمن.**
- **العمليات التي ينبغي القيام بها لا تتطلب معرفة فنية خاصة.**
- **يجب أجراء عمليات التنظيف والصيانة العادية كل ستة أشهر على الأقصى؛ إذا دعت الضرورة، ولإجراء عمليات تدخل أخرى، اتصل**
- بالموزع المزوّ د واستخدم قطع الغيار الأصلية.

هام

قبل أن تبدأ أية عملية صيانة أو نظافة للجهاز افصله عن الشبكة الكهربية

لا تغسل الجهاز بتيارات ماء مندفعة موجهة بضغط عال

تحاشى توجيه الماء إلى الأجزاء الكهربية

■ التنظيف

- **الحاجة إلى تنظيف الجهاز تعتمد إلى حد كبير على معدل تكرار الاستخدام. لاحظ الاستخدام وخطط عمليات التنظيف اللازمة.**
- **لتنظيف الأجزاء الداخلية والخارجية استخدم منظف محايد أو قلوي خفيف.**

لتنظيف حشوات العزل يستخدم منتج محايد على أساس مائي، يستخدم عادة في المنازل.

لعمل التنظيف لا تزل الحشوات!

ننصح بتنظيف الداخل كل حين بواسطة مطهر يمكن إزالة الشوائب بواسطة قطعة قماش مبللة. إزالة الرفوف يسهل تنظيف الداخل.

- **لا تستخدم أجسام معدنية لتنظيف الجهاز؛ فقد يتلف.**
- **للقيام بالتنظيف الداخلي الأكثر دقة من الضروري إزالة قضبان توجيه الشبكات المعدنية.**

هام

الأجهزة مصنوعة من الصلب ومقاومة للتآكل الناتج عن الاستخدام العادي.

تحاشي استخدام عناصر تنظيف أو نظم تنظيف قوية يمكن أن تؤثر سلبا على سلامة ا لجهاز

الصيانة العادية

بطارية تكثيف

من المهم أن يكون بوسع البطارية أن تقدم أكثر تبادل حراري.

- **أزل بمساعدة من مكنسة كهربائية أو فرشاة أو فرشاة غير معدنية جميع الشوائب والغبار والورق التي يمكن أن تترسب على سطح البطارية بعناية لتجنب التوائها أو إلحاق الضرر بزعانف أو ريش مروحة المحرك.**

في حالة وجود لوحة مرشح أزلها ونظفها. وفي نهاية التنظيف أعدها لمكانها. إذا تلفت أو مسدودة للغاية، اطلب قطعة غيار واستبدلها.

عدم احترم هذه القواعد يمكن أن يسبب أضرارا جسيمة على دائرة الثلاجة أو على المنتجات التي تحتوي التجهيزات عليها.

حشوات الباب

تحقق من سلامة حشوات الباب: من المهم أهمية أساسية ضمان وجودها في مكانها.

تجويف التغذية

- **تحقق من أن كابل التغذية الذي يربط الجهاز بالقابس ليس فيه تلفيات من شأنها التأثير سلبيا على العزل. إذا كان كابل التغذية الكهربية تالفا فيجب استبداله بواسطة الشركة المصنعة أو من مركز الدعم الفني الخاص بها، أو في جميع الأحوال بواسطة شخص له تأهيل مكافئ**
- **وذلك لتجنب أي خطر.**

الكابل الكهربي غير السليم قد يسبب الحريق والصدمة الكهربية أو الحوادث.

■ توقف طويل المدى

في حالة التوقف طويل الأمد مثلما في الحالات التالية:

أطفئ الجهاز وأفصل كابل التغذية؛

أفرغ الجهاز واعمل على تنظيفه كما هو موصوف في مادة "التنظيف".

حافظ على الباب موارية بحيث تتحاشي تكوين روائح كريهة.

قم بحماية المكبس من الغبار.

■ استبدال المصباح (حال وجوده)

لاستبدال المصباح اتبع التعليمات التالية (نوع المصباح مبين في البطاقة اللاصقة):

- أطفئ الجهاز وأفصل كابل التغذية؛
- افتح الباب وانزع زجاج حماية المصباح؛
- فك المصباح الموضوع بداخل لوحة الأدوات واستبدله بمصباح جديد له مواصفات متساوية؛
- أعد وضع الزجاجة الواقية.

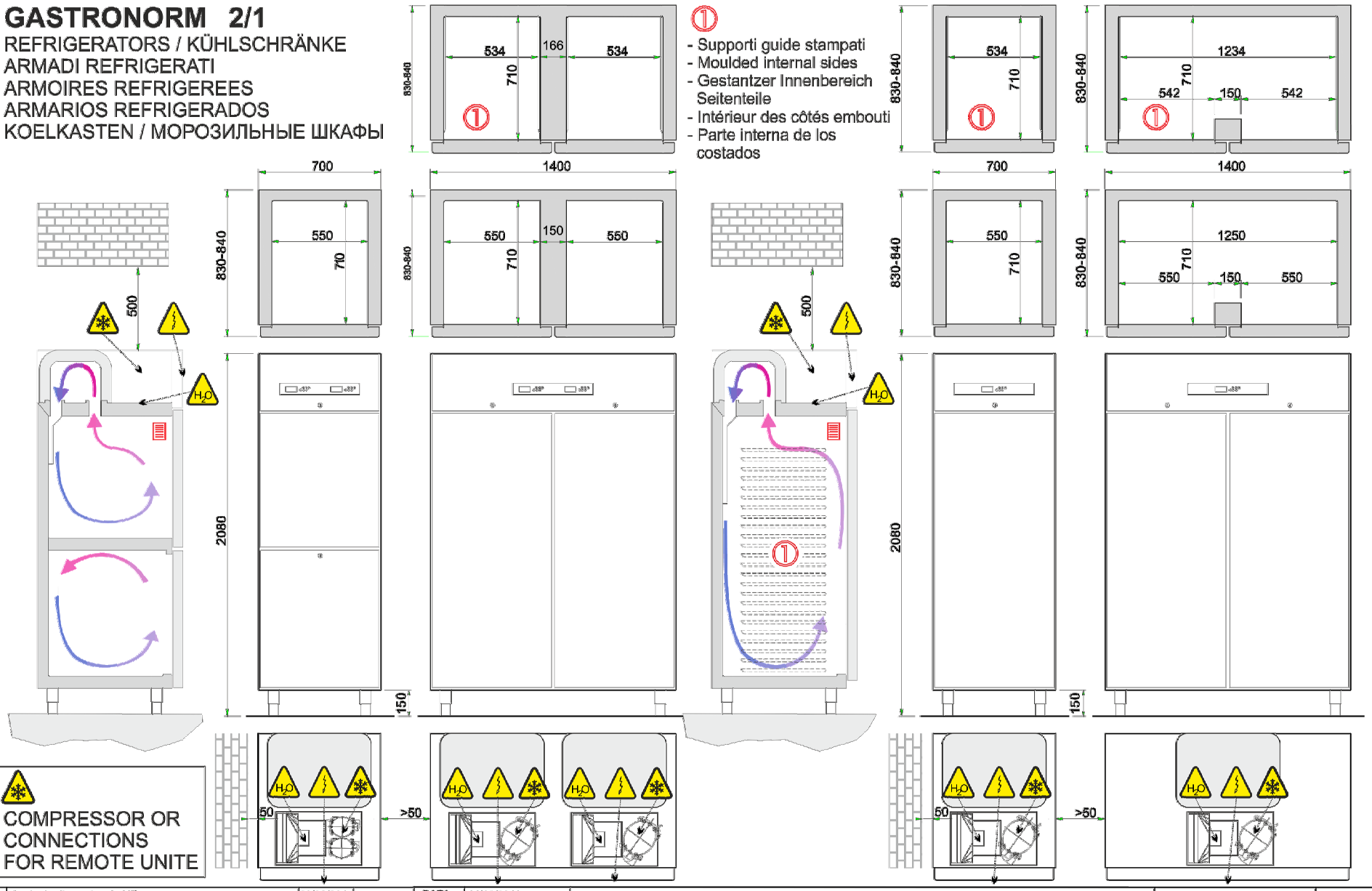
■ الحمولة القصوى للشبكات المعدنية الموردة مع الجهاز

الشبكات المعدنية الموردة مع الجهاز مناسبة لتحمل حمولة قصوى قدرها 50 كجم لكل منها.

الحمولة يجب أن تتوزع بطريقة متجانسة لا تسد تهوية الجهاز

GASTRONORM 2/1

REFRIGERATORS / KÜHLSCHRÄNKE
ARMADI REFRIGERATI
ARMOIRES REFRIGEREES
ARMARIOS REFRIGERADOS
KOELKASTEN / МОРОЗИЛЬНЫЕ ШКАФЫ



①
- Supporti guide stampati
- Moulded internal sides
- Gestantzer Innenbereich Seitenteile
- Intérieur des côtés embouti
- Parte interna de los costados

COMPRESSOR OR CONNECTIONS FOR REMOTE UNITE

REV.	MODIFICA	DATA	APPR
a	Aggiunto dimensionale HP	08/08/2017	Ro Fo

DATA	14/02/2011
DISEG.	Ro Fo
VISTO	Ro Fo

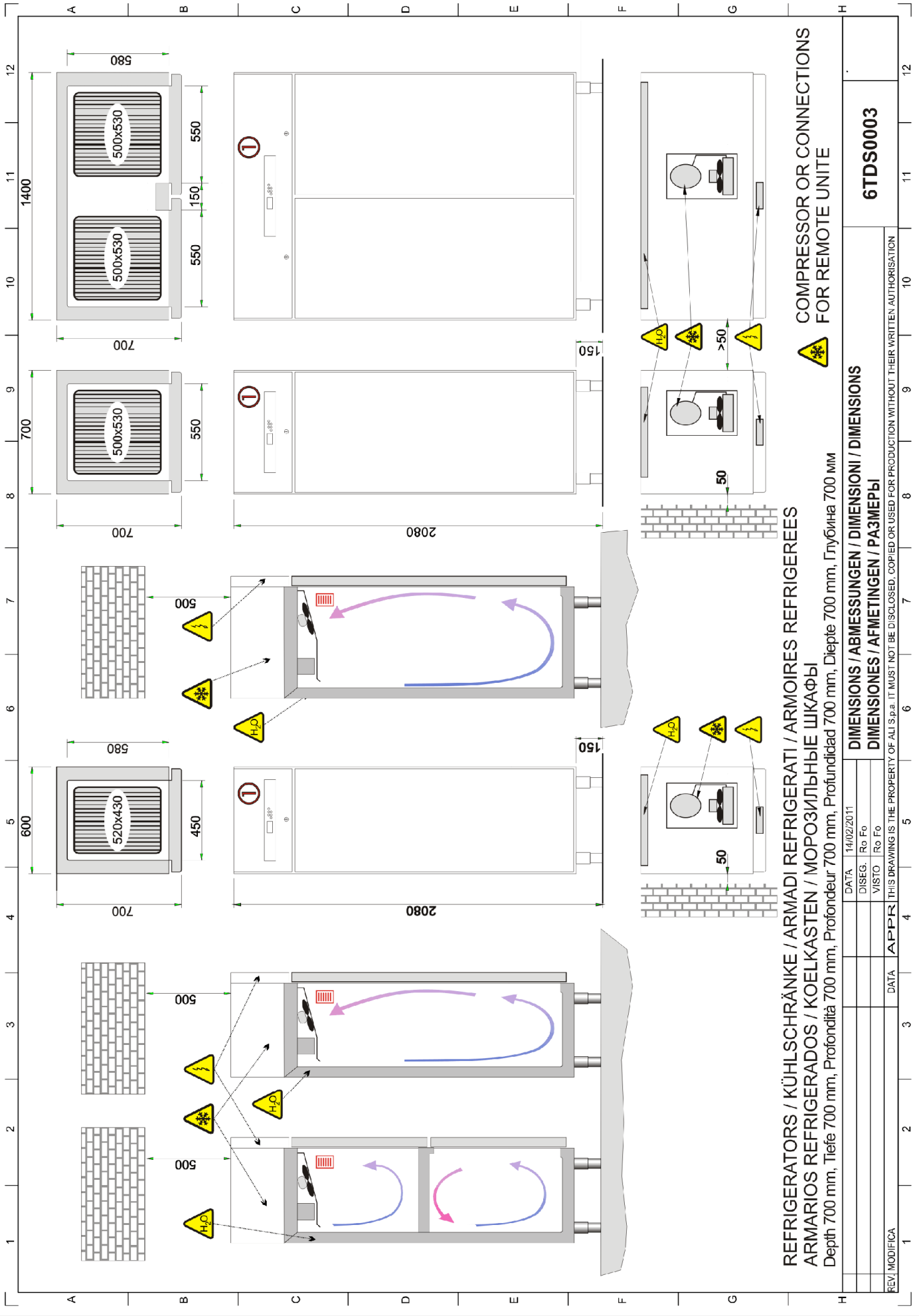
DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONI / DIMENSIONS
DIMENSIONES / AFMETINGEN / РАЗМЕРЫ

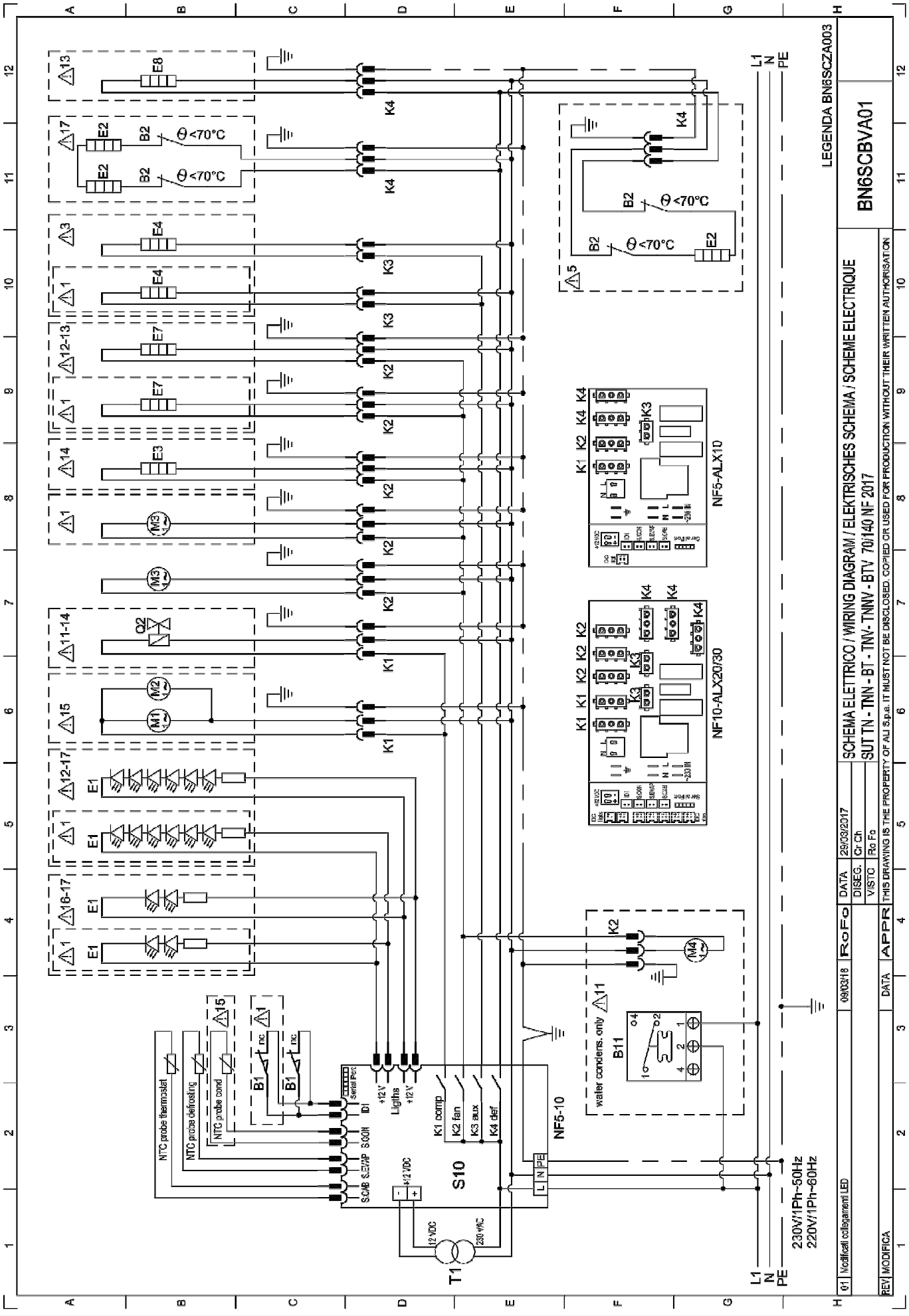
6TDS0002

a

THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF ALI S.p.a. IT MUST NOT BE DISCLOSED, COPIED OR USED FOR PRODUCTION WITHOUT THEIR WRITTEN AUTHORISATION

57


REFRIGERATORS / KÜHLSCHRÄNKE / ARMADI REFRIGERATI / ARMOIRES REFRIGEREES
ARMARIOS REFRIGERADOS / KOELKASTEN / МОРОЗИЛЬНЫЕ ШКАФЫ
Depth 700 mm, Tiefe 700 mm, Profondità 700 mm, Profondeur 700 mm, Profundidad 700 mm, Diepte 700 mm, Глубина 700 мм
COMPRESSOR OR CONNECTIONS
FOR REMOTE UNITE
DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONI / DIMENSIONS
DIMENSIONES / AFMETINGEN / РАЗМЕРЫ
6TDS0003
DATA 14/02/2011
DISEG. Ro Fo
VISTO Ro Fo
APPR
REV. MODIFICA
DATA
THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF ALI S.p.a. IT MUST NOT BE DISCLOSED, COPIED OR USED FOR PRODUCTION WITHOUT THEIR WRITTEN AUTHORISATION
500x530
520x430
580
700
1400
600
550
450
150
2080
500
50
>50


LEGENDA BN6SCZA003
BN6SCBVA01
SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM / ELEKTRISCHES SCHEMA / SCHEME ELECTRIQUE
SUT TN - TNN - BT - TNV - TNNV - BTV 70/140 NF 2017
DATA 29/03/2017
DISEG. Cr Ch
VISTO Ro Fo
RoFo
APPR
01 Modificati collegamenti LED 09/03/18
REV MODIFICA DATA
THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF ALI S.p.a. IT MUST NOT BE DISCLOSED, COPIED OR USED FOR PRODUCTION WITHOUT THEIR WRITTEN AUTHORISATION
230V/1Ph~50Hz
220V/1Ph~60Hz
L1
N
PE
T1
S10
NF5-10
NF10-ALX20/30
NF5-ALX10
water conders. only
B11
NTC probe thermostat
NTC probe defrosting
NTC probe cond
Serial Port
ID1
S-COMB
S-SYNP
S-SIGN
+12 VDC
Lights
K1 comp
K2 fan
K3 aux
K4 def
12 VDC
230 VAC
Q2
M1
M2
M3
M4
E1
E2
E3
E4
E7
E8
B1
B2
K1
K2
K3
K4
θ<70°C

	IT	EN	DE	FR	
B1	MICRO PORTA	DOOR MICROSWITCH	TÜR-MIKROSHALTER	MICRO PORTE	B1
B2	KLIXSON	KLIXSON	KLIXSON	KLIXSON	B2
B10	PRESSOSTATO BASSA	LOW PRESSURE CONTROL	TIEF-DRUCKREGLEP	PRESSOSTAT BASSE PRESSION	B10
B11	PRESSOSTATO ALTA	HIGH PRESSURE CONTROL	HOCH-DRUCKREGLER	PRESSOSTAT HAUTE PRESSION	B11
E1	LUCE CELLA	COMPARTMENT LIGHT	BELEUCHTUNG KÜHLZELLE	ÉCLAIRAGE POUR COMPARTINENT	E1
E2	RESISTENZA SBRINAMENTO	DEFROST HEATER	ABTAUNGHEIGUNG	RÉSISTANCE DE DÉGIVRAGE	E2
E3	RESISTENZA BACINELLA AUTOEVAPORANTE	SELF-EVAPORATING HEATER	HEIZUNG FÜR TAUWASSERVERDUNSTUNG	RÉSISTANCE D'AUTOÉVAPORATION	E3
E4	RESISTENZA CORNICE	FRAME HEATER	RAHMENHEIZUNG	RÉSISTANCE CADRE	E4
E5	RESISTENZA SCARICO	EXHAUST HEATER	ABWASSERHEIZUNG	RÉSISTANCE DE DECHARGE	E5
E6	RESISTENZA VALVOLA COMPENSAZIONE	HEATER VALVE COMPENSATION	LUKLAPPEN HEIZUNG	RÉSISTANCE VALVE COMPENSATION	E6
E7	RESISTENZA PORTA VETRO	GLASSDOOR HEATER	GLASTÜRHEIZUNG	RÉSISTANCE POTE VITREÉ	E7
E8	RESISTENZA GOCCIOLATOIO	HATER DRIP	HEIGUNG WASSERABLAUFNASE	RÉSISTANCE MUNCHETTE	E8
K1	RELE' COMPRESSORE	RELAY COMPRESSOR	RELAIS KALTEAGGREGAT	RELAIS-MOTOCOMPRESSEUR	K1
K2	RELE VENTOLI'	FAN RELAY	LUFTERRELAIS	RELAIS DE VENTILATEUR	K2
K3	RELE' AUSILIARIO O LUCE	AUXILIARY RELAY OR LIGHT	HILFSRELAIS ODER LICHT	RELAIS AÚXILIARIE OU DE LA LUMIERE	K3
K4	RELE' SBRINAMENTO	RELAY DEFROST	RELAIS ABTAUUNG	RELAIS DEGIVRAGI'	K4
K5	RELE' CONDENSATORE	CONDENSER RELAY	RELAIS-KONDENATOR	RELAIS CONDENSATEUR	K5
K6	RELE' AUSILIARIO	AUXILIARY RELAY	HILFSRELAIS	RELAIS AUXILIARIE	K6
M1	MOTOCOMPRESSORE	COMPRESSOR	KÄLTEAGGREGAT	MOTOCOMPRESSEUR	M1
M2	MOTOVENTILATORE CONDENSATORE	CONDESER FAN	MOTORLÜFTER FÜR KONDENSATOR	MOTOVENTILATEUR DU CONDENSEUR	M2
M3	MOTOVENTILATORE CELLA	COMPARTMENT FAN	MOTORLÜFTER FÜR KÜHLZELLE	MOTOVENTILATEUR DE LA CHAMBRE	M3
M4	MOTOVENTILATORE SUPPLEMENTARE	ADDITIONAL MOTORISED FAN	HILFSVENTILATOR	MOTOVENTILATEUR COMPLÉMENTAIRE	M4
MA	MORSETTIERA DI ALIMENTAZIONI'	TERMINAL BOARD	KLEMMLEISTE	BORNIERE	MA
P1	SPIA VENTOLE	FAN INDICATOR LAMP	KONTROLLAMPE UMLUFTKÜHLUNG	LAMPE TÉMOIN DE VENTILATEUP	P1
P2	SPIA SBRINAMENTO	DEFROST INDICATOR LAMP	KONTROLLAMPE ABTAUUNG	LAMPE TÉMOIN DE DÉGIVRAGE	P2
Q1	ELETTROVALVOLA GAS CALDO	DEFROSTING SOLANOID	ABTAUSOLENOID	SOLÉNOID DÉGIVRAGE	Q1
Q2	ELETTROVALVOLA BY PASS	SOLENOID BY PASS	SOLENOID BY PASS	SOLÉNOID BY PASS	Q2
Q3	ELETTROVALVOLA CELLA	SOLENOID COMPARTMENT	SOLENOID KÜHLZELLE	SOLÉNOID COMPARTINENT	Q3
Q4	ELETTROVALVOLA COMPRESSORE	SOLENOID COMPRESSOR	SOLENOID KÄLTEAGGREGAT	SOLÉNOID COMPRESSEUR	Q4
S10	TERMOSTATO ELETTRONICO CELLA	ELECTRONIC THERMOSTAT COMPARTMENT	ELEKTRONISCHER THERMOSTAT KUHLZELLE	THERMOSTAT ÉLETRONIQUE COMPARTINENT	S10
SC	SCHEDA CABLAGGIO	WIRING BOARD	LEITERPLATTE	CARTE DE CIRCUIT	SC
T1	TRASFORMATORE CELLA 230V/12V o 230V/24V	TRASFORMER COMPARTMENT 230V/12V o 230V/24V	TRASFORMATOR KÜHLZELLE 230V/12V o 230V/24V	TRASFORMATEUR COMPARTINENT 230V/12V o 230V/24V	T1
T3	TRASFORMATORE LUCE CELLA	TRASFORMER COMPARTMENT LIGHT	TRASFORMATOR KÜHLZELLE	TRASFORMATEUR ÉCLAIRAGE POUR COMPARTINENT	T3
T4	TRASFORMATORE 110V/230V	TRASFORMER 110V/230V	TRASFORMER 110V/230V	TRASFORMATEUR 110V/230V	T4
X1..n	CONNETTORE	CONNECTOR	STECKVERBINDER	CONNECTEUP	X1..n
⚠1	SOLO PER LA VERSIONE 120/140	MODELS TYPE 120/140 ONLY	NÜR FÜR MODELLE TYP 120/140	SEULAMENT POUR LA VERSION 120/140	⚠1
⚠2	SOLO PER LA PARTE SUPERIORE	UPPER DOOR ONLY	NÜR FÜR MODELLE ÖBER	SEULAMENT POUR LA VERSION SUPERIEUR	⚠2
⚠3	SOLO PER TEMPERATURA -2/+8 E CONGELATORI	TEMPERATUR -2/+8 AND FREEZER ONLY	NÜR FÜR TEMPERATURE -2/+8 UND TIEFKÜHLSCH	SEULAMENT POUR LA TEMPERATURE -2/+8 ET CONGELATEUR	⚠3
⚠5	VERSIONE CON EVAPORATORE IN CELLA E.I.	MODEL WITH EVAPORATOR IN THE COMPARTMENT E.I.	AUSFÜHRUNG MIT VERDAMPFER IN DER ZELLE E.I.	VERSION AVEC ÉVAPORATEUR A L'INTÉRIEUR DU FRIGO E.I.	⚠5
⚠9	SOLO PER LA PARTE INFERIORE	DOWN DOOR ONLY	NÜR FÜR MODELLE UNTER	SEULAMENT POUR LA VERSION INFERIEURE	⚠9
⚠10	COLLEGAMENTO A CARICO DELL'INSTALLATORE	CONNECTION TO BE CHARGED TO THE INSTALLER	VERBINDUNG ZU LASTEN DES INSTALLATEURS	CONNEXION A LA CHARGE DE L'INSTALLACTEUR	⚠10
⚠11	SOLO A RICHIESTA	OPTIONAL	NÜR AUF VERLANGEN	DISPONIBLE SU DEMANDE	⚠11
⚠12	PRESENTE SUI MODELLI VETRATI	AVAILABLE ON MODELS WITH GLASSDOORS	FÜR MODELLE MIT GLASTÜREN	DISPONIBLE DANS LES MODELES VITRES	⚠12
⚠13	SOLO PER MODELLI BT	MOD: BT ONLY	NÜR FÜR MOD: BT	SEULAMENT POUR MOD: BT	⚠13
⚠14	PRESENTE SOLO SU PREDISPOSTI	AVAILABLE ON REMOTE UNIT REFRIGERATED	NÜR AUF KÜHLTISCHEN FÜR ZENTRALKÜHLUNG VORHANDEN	PRESENTE SEULAMENT SUR LES TABLES REFRIGEREES	⚠14
⚠15	NON PRESENTE SU PREDISPOSTI	NOT AVAILABLE ON REMOTE UNIT REFRIGERATED COUNTERS	AUF KÜHLTISHEN FÜR ZENTRALKÜHLUNG NICHT VORHANDEN	PAS PRESENTE SUR LES TABLES REFRIGEREES POUR GRUPE A DISTANCE	⚠15
⚠16	NON PRESENTE SUI MODELLI VETRATI	NOT AVAILABLE ON MODELS WITH GLASSDOORS	NICHT FÜR MODELLE MIT GLASTÜREN	PAS DISPONIBLE DANS LES MODELES VITRES	⚠16
⚠17	NON PER TUTTI I MODELLI	NOT AVAILABLE ON ALL MODELS	NICHT FÜR ALLE MODELLE VORHANDEN	PAS DISPONIBLE DANS TOUT LES MODELES	⚠17

REV.	MODIFICA	DATA	APPR.

DATA 09/03/2018
DISEG. RoFO
VISTO RoFO

LEGENDA SCHEDA NF

6SCZA003

THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF ALI S.r.l. IT MUST NOT BE DISCLOSED, COPIED OR USED FOR PRODUCTION WITHOUT THEIR WRITTEN AUTHORISATION

60

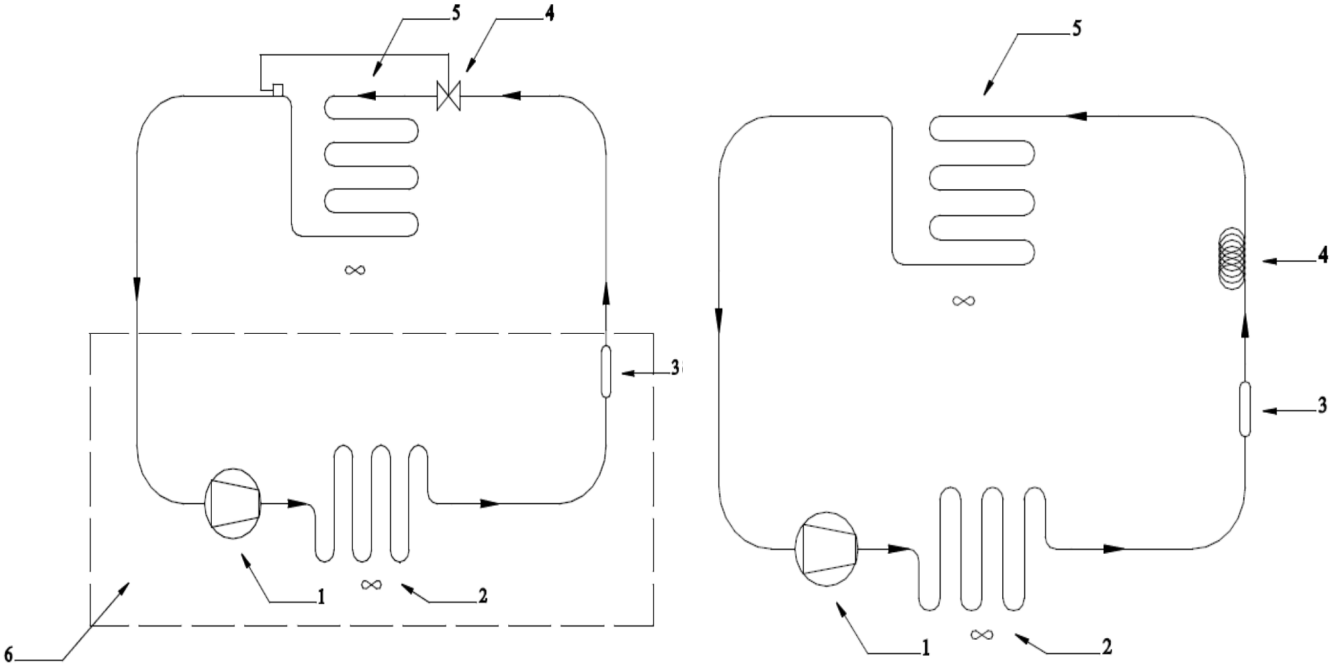
	PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ / قائمة المعايير							
PAR	**Description / Descrizione / Beskrivelse**		**0 +10**	**-2 +8**	**-6 +4**	**-20 -15**	**-25 -15**	**PAR**
SP	working setpoint / Betriebssollwert / SET point di lavoro / point de consigne [1]	°C	2	-2	-4	-18	-22	SP
HUM	Set point humidity	%	70	70	70	80	80	HUM
CA1	cabinet probe offset / Offset Zellensonde / calibr. sonda / offset sonde chambre	°K	0	0	0	0	0	CA1
CA2	evaporator probe offset (°C) / Offset Verdampfersonde (°C) / offset sonda evaporatore (°C) / offset sonde évaporateur	°K	0	0	0	0	0	CA2
CA3	Offset condenser probe / Offset Kondensatorfühlers / Offset sonda condensatore / offset sonde condensateur	°K	0	0	0	0	0	CA3
P0	Kind of probe / Typ der Sonde / Tipo di sonda / Type de sonde (1= NTC)		1	1	1	1	1	P0
P1	decimal point Celsius degree / Dezimalpunkt Grad Celsius / Punto decimale / point décimal degré Celsius (0=NO 1=YES)		0	0	0	0	0	P1
P2	unit of measure temp. / Maßeinheit Temperatur / unità di misura / unité de mesure témp. (0=°C;1=°F) [3]		0	0	0	0	0	P2
P3	Evap. probe function / Funktion der Verdampfersonde / funzione sonda evap / fonction sonde évaporateur		0	1	1	1	1	P3
	0: Disabled 1: Defrost and fans 2: Fans							
P4	Third analog input configuration		1	1	1	1	1	P4
	0: Digital Input / / IngressoDigitale 1: Condenser probe / Sonda Condensatore							
	2: DisplayProbe / 3: Multideck							
P5	Value displayed in the main display		0	0	0	0	0	P5
	0: Probe 1: Set point 2: Evaporator							
	3: Third probe 4: AirOn							
P7	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE		50	50	50	50	50	P7
P8	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE	1/10 sec	5	5	5	5	5	P8
P9	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE	h	2	2	2	2	2	P9
P12	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE		2	2	2	2	2	P12
P13	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE	h	1	1	1	1	1	P13
P14	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE	day	3	3	3	3	3	P14
r0	working setpoint differential / Differentialbetriebssollwert / differenziale setpoint di lavoro / différentiel point de consigne	°K	2	2	2	2	2	r0
r1	minimum working setpoint / Mindestbetriebssollwert / minimo setpoint di lavoro / point de consigne minimum	°C	0	-2	-6	-20	-25	r1
r2	maximum working setpoint / Maximalbetriebssollwert / massimo setpoint di lavoro / point de consigne maximum	°C	10	8	4	-15	-15	r2
r3	locking the working setpoint modification / Blockierung der Änderung des Betriebssollwerts / blocco della modifica del setpoint di lavoro / blocage de la modification du point de consigne (1=YES)		0	0	0	0	0	r3
r4H	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE	°K	1	1	1	1	1	r4H
r4M	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE	°K	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	r4M
r6	Overcooling set point (relative)	°K	-45	-45	-45	-45	-45	r6
r12	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE		0	0	0	0	0	r12
r13	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE	°K	1	1	1	1	1	r13
r14	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE	°K	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	r14
r16	High Mode Door Resistors Time	min	5	5	5	5	5	r16
r17	Medium Mode Door Resistors Time	min	10	10	10	10	10	r17
C0	compressor delay since you turn on the instrument / Verspätung nach der Inbetriebnahme des Gerätes / ritardo compressore dall'accensione dello strumento / retard compresseur après la mise en marche de [4]	min	1	1	1	1	1	C0
C1	minimum time between 2 activations in succession of the comp./ Mindestzeit zwischen 2 aufeinanderfolgenden Einschaltvorgängen des Verdichters / tempo minimo tra 2 accensioni successive del compr. / temps minimum entre 2 mises en marche consécutifs du compr.	min	5	5	5	5	5	C1
C2	Minimum time the compressor remains turned off / Mindestdauer des Abschaltens des Verdichters / durata minima dello spegnimento del compr. / durée minimum de l'arrêt du compr. [5]	min	3	3	3	3	3	C2
C3	Minimum time the compressor remains turned on / Mindestdauer des Einschaltens des Verdichters / durata minima dell'accensione del compr. / durée minimum de la marche du compr.	sec	0	0	0	0	0	C3
C4	time the comp. remains turned off during the cabinet probe error / Abschaltdauer des Verdichters während Fehler Zellensonde / durata off del comp. durante l'errore sonda cella / durée de l'arrêt du comp. pendant l'erreur sonde chamber	min	6	6	6	6	5	C4
C5	time the comp. remains turned on during cabinet probe error / Einschaltdauer des Verdichters währen Fehler Zellensonde / durata on del compr. durante l'errore sonda cella / durée de la marche du compres. pendant l'erreur sonde chambre	min	4	4	4	4	5	C5
C6	Condenser temp. is higher than that at which the condenser overheating alarm is activated (COH code) / Temp. des Kondensators, oberhalb derer der Alarm Kondensator überhitzt aktiviert wird (Code "COH") / Temp. condensatore oltre la quale è attivato l'allarme condensatore surriscaldato / temp. du condensateur au dessus de laquelle sera	°C	80	80	80	80	80	C6

	PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ / قائمة المعايير							
PAR	**Description / Descrizione / Beskrivelse**		**0 +10**	**-2 +8**	**-6 +4**	**-20 -15**	**-25 -15**	**PAR**
	activée l'alarme surchauffe condensateur (Code "COH") [7]							
C7	Condenser temp. is higher than the limit at which the compressor blocked alarm is activated (**CSd** code) / Temp. des Kondensators, oberhalb derer der Alarm Kompressor blockiert aktiviert wird (Code "**CSd**") / Temp. condensatore oltre la quale è attivato l'allarme compressore bloccato / température du condensateur au dessus de laquelle sera activée l'alarme compresseur bloqué (code "CSd")	°C	90	90	90	90	90	C7
C8	Compressor alarm delay locked (**CSd** code) / Verspätung Alarm Kompressor blockiert (Code "**CSd**") / Ritardo allarme compressore bloccato / retard alarme compresseur bloqué (code "CSd") [8]	min	1	1	1	1	1	C8
C10	Number of operating hours in higher than the limit at which the need for maintenance is signaled / Anzahl der Betriebsstunden des Kompressors, oberhalb derer die Wartungsanfrage gemeldet wird / Ore di funzionamento del compressore oltre cui viene segnalata la richiesta di manutenzione / nombre d'heures de fonctionnement du compresseur au dessus duquel la maintenance est requise	day	0	0	0	0	0	C10
C11	Delay CMP1-CMP2	sec	1	1	1	1	1	C11
d0	defrost interval / Abtauinterval / intervallo tra sbrinamenti / intervalle de dégivrage / intervalo de desescarche [9]	h	8	6	6	6	6	d0
d1	type of defrosting / Abtautyp / tipo sbrinamento / type de dégivrage		2	0	0	0	0	d1
	0: Resistors 1: Gas 2: StopCmp							
d2	temp. at end of defrosting / Temperatur bei Abtauende / Temp fine sbrinamento / témp. de fin dégivrage	°C	8	3	3	8	8	d2
d3	defrost duration / Abtaudauer / durata sbrinamento / durée du dégivrage / duración del desescarche	min	30	45	45	45	45	d3
d4	defrost when you turn on the instrument / Abtauung bei Inbetriebnahme des Gerätes / sbrinamento all'accensione / dégivrage après la mise en marche de l'appareil / desescarche al encendido del instrumento (0=NO;1=YES) [4]		0	0	0	0	0	d4
d5	defrost delay when you turn on the instrument (if d4 = 1) / Abtauungverspätung bei Inbetriebnahme des Gerätes / ritardo sbrinam. all'accensione (se d4 = 1) / retard dégivrage après la mise en marche de l'appareil (si d4 = 1) [4]	min	0	0	0	0	0	d5
d6	temp. shown during the defrost / Während des Abtauvorgangs angezeigte Temperatur / visualizzazione temp. durante sbrinamento / témp. visualisée pendant le dégivrage [10]		1	1	1	1	1	d6
	0: Probe 1: Limited in defrost 2: DEF							
d7	dripping duration / Abtropfdauer / durata gocciolamento / durée d'égouttage	min	0	5	5	5	5	d7
d8	kind of defrost interval / Typ des Abtauintervalls / tipo intervallo sbrinamento / Type de intervalle de dégivrage **0**= Intervals – defr. will be activated once the instrument run for time d0; **1**= Intervals – defr. will be activated once the compressor has switched on for time d0; **2**= Intervals – defr. will be activated once the evaporator temp. has altogether been below temp. d9 for time d0; **3**= Adaptable - defrosting will be activated when (condition 1) the evaporator temp. will be below temp. d22 and the compressor will altogether be switched on for time d18 or when (condition 2) the evaporator temp. will fall below temp. d19; 4= real time – def. will be activated at the times established in parameters Hd1 ... Hd6 [11]		3	3	3	3	3	d8
	0: Time 1: Compressor hours 2: Threshold d9							
	3: Adaptive 4: RealTime P							
d9	Stop counter threshold	°C	2	2	2	2	2	d9
d11	Timeout alarm enabling		0	0	0	0	0	d11
d15	Minimum time compressor on for gas defrost	min	0	0	0	0	0	d15
d16	Pre-dripping time (defrost relè ON)	min	0	0	0	0	0	d16
d18	Time for adaptive defrost (d8=3)	min	120	120	120	120	120	d18
d19	Temperature threshold for adaptive defrost (d8=3)	°C	5	5	5	5	5	d19
d20	Time max for safety defrost in normal operation	min	0	0	0	0	0	d20
d21	Time max for safety defrost in pull down	min	0	0	0	0	0	d21
d22	Temperature for time test in adaptive defrost (d8=3)	°C	0	0	0	0	0	d22
d25	Air-off probe during defrost		0	0	0	0	0	d25
d26	Defrost interval when d25=1	h	0	0	0	0	0	d26
A0	Minimum temperature alarm probe		0	0	0	0	0	A0
A1	Threshold minimum temperature alarm	°C	10	10	10	10	10	A1
A2	Kind of minimum temperature alarm		1	1	1	1	1	A2
	0: Disabled 1: Relative Min 2: Absolute Min							
A4	Threshold maximum temperature alarm	°C	10	10	10	10	10	A4
A5	Kind of maximum temperature alarm		1	1	1	1	1	A5
	0: Disabled 1: Relative Max 2: Absolute Max							
A6	Power-on delay	min	90	90	90	90	90	A6
A7	Alarm delay	min	15	15	15	15	15	A7
A8	Delay since end-defrost	min	15	15	15	15	15	A8

	PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ / قائمة المعايير							
PAR	**Description / Descrizione / Beskrivelse**		**0 +10**	**-2 +8**	**-6 +4**	**-20 -15**	**-25 -15**	**PAR**
A9	Delay since closing door	min	15	15	15	15	15	A9
A10	Minimum time for power failure alarm	min	15	15	15	15	15	A10
A11	Histeresys alarms regulator	°K	2	2	2	2	2	A11
A12			0	0	0	0	0	A12
A13	Minimum alarm delay since super cold deactivation	min	0	0	0	0	0	A13
F0	evaporator fan activity during normal operation / Aktivität des Verdampferventilators während des Normalbetriebs / Fan COMP acceso / activités du ventilateur de l'évaporateur pendant le normal fonctionnement		8	8	8	8	8	F0
	0: OFF 1: ON 2: PARALL_CMP 3: REL THERMO 4: REL THERMO_IF_CMP_ON 5: rHL_rHH 6: ABS THERMO 7: ABS THERMO_IF_CMP_ON 8: UMIDITY RH%							
F1	evaporator temp. above the limit at which the evaporator fan is switched off / Verdampfertemperatur bei deren Überschreiten der Verdampferventilator abgeschaltet wird / T max ON ventola evap / témp. de l'évaporateur en dessus de laquelle le ventilateur de l'évap. est arrêté	°C	15	15	0	0	0	F1
F2	evaporator fan activity during defrosting and dripping / Aktivität des Verdampferventilators während des Abtauens und Abtropfens / attività del ventilatore dell'evaporatore durante lo sbrinamento e il gocciolamento / activité du ventilateur de l'évaporateur pendant le dégivrage et l'égouttage		1	0	0	0	0	F2
	0: Off 1: On 2: F0							
F3	maximum duration of evaporator fan disactivation / Dauer des Stillstands des Verdampferventilators / durata massima del fermo ventilatore dell'evaporatore / durée de l'arrêt ventilateur de l'évaporateur	min	0	4	4	4	4	F3
F4	Time fans off during energy saving	sec10	4	4	4	4	4	F4
F5	Time evaporator fans on during energy saving	sec10	2	2	2	2	2	F5
F6	Configuration for rhL or rhH		0	0	0	0	0	F6
F7	Fans-stop temperature cutoff (relative)	°C	2	2	2	2	2	F7
F8	parameter F1 differential / Differenzial des Parameters F1 / differenziale del parametro F1 / différentiel du paramètre F1	°K	2	2	2	2	2	F8
F9	delay in the switching off of evaporator fan following the switching off of the compressor (if F0 = 2, 4 and 5) / Verzögerung Ausschaltung Verdampferlüfter seit der Ausschaltung des Kompressors (wenn F0 = 2, 4 und 5) / ritardo spegnimento ventilatore dell'evaporatore dallo spegnimento del compressore (se F0 = 2, 4 e 5) / retard de l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur depuis l'arrêt du compresseur (si F0 = 2, 4 et 5)	sec	0	0	0	0	0	F9
F10	Legame VentCond compressore		0	0	0	0	0	F10
F11	condenser temp. above that at which the condenser fan is switched on ("F11 + 2.0 °C/4 °F, if u1 and/or u11 = 6 and the compressor is switched on); see also F12 / Temperatur des Kondensators, oberhalb derer der Kondensatorlüfter einschaltet wird ("F11 + 2,0 °C/4 °F, wenn u1 und/oder u11 = 6 und unter der Vor-aussetzung, der Kompressor eingeschaltet ist)/ temp. del condensatore al di sopra della quale il ventilatore del condens. viene acceso ("F11 + 2,0 °C, se u1 = 6 e se il compr. è acceso); vedi anche F12 / température du condensateur au-dessus de laquelle le ventilateur du condensateur est allumé ("F11 + 2,0 °C/4 °F, si u1 et/ou u11 = 6 et à condition que le compres. soit allumé) [19]	°C	33	33	33	33	33	F11
F12	delay in switching off of the condenser fan following the switching off of the condenser (if u1 and/or u11 = 6) / Ausschaltverzögerung Verdampferlüfter seit der Ausschaltung des Kompressors (wenn u1 und/oder u11 = 6) / ritardo spegnimento ventilatore del condensatore dallo spegnimento del compressore (se u1 = 6) / retard de l'arrêt du ventilateur du condensateur depuis l'arrêt du compresseur (si u1 et/ou u11 = 6)	sec	10	10	10	10	10	F12
F17	Time fans off during rhL	sec	40	40	40	40	40	F17
F18	Time fans on during rhL	sec	20	20	20	20	20	F18
i0	effect caused by the activation of the door microswitch input / durch die Aktivierung des Mikrotüreingangs verursachte Wirkung / effetto micro porta / effet provoqué par l'activation de l'entrée micro porte 0=any; 5=the evap. fan will be switched off (at most until time i3 or until the input has been disactivated) and the cell light will be switched on (if u1 and/or u11 = 0, until the input is disactivated) [20]		5	5	5	5	5	i0
	0: None 1: (door)cmp_fans_off 2: (door)fans_off 3: (door)lux_on 4: (door)cmp_fans_off_lux_on 5: (door)Fans_off_lux_on							
i1	type of door microswitch input contact / Typ von Kontakt der Mikrotür / tipo contatto microporta / type de contact de l'entrée micro porte; 0=normally open (active input with closed contact); 1=normally closed (active input with open contact		0	0	0	0	0	i1
i2	delay in signaling of door microswitch input alarm / Verzögerung Alarmanzeige Eingang Mikrotür / rit ALL micro / retard signalisation alarme entrée micro porte	min	5	5	5	5	5	i2
i3	Max. duration of effect caused by activation of door microswitch on compres. and evapor. fan / Maximaldauer der durch die Aktivierung des Mikrotüreingangs verursachten Wirkung auf Verdichter und Verdampferventilator / T max effetto micro / durée max. de l'effet provoqué par l'activation de l'entrée micro porte sur le compres. et sur le ventilateur de l'évapor.	min	-1	-1	-1	-1	-1	i3
i4	storage of door microswitch input alarm / Speicherung des Alarms Mikrotüreingang / memoriz. ALL micro / mémorisation de l'alarme d'entrée micro porte [21]		1	1	1	1	1	i4
i5	Digital input 2 action		1	1	1	1	1	i5
	0: None 1: Energy Saving 2: Warning 3: Alarm 4: AuxOn 5: Standby Mode 6: LP 7: C1t 8: C2t							
i6	Digital input 2 polarity		0	0	0	0	0	i6
i7	Multifunction alarm delay		0	0	0	0	0	i7

	PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES / PARÁMETROS PARAMETERS / LISTE OVER PARAMETRE / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ / قائمة المعايير							
PAR	**Description / Descrizione / Beskrivelse**		**0 +10**	**-2 +8**	**-6 +4**	**-20 -15**	**-25 -15**	**PAR**
i8	Multifunction alarm counter to block device		0	0	0	0	0	i8
i9	Time that must pass in absence of MF output alarms (iA code) so that the alarm counter is reset / / Tempo che deve trascorrere in assenza di allarmi ingresso MF (cod. iA) affinché sia azzerato il contatore allarmi / le temps qui doit passer sans les alarmes entrée multifonction (code "iA") afin que le compteur d'alarmes soit mis à zéro	min	20	20	20	20	20	i9
i13	number of door switch input activations such as to provoke the defrost activation / derartige Anzahl der Aktivierungen des Mikroporteingangs, dass die Aktivierung des Abtauens veranlasst wird / numero di attivazioni dell'ingresso micro porta tale da provocare l'attivazione dello sbrinamento / nombre des activations de l'entrée du microrupteur de la porte en mesure de provoquer l'activation du dégivrage		0	0	0	0	0	i13
i14	minimum duration of the door switch imput activation such as to provoke the defrost activation /derartige Mindestdauer des Mikroporteingangs, dass die Aktivierung des Abtauens veranlasst wird / durata minima dell'attivazione dell'ingresso micro porta tale da provocare l'attivazione dello sbrinamento / durée minimum de l'activation de l'entrée du microrupteur de la porte en mesure de provoquer l'activation du dégivrage	min	10	10	10	10	10	i14
i18	Door events for hour / numero di aperture porta		7	7	7	7	7	i18
u1	FACTORY SETTING / WERKSEINSTELLUNGEN / IMPOSTAZIONE DI FABBRICA / RÉGLAGE D'USINE		4	4	4	4	4	u1
u2	Enabling of manual switch on/off of the cell light or the auxiliary output when the instrument is switched off (only if u1=0 or 2) / / Abilitazione dell'accensione/spegnimento manuale luce cella o uscita ausiliaria con strumento spento (solo se u1=0 o 2) / habilitation de l'allumage/extinction de la lumière de la cellule ou de la sortie auxiliaire en mode manuel quand l'instrument est éteint (si u1 = 0 ou 2) [24]		0	0	0	0	0	u2
u4	Enabling of alrm output diactivation with the silencing of the buzzer (only if u1=3) / Abilitazione della disattivazione uscita di allarmi + tacitazione buzzer (solo se u1=3) / habilitation de la désactivation de la sortie d'alarme avec l'arrêt de l'avertisseur sonore (si u1 = 3)		0	0	0	0	0	u4
u5	Cell temp. below that at which the door resistors are switched on (only if u1=4) / / Temp. cella oltre la quale le resistenze della porta vengono spente (solo se u1=4) / température de la cellule en-dessous de laquelle les résistances de la porte sont allumées (si u1=4) [7]	°C	1	1	1	1	1	u5
u6	Operating time of demistor resistors (if u1=1) / Dauer der Einschaltung der ntibeschlagwiderstände (wenn u1) / Durata accensione resistenze antiappannamento (se u1=1) / durée de l'allumage des résistances anti-buée (si u1 = 1)	min	0	0	0	0	0	u6
u7	Cell temp. below that at which the evaporator valve is disactivated (Setpoint + u7) (only if u1=5) / Temp. cella sotto la quale la valvola dell'evaporatore viene disattivata (Setpoint + u7) (solo se u1=5) /température de la cellule en-dessous de laquelle la soupape de l'évaporateur est désactivée ("point de consigne de travail + u7") (si u1 = 5) [7]	°C	0	0	0	0	0	u7
u9	Enabling of buzzer / Freigabe des Summers / Abilitazione buzzer / habilitation de l'avertisseur sonore		1	1	1	1	1	u9
u12	Fans-Standby configuration		0	0	0	0	0	u12
Hr0	Abilita orologio (visibile solo per strumenti con RTC a bordo)		1	1	1	1	1	Hr0
HE2	Duration of the Energy Sav. function in real time (see also r4 and HE1) - 00:00 = the ES function in real time will not be activated / / Durata della funz. Energy Sav. in tempo reale (vedi anche r4 e HE1) - 00:00 = la funzione ES in tempo reale non verrà attivata / durée de la fonction Energy Saving en temps réel (voir également r4 et HE1) 00:00=la fonction Energy Saving en temps réel ne sera jamais activée		0	0	0	0	0	HE2
H01	Energy saving time	h	0	0	0	0	0	H01
H02	Energy saving duration	h	0	0	0	0	0	H02
Hd1	Time of activation of "*n*" defrosting period in real time (only if d8=3) --:-- = the "n" defrosting in real time will not be activated / Aktivierungszeit des ersten Abtauens in Echtzeit (nur, wenn d8 = 4) (- - : - -=das erste Abtauen in Echtzeit wird niemals aktiviert warden) / Ora attivazione sbrinamento nr "*n*" in tempo reale (solo se d8=3) (--:-- = sbrinamento nr. "*n*" non verrà attivato) / horaire d'activation du premier dégivrage en temps réel (seulement si d8 = 4) (- - : - -=le premier dégivrage en temps réel ne sera pas activé)	h	0	0	0	0	0	Hd1
Hd2		h	0	0	0	0	0	Hd2
Hd3		h	0	0	0	0	0	Hd3
Hd4		h	0	0	0	0	0	Hd4
Hd5		h	0	0	0	0	0	Hd5
Hd6		h	0	0	0	0	0	Hd6
PA1	Password 1	BLE	426	426	426	426	426	PA1
PA2	Password 2	BLE	824	824	824	824	824	PA2
rE0	Intervallo campionamento BLE	min	5	5	5	5	5	rE0
rE1	Data to store / Dati da registrare (Data Logger)		5	5	5	5	5	rE1
	0: Any / Nessuno 1: Temp. Cella 2: Temp. Evapor. 3: Temp. Cond. 4: Temp Cella+Evap. 5: All / Tutti							
LA	instrument address / Geräteadresse / indirizzo strumento / dirección instrumento		247	247	247	247	247	LA
Lb	baud rate / baud rate / baud rate / baud rate		3	3	3	3	3	Lb
	0: 2400 1: 4800 2: 9600 3: 19200							
LP	Parity / Parität / Parità / égalité		2	2	2	2	2	LP
	0: None Parity 1: Odd 2: Even							
BLE	BLE (0=No; 1=Yes)		1	1	1	1	1	BLE

REFRIGERATION CIRCUIT DIAGRAM / SCHEMA DES KÜHLKREISLAUFS / SCHEMA CIRCUITO FRIGORIFERO / SCHÉMA CIRCUIT FRIGORIFIQUE / ESQUEMA CIRCUITO FRIGORÍFICO / SCHEMA CIRCUIT KOELKAST / SKEMA OVER KØLEKREDSLØB / КОНТУРНАЯ СХЕМА ХОЛОДИЛЬНИКА



ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS
1 Compressor	1 Kompressor	1 Compressore	1 Compresseur
2 Condenser	2 Kondensator	2 Condensatore	2 Condenseur
3 Filter drier dirty	3 Filtertrockner schmutzig	3 Filtro deidratatore	3 Filtro secador sucio
4 Capillary tube	4 Kapillarrohr	4 Capillare	4 Tube capillaire
4 Valve	4 Ventil	4 Valvola termostatica	4 Vanne
5 Evaporator	5 Verdampfer	5 Evaporatore	5 Evaporateur
6 Will be borne by the installer (remote unit versions)	6 auf Verantwortung des Installateurs (für zentralkühlung)	6 A carico dell'installatore (versioni predisposte)	6 A charge de l'installateurr (pour groupe a distance)

ESPAÑOL	NEDERLANDS	DANSK	РУССКИЙ
1 Compresor	1 Compressor	1 Kompressor	1 Компрессор
2 Condensador	2 Condensator	2 Kondensator	2 Конденсатор
3 Filtro secador sucio	3 Filter dehydrateerder	3 Dehydreringsfilter	3 Обезвоживающий фильтр
4 Tubo capilar	4 Capillair	4 Kapillærrør	4 Капилляр
4 Válvula	4 Ventiel	4 Termostatventil	4 Клапан
5 Evaporador	5 Verdamper	5 Fordamperenhed	5 Испаритель
6 Bajo la direccion del instalador (con motor remoto)	6	6 Installatørens opgave (forberedte udgaver)	6 будет переносил монтажником

All specifications and data are subject to change without notice. Copyright

Die Daten des vorliegenden Handbuchs sind nicht bindend und können vom Erbauer ohne Vorankündigungspflicht geändert werden. Unerlaubte Abdrücke verboten.

I dati contenuti nel presente manuale non sono impegnativi e possono essere cambiati dal costruttore senza obblighi di preavviso. Riproduzione anche parziale vietata

Des modifications aux prodiuts peuvent être apportées sans préavis du constructeur. Reproduction même partielle interdite

Los datos contenidos en el presente manual no constituyen una obligación para el fabricante, que puede modificarlos sin previo aviso. Queda prohibida la reproducción total o parcial.

De gegevens van deze handleiding zijn niet bindend en kunnen door de constructeur gewijzigd worden zonder verplichting vooraf te verwittigen. Reproductie, ook gedeeltelijk, verboden

Dataen der findes i manualen er ikke forpligtende og kan ændres af fabrikanten uden forvarselspligt. Reproduktion selv delvis er forbudt

Данные, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязательными и могут быть изменены изготовителем без предварительного уведомления. Воспроизведение, даже частичное, запрещено